叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 菲德拉(phaedra) 000001
2. 菲德拉(phaedra) 000002
3. 菲德拉(phaedra) 000003
4. 菲德拉(phaedra) 000004
5. 菲德拉(phaedra) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲德拉(Phaedra)
第1/5页

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[baɪ][dʒiːn] [bæp'tiːst] ['rɑ'siːn]
By Jean Baptiste Racine
经过 让 巴蒂斯特 拉辛

让·巴蒂斯特·拉辛

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] [bruːs] ['bɔzwəl]
Translated by Robert Bruce Boswell
翻译 经过 罗伯特 布鲁斯 博斯韦尔

由罗伯特·布鲁斯·博斯韦尔翻译

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY NOTE
引言 笔记

引言

[dʒiːn] [bæp'tiːst] ['rɑ'siːn] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [kɔːr'neɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn] [frentʃ] ['klæsɪk(ə)l]['trædʒədi] ,
JEAN BAPTISTE RACINE , the younger contemporary of Corneille , and his rival for supremacy in French classical tragedy ,
牛仔裤 巴蒂斯特 种族 , 这 年轻 当代的 的 科内耶 , 和 他的 竞争对手 为了 霸权 在 法语 古典 悲剧 ,

让·巴蒂斯特·拉辛，科内耶的年轻同代人，也是他在法国古典悲剧领域争夺霸主地位的竞争对手。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - - ['mailɔn] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
was born at Ferte - Milon , December 21 , 1639 .
曾是 出生 在 - - 米隆 , 十二月 - , - .

1639年12月21日出生于费尔特米隆。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bəu've] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dʒænsənist] [skuːl] [æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] ,
He was educated at the College of Beauvais , at the great Jansenist school at Port Royal ,
他 曾是 受过教育 在 这 大学 的 博韦 , 在 这 伟大的 詹森主义 学校 在 港口 皇家 ,

他曾在博韦学院和著名的詹森主义学校——皇家港学院接受教育。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [dɑːrkɔrt] .
and at the College d'Harcourt .
和 在 这 大学 哈考特 .

以及哈库尔学院。

[hiː; hi] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs][baɪ][æn; ən][əʊd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn] - ,
He attracted notice by an ode written for the marriage of Louis XIV in 1660 ,
他 吸引 注意 经过 一个 颂 书面 为了 这 婚姻 的 路易斯 十四 在 - ,

他因1660年为路易十四的婚礼所作的颂歌而引起关注。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['riːəli] [greɪt] [drə'mætɪk] [sək'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [ˌɑ̃ːdrɔː'mak] .
and made his first really great dramatic success with his " Andromaque .
和 制成 他的 第一的 真的 伟大的 戏剧性 成功 和 他的 " 安德洛玛克 .

他的戏剧作品《安德洛玛刻》取得了他的第一个真正意义上的巨大成功。

" [hɪz; ɪz]['trædʒɪk]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɪn'kluːd] " [brɪ'tænɪkəs] , "
" His tragic masterpieces include " Britannicus , "
" 他的 悲惨 杰作 包括 " 不列颠尼克斯 , "

“他的悲剧杰作包括《不列颠尼库斯》、

" [ˌberɪ'nis] , "
" Berenice , "
" 贝雷妮丝 , "

“贝蕾妮丝，”

" ['bɑːdʒəˌzɛt] , "
" Bajazet , "
" 巴贾泽特 , "

“Bajazet，

" ['mɪθrɪdeɪt] , "
" Mithridate , "
" 米特里达特 , "

“米特里达梯，”

" [ˌɪfɪ'dʒiːni] ,
" Iphigenie ,
" 伊菲革涅亚 ,

伊菲革涅亚，

" [ænd; ənd] " - , " [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
" and " Phaedre , " all written between 1669 and 1677 .
" 和 " - , " 全部 书面 之间 - 和 - .

《》和《费德拉》都是在 1669 年至 1677 年间创作的。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [drə'mætɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Then for some years he gave up dramatic composition ,
然后 为了 一些 年 他 给予 向上 戏剧性 作品 ,

之后有几年他放弃了戏剧创作。

[dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [in'triːg, 'in-] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [baɪ]
disgusted by the intrigues of enemies who sought to injure his career by
厌恶 经过 这 阴谋 的 敌人 WHO 寻求 到 损伤 他的 职业 经过
[ɪg'zɔːltɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['raɪv(ə)l] .
exalting above him an unworthy rival .
令人振奋 多于 他 一个 不配 竞争对手 .

他厌恶敌人的阴谋诡计，这些敌人为了损害他的事业，抬举一个不配的竞争对手凌驾于他之上。

[ɪn] - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,
In 1689 he resumed his work under the persuasion of Mme . de Maintenon ,
在 - 他 恢复 他的 工作 在下面 这 劝说 的 夫人 . 德 曼特农 ,

1689年，在曼特农夫人的劝说下，他恢复了工作。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] " ['estə(r)] " [ænd; ənd] " [ˌæθə'liː] , " [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst]
and produced " Esther " and " Athalie , " the latter ranking among his finest
和 生产 " 以斯帖 " 和 " 阿塔莉 , " 这 后者 排行 之中 他的 最好的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
productions ,
作品 ,

并制作了《以斯帖》和《阿塔莉》，其中后者是他最优秀的作品之一。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]
although it did not receive public recognition until some time after his death in
虽然 它 做过 不是 收到 民众 认出 直到 一些 时间 后 他的 死亡 在
- .
1699 .
- .

虽然直到他于 1699 年去世后一段时间才获得公众认可。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] , ['rɑsiːn] [rəʊt] [wʌn] ['kɒmədi] , " [lez] - , " [fɔː(r)] [hɪmz] [ɒv; əv]
Besides his tragedies , Racine wrote one comedy , " Les Plaideurs , " four hymns of
除了 他的 悲剧 , 拉辛 写道 一 喜剧 , " 莱斯 - , " 四 赞美诗 的
[greɪt] ['bjuːti] ,
great beauty ,
伟大的 美丽 ,

除了悲剧之外，拉辛还创作了一部喜剧《吟游诗人》和四首优美的赞歌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [pɔːt] ['rɔɪəl] .
and a history of Port Royal .
和 一个 历史 的 港口 皇家 .

以及皇家港的历史。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'venʃnz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
The external conventions of classical tragedy which had been established by
这 外部的 惯例 的 古典 悲剧 哪个 有 到过 已确立的 经过
[kɔːr'neɪl] ,
Corneille ,
科内耶 ,

科内耶所确立的古典悲剧的外部惯例，

['rɑ'siːn] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ] .
Racine did not attempt to modify .
拉辛 做过 不是 试图 到 调整 .

拉辛没有尝试修改。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [led] [hɪm][tuː; tə][səb'mɪt]
His study of the Greek tragedians and his own taste led him to submit
他的 学习 的 这 希腊语 悲剧人物 和 他的 自己的 品尝 引领 他 到 提交
['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪgə(r)][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [fɔːm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]
willingly to the rigor and simplicity of form which were the fundamental
心甘情愿 到 这 严格 和 简单 的 形式 哪个 是 这 基本的
[mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][aɪ'diːəl] .
marks of the classical ideal .
标记 的 这 古典 理想的 .

他对希腊悲剧作家的研究以及他自身的品味，使他心甘情愿地接受了古典理想的基本特征——形式的严谨和简洁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['difə] [məʊst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
It was in his treatment of character that he differed most from his
它 曾是 在 他的 治疗 的 特点 那 他 不同 最多 从 他的
['priːdəsesə(r)] ;
predecessor ;
前任 ;

他与前任最大的不同之处在于他对人物的处理方式；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweər'æz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
for whereas , as we have seen ,
为了 然而 , 作为 我们 有 已见 ,

因为，正如我们所看到的，

[kɔːr'neɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['fɪgəz] [æz; əz] [hə'rəʊɪkli] [səb'djuː] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]
Corneille represented his leading figures as heroically subduing passion by force of
科内耶 代表 他的 领导 数据 作为 英勇地 制服 热情 经过 力量 的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

科内耶将他笔下的主人公描绘成凭借强大的意志力英勇地克制激情。

['rɑ'siːn] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz][æz; əz] ['drɪvn] [baɪ]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pæʃ(ə)n] .
Racine represents his as driven by almost uncontrollable passion .
拉辛 代表 他的 作为 驱动 经过 几乎 不可控的 热情 .

拉辛将他描述为被近乎无法控制的激情所驱使。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['riːdə(r)][æz; əz][mɔː(r)] ['wɔːmli] ['hjuːmən] ; [ðeə(r)]
Thus his creations appeal to the modern reader as more warmly human ; their
因此 他的 作品 上诉 到 这 现代的 读者 作为 更多的 热情地 人类 ; 他们的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

因此，他的作品更能引起现代读者的共鸣，因为它们更有人情味；它们的语言，

[ɪf] [les] [ɪg'zɔːltɪd] , [ɪz] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] ;
if less exalted , is simpler and more natural ;
如果较少的 崇高 , 是 更简单 和 更多的 自然的 ;

如果不那么崇高，那就更简单自然；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sək'siːdz] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] .
and he succeeds more brilliantly with his portraits of women than with those of men .
和 他 成功 更多的 精彩 和 他的 肖像 的 女性 比 和 那些 的 男人 .

而且，他笔下的女性肖像比男性肖像更加出色。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zemplifai] [ɪn] " - ,
All these characteristics are exemplified in " Phaedre ,
全部 这些 特征 是 举例说明 在 " - ,

所有这些特征都在《费德拉》中得到了体现。

" [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['rɑsiːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdɪst] ['ɔːdiəns] .
" the tragedy of Racine which has made an appeal to the widest audience .
" 这 悲剧 的 拉辛 哪个 有 制成 一个 上诉 到 这 最宽 观众 .

“拉辛的悲剧引起了最广泛观众的共鸣。”

[tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz] ['triːtɪd] [baɪ][juː'rɪpədiːz] , ['rɑsiːn] ['ædɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪʃiə] ,
To the legend as treated by Euripides , Racine added the love of Hippolytus for Aricia ,
到 这 传奇 作为 治疗 经过 欧里庇得斯 , 拉辛 额外 这 爱 的 希波吕托斯 为了 阿里西亚 ,

在欧里庇得斯笔下的传说基础上，拉辛又加入了希波吕托斯对阿里西亚的爱情故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdrəz] ['dʒeləsi] ,
and thus supplied a motive for Phaedra's jealousy ,
和 因此 供应 一个 动机 为了 菲德拉的 妒忌 ,

因此，这便成了菲德拉嫉妒的动机。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fedrər] [ðə; ði] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['θiːsɪəs] .
and at the same time he made the nurse instead of Phaedra the calumniator of his son to Theseus .
和 在 这 相同的 时间 他 制成 这 护士 反而 的 菲德拉 这 诽谤者 的 他的 儿子 到 忒修斯 .

与此同时，他让奶妈而不是菲德拉向忒修斯诽谤他的儿子。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['θiːsɪəs] , [sʌn] [ɒv; əv] ['iːdʒiəs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] .
THESEUS , son of Aegeus and King of Athens .
忒修斯 , 儿子 的 埃勾斯 和 国王 的 雅典 .

忒修斯，埃勾斯之子，雅典国王。

['fedrər] , [waɪf] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['maɪnɒs][ænd; ənd] [pə'sifə,iː] .
PHAEDRA , wife of Theseus and Daughter of Minos and Pasiphae .
菲德拉 , 妻子 的 忒修斯 和 女儿 的 米诺斯 和 帕西法 .

菲德拉，忒修斯的妻子，米诺斯和帕西法厄的女儿。

[hɪ'pɒlɪtəs] , [sʌn] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd] [æn'tiəpi] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməzənz] .
HIPPOLYTUS , son of Theseus and Antiope , Queen of the Amazons .
希波吕托斯 , 儿子 的 忒修斯 和 安提珀 , 女王 的 这 亚马逊 .

希波吕托斯，忒修斯和亚马逊女王安提俄珀之子。

[ə'rɪʃiə] , [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [ɒv; əv] ['æθənz] .
ARICIA , Princess of the Blood Royal of Athens .
阿里西亚 , 公主 的 这 血 皇家 的 雅典 .

阿丽西亚，雅典王室血统公主。

[iː'nəuniː] , [nɜːs] [ɒv; əv] ['fedrər] .
OENONE , nurse of Phaedra .
烯酮 , 护士 的 菲德拉 .

奥诺涅，菲德拉的护士。

[θə'ræməˌniːz] , ['tjuːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs] .
THERAMENES , tutor of Hippolytus .
特拉梅尼 , 导师 的 希波吕托斯 .

特拉梅尼，希波吕托斯的老师。

[ɪz'miːni] , ['bʊzəm] [frend] [ɒv; əv] [ə'rɪʃiə] .
ISMENE , bosom friend of Aricia .
伊斯梅内 , 怀 朋友 的 阿里西亚 .

伊斯梅内，艾丽西亚的知己。

- , ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fedrər] .
PANOPE , waiting - woman of Phaedra .
- , 等待 - 女士 的 菲德拉 .

帕诺佩，菲德拉的侍女。

[gɑːdz] .
GUARDS .
守卫 .

卫兵。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [æt; ət] ['troʊɪzɛn] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] .
The scene is laid at Troezen , a town of the Peloponnesus .
这 场景 是 铺设 在 特罗岑 , 一个 镇 的 这 伯罗奔尼撒半岛 .

故事发生在伯罗奔尼撒半岛的特罗曾镇。

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[hɪ'pɒlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]
HIPPOLYTUS , THERAMENES
希波吕托斯 , 特拉梅尼

希波吕托斯，特拉梅内斯

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['set(ə)ld] , [dɪə(r)] [θə'ræməˌniːz] ,
My mind is settled , dear Theramenes ,
我的 头脑 是 定居 , 亲爱的 特拉梅尼 ,

亲爱的特拉梅内斯，我的心已平静下来。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [steɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['lʌvli] ['troʊɪzɛn] .
And I can stay no more in lovely Troezen .
和 我 能 停留 不 更多的 在 迷人的 特罗岑 .

我不能再留在美丽的特罗曾了。

[ɪn] [daʊt] [ðæt] [ræks] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,
In doubt that racks my soul with mortal anguish ,
在 怀疑 那 货架 我的 灵魂 和 凡人 痛苦 ,

疑虑令我灵魂备受煎熬，痛苦不堪。

[ai] [grəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['aɪdlnəs] .
I grow ashamed of such long idleness .
我 生长 羞愧 的 这样的 长的 懒惰 .

我为自己如此长时间的无所事事感到羞愧。

[sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][mɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [gɒn] ,
Six months and more my father has been gone ,
六 几个月 和 更多的 我的 父亲 有 到过 已消失 ,

父亲去世已经六个多月了。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [wʌn][səʊ][dɪə(r)]
And what may have befallen one so dear
和 什么 可能 有 发生 一 所以 亲爱的

那么，如此挚爱的人究竟遭遇了什么?

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [wɒt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
I know not , nor what corner of the earth
我 知道 不是 , 也不 什么 角落 的 这 地球

我不知道，也不知道是地球的哪个角落。

[haɪdz] [hɪm] .
Hides him .
隐藏 他 .

把他藏了起来。

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ænd; ənd] [weə(r)] , [prɪns] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
And where , prince , will you look for him ?
和 在哪里 , 王子 , 将要 你 看 为了 他 ?

王子殿下，您将在哪里寻找他?

[ɔːl'redi] , [tuː; tə]['kɒntent][jɔː(r); jə(r)][dʒʌst][ə'lɑːm] ,
Already , to content your just alarm ,
已经 , 到 内容 你的 只是 警报 ,

为了平息你的恐慌，

[hæv; həv][ai][nɒt] [krɔːst] [ðə; ði] ['siːz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
Have I not cross'd the seas on either side
有 我 不是 交叉 这 海域 在 任何一个 边

我难道没有渡过两岸的海洋吗?

[ɒv; əv] ['kɒrɪnθ] , [æskt] [ɪf] [ɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs]
Of Corinth , ask'd if aught were known of Theseus
的 科林斯 , 问 如果 零 是 已知 的 忒修斯

科林斯人问，是否有人知道忒修斯的事。

[weə(r)] ['ækəˌrɒn] [ɪz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
Where Acheron is lost among the Shades ,
在哪里 黄泉 是 丢失的 之中 这 色调 ,

阿刻戎迷失在阴影之中

['vɪzɪtɪd] ['i:lis] , ['dʌbld] - ,
Visited Elis , doubled Toenarus ,
到访 埃利斯 , 双倍 - ,

拜访了埃利斯，托纳鲁斯加倍，

[ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:l]
And sail'd into the sea that saw the fall
和 航行 进入 这 海 那 锯 这 落下

然后驶入那目睹陨落的大海

[ɒv; əv] ['ɪkərəs] ?
Of Icarus ?
的 伊卡洛斯 ?

伊卡洛斯?

[ɪn'spaɪəd] [wɪð] [wɒt] [nju:] [həʊp] ,
Inspired with what new hope ,
灵感 和 什么 新的 希望 ,

受到新的希望鼓舞，

['ʌndə(r)] [wɒt] [skaɪz] [θɪŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [treɪs]
Under what favour'd skies think you to trace
在下面 什么 受青睐 天空 思考 你 到 痕迹

在怎样的眷顾下，你才会去追寻

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ?
His footsteps ?
他的 脚步声 ?

他的脚步声?

[hu:] [nəʊz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
Who knows if the King , your father ,
WHO 知道 如果 这 国王 , 你的 父亲 ,

谁知道国王，你的父亲，是否

['wɪʃɪz] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [nəʊn] ?
Wishes the secret of his absence known ?
愿望 这 秘密 的 他的 缺席 已知 ?

他希望人们知道他缺席的秘密吗?

[pə'tʃɑ:ns] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Perchance , while we are trembling for his life ,
或许 , 尽管 我们 是 发抖 为了 他的 生活 ,

或许，当我们为他的生命提心吊胆时，

[ðə; ði]['hɪərəʊ] ['kɑ:mli] [plɒts] [sʌm; səm] [freʃ] [ɪn'tri:g] ,
The hero calmly plots some fresh intrigue ,
这 英雄 平静地 图表 一些 新鲜的 阴谋 ,

英雄冷静地策划着新的阴谋，

[ænd; ənd]['əʊnli] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [feə(r)] —
And only waits till the deluded fair —
和 仅有的 等待 直到 这 妄想 公平的 —

只待到那受蒙蔽的集市——

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[si:s] , [dɪə(r)] [θə'ræmə,ni:z] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] [neɪm]
Cease , dear Theramenes , respect the name
停止 , 亲爱的 特拉梅尼 , 尊重 这 姓名

亲爱的特拉梅内斯人，请停止，尊重这个名字。

[ɒv; əv] ['θiːsɪəs] .
Of Theseus .
的 忒修斯 .

忒修斯。

['juːθfl] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [left]
Youthful errors have been left
青春 错误 有 到过 左边

年轻时犯下的错误已被留下。

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ] [ʌn'wɜːði] ['ɒbstək(ə)l]
Behind , and no unworthy obstacle
在后面 , 和 不 不配 障碍

身后，没有不值得一提的障碍

[di'tein] [hɪm] .
Detains him .
拘留 他 .

拘留他。

['fedrər] [lɒŋ] [hæz; həz][fɪkst][ə; eɪ] [hɑːt]
Phaedra long has fix'd a heart
菲德拉 长的 有 已修复 一个 心

菲德拉早就治好了一颗心

[ɪn'kɒnstənt] [wʌns] , [nɔː(r)] [niːd] [ʃiː; ʃi][fɪə(r)][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
Inconstant once , nor need she fear a rival .
不稳定 一次 , 也不 需要 她 害怕 一个 竞争对手 .

她曾有过一次性变幻，也无需惧怕对手。

[ɪn] [siːkɪŋ] [hɪm][ai][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət][duː; də][maɪ]['djuːti] ,
In seeking him I shall but do my duty ,
在 寻求 他 我 将 但 做 我的 责任 ,

寻找他，我不过是尽我的本分罢了。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ai][deə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] .
And leave a place I dare no longer see .
和 离开 一个 地方 我 敢 不 更长 看 .

离开一个我再也不敢去的地方。

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[wen] , [prɪns] , [dɪd][juː; jʊ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [dred]
When , prince , did you begin to dread
什么时候 , 王子 , 做过 你 开始 到 恐惧

王子殿下，您是从何时开始恐惧的?

[ðiːz] ['piːsf(ə)l] [hɔːnt] , [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ,
These peaceful haunts , so dear to happy childhood ,
这些 和平 闹鬼的地方 , 所以 亲爱的 到 快乐的 童年 ,

这些宁静祥和的地方，承载着我们快乐的童年回忆。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɒft][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] ,
Where I have seen you oft prefer to stay ,
在哪里 我 有 已见 你 经常 更喜欢 到 停留 ,

我经常看到你更喜欢待在那里，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [miːt] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒmp]
Rather than meet the tumult and the pomp
相当 比 见面 这 骚乱 和 这 盛大场面

与其迎合喧嚣和浮华，不如去迎合它。

[ɒv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] ?
Of Athens and the court ?
的 雅典 和 这 法庭 ?

雅典和宫廷?

[wɒt] ['deɪndʒə(r)] [ʃʌn] [juː; jʊ] ,
What danger shun you ,
什么 危险 回避 你 ,

什么危险会避开你?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [wɒt] [griːf] ?
Or shall I say what grief ?
或者 将 我 说 什么 悲伤 ?

或者我应该说，是什么样的悲伤?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ðæt] ['hæpi] [taɪm]
That happy time
那 快乐的 时间

那段快乐的时光

[ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [sɪns] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz]
Is gone , and all is changed , since to these shores
是 已消失 , 和 全部 是 已更改 , 自从 到 这些 海岸

一切都已消失，一切都已改变，自从来到这片海岸

[ðə; ði] [gɒdz] [sent] ['fedrər] .
The gods sent Phaedra .
这 神 发送 菲德拉 .

众神派菲德拉来到这里。

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ai] [pə'siːv] [ðə; ði] [kɔːz]
I perceive the cause
我 感知 这 原因

我明白了原因

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] .
Of your distress .
的 你的 痛苦 .

你的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [huːz] [saɪt]
It is the queen whose sight
它 是 这 女王 谁 视线

是女王的目光

[ə'fend] [juː; jʊ] .
Offends you .
冒犯 你 .

冒犯了你。

[wɪð] [ə; eɪ] [step] - [deɪmz] [spaɪt] [ʃiː; ʃi] [skiːmd]
With a step - dame's spite she schemed
和 一个 步 - 女士的 尽管如此 她 策划

她怀着继母般的恶意，密谋策划。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksaɪl] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ] .
Your exile soon as she set eyes on you .
你的 流亡 很快 作为 她 放 眼睛 在 你 .

她一见到你，就注定要将你流放。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] ,
But if her hatred is not wholly vanish'd ,
但 如果 她 仇恨 是 不是 完全 消失了 ,

但如果她的仇恨没有完全消失，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['maɪldə(r)] ['æspekt] .
It has at least taken a milder aspect .
它 有 在 至少 已采取 一个 较温和 方面 .

至少情况已经有所缓和。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,
Besides , what danger can a dying woman ,
除了 , 什么 危险 能 一个 垂死 女士 ,

此外，一个垂死的女人又能有什么危险呢?

[wʌn] [tuː] [huː] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [brɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
One too who longs for death , bring on your head ?
一 也 WHO 长 为了 死亡 , 带来 在 你的 头 ?

一个渴望死亡的人，愿你的头颅被砍下?

[kæn; kən] ['fedrər] , - [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪə(r)] [dɪ'ziːz]
Can Phaedra , sick'ning of a dire disease
能 菲德拉 , - 的 一个 可怕的 疾病

费德拉，患上了一种可怕的疾病

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf]
Of which she will not speak , weary of life
的 哪个 她 将要 不是 说话 , 厌倦 的 生活

她不愿提及此事，因为她已厌倦了生活。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [fɔːm] ['eni] [plɒts] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
And of herself , form any plots against you ?
和 的 她自己 , 形式 任何 图表 反对 你 ?

她自己有没有密谋对付你?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [veɪn] ['enməti] [ai] [fɪə(r)] ,
It is not her vain enmity I fear ,
它 是 不是 她 徒劳 敌意 我 害怕 ,

我所担心的并非她虚荣的敌意，

[ə'nʌðə(r)] [fəʊ] [ə'lɑːmz] [hɪ'pɒlɪtəs] .
Another foe alarms Hippolytus .
其他 敌人 警报 希波吕托斯 .

希波吕托斯对另一个敌人感到担忧。

[ai] [flai] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] - , [frɒm; frəm] [jʌŋ] [ə'rɪʃiə] ,
I fly , it must be own'd , from young Aricia ,
我 飞 , 它 必须 是 - , 从 年轻的 阿里西亚 ,

我飞翔，它一定是属于我的，来自年轻的艾丽西亚，

[ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [reɪs] .
The sole survivor of an impious race .
这 唯一 幸存者 的 一个 不敬 种族 .

一个邪恶种族的唯一幸存者。

[θə'ræməˌni:z]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:sɪkju:tə(r)] [tu:] !
You become her persecutor too !
你 变得 她 迫害者 也 !

你也成了她的迫害者！

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kru:əl] [sʌnz]
The gentle sister of the cruel sons
这 温和的 姐姐 的 这 残忍的 儿子们

残忍儿子的温柔妹妹

[ɒv; əv] ['pæləs] [ʃeəd] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɜ:fədi] ;
Of Pallas shared not in their perfidy ;
的 帕拉斯 共享 不是 在 他们的 背信弃义 ;

帕拉斯没有参与他们的背信弃义；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [heɪt] [sʌtʃ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] ?
Why should you hate such charming innocence ?
为什么 应该 你 恨 这样的 迷人 无辜 ?

你为何要憎恨如此迷人的纯真？

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [flai] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['heɪtrɪd] .
I should not need to fly , if it were hatred .
我 应该 不是 需要 到 飞 , 如果 它 是 仇恨 .

如果是因为仇恨，我就不需要乘飞机了。

[θə'ræməˌni:z]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[meɪ] [ai] , [ðen] , [lɜ:n] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] ?
May I , then , learn the meaning of your flight ?
可能 我 , 然后 , 学习 这 意义 的 你的 航班 ?

那么，请问我能否了解一下您此次飞行的意义？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [praʊd] [hɪ'pɒlɪtəs] [ai] [si:] ,
Is this the proud Hippolytus I see ,
是 这 这 自豪的 希波吕托斯 我 看 ,

这就是我所见到的那位骄傲的希波吕托斯吗？

[ðæn; ðən] [hu:m] [ðeə(r)] [bri:ðd] [nəʊ] ['fɪəsə(r)] [fəʊ] [tu:; tə] [lʌv]
Than whom there breathed no fiercer foe to love
比 谁 那里 呼吸 不 更凶猛 敌人 到 爱

世上再无比爱更凶猛的敌人

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [jəʊk] [wɪtʃ] ['θiːsɪəs] [hæz; həz][səʊ] [ɒft]
And to that yoke which Theseus has so oft
和 到 那 轭 哪个 忒修斯 有 所以 经常

而忒修斯经常背负的那个枷锁，正是他所背负的那个枷锁。

[ɪn'djʊəd] ?
Endured ?
忍受 ?

忍受了吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['viːnəs] ,
And can it be that Venus , scorn'd
和 能 它 是 那 金星 , 被鄙视

难道是那颗被轻蔑的金星?

[səʊ] [lɒŋ] , [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['saɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ?
So long , will justify your sire at last ?
所以 长的 , 将要 证明合法 你的 父系 在 最后的 ?

如此漫长，最终会证明你父亲的清白吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [ðen] , ['setɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] ,
Has she , then , setting you with other mortals ,
有 她 , 然后 , 环境 你 和 其他 凡人 ,

那么，她是否将你与其他凡人放在一起呢?

[fɔːst] [iːn] [hɪ'pɒlɪtəs] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['ɪnsens]
Forced e'en Hippolytus to offer incense
强制 e'en 希波吕托斯 到 提供 香

甚至强迫希波吕托斯献上香

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
Before her ?
前 她 ?

在她之前?

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] ?
Can you love ?
能 你 爱 ?

你能爱吗?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[frend] , [ɑːsk][ˌem 'iː][nɒt] .
Friend , ask me not .
朋友 , 问 我 不是 .

朋友，别问我了。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi]
You , who have known my heart from infancy
你 , WHO 有 已知 我的 心 从 婴儿期

你，从我幼年起就了解我的心。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dɪs'deɪnf(ə)l] [praɪd] ,
And all its feelings of disdainful pride ,
和 全部 它是 情怀 的 轻蔑的 自豪 ,

以及它所有那种轻蔑的自豪感，

[speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˌdisə'vau] [ɔːl]
Spare me the shame of disavowing all
空闲的 我 这 耻辱 的 否认 全部

饶恕我否认一切的耻辱吧

[ðæt] [ai] - .
That I profess'd .
那 我 - .

我曾公开宣称过这一点。

[bɔːn] [ɒv; əv][æn; ən]['æməzən] ,
Born of an Amazon ,
出生 的 一个 亚马逊 ,

亚马逊女战士的后裔

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ðæt] [juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ai]
The wildness that you wonder at I suck'd
这 野性 那 你 想知道 在 我 太差劲了

你所惊叹的那种狂野，我却很逊色。

[wɪð] ['mʌðərz] [mɪlk] .
With mother's milk .
和 母亲的 牛奶 .

用母乳喂养。

[wen] [kʌm] [tuː; tə]['raɪpə(r)][eɪdʒ] ,
When come to riper age ,
什么时候 来 到 更成熟 年龄 ,

当到了更成熟的年纪，

['riːz(ə)n] [ə'pruːvd] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][ɪm'plɑːntɪd] .
Reason approved what Nature had implanted .
原因 得到正式认可的 什么 自然 有 植入式 .

理性认可了自然赋予的一切。

[sɪn'sɪəli] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['zeləs] ['sɜːvɪs] ,
Sincerely bound to me by zealous service ,
真挚地 边界 到 我 经过 热心 服务 ,

以热忱服务真诚地效忠于我，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ]['saɪə(r)] ,
You told me then the story of my sire ,
你 讲述 我 然后 这 故事 的 我的 父系 ,

你当时给我讲了我父亲的故事，

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [ɒft] , [ə'tentɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
And know how oft , attentive to your voice ,
和 知道 如何 经常 , 细心 到 你的 嗓音 ,

而且要经常注意自己的声音，

[ai]['kɪnd(ə)ld] [wen] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ækts] ,
I kindled when I heard his noble acts ,
我 点燃 什么时候 我 听到 他的 高贵 行为 ,

听到他的高尚事迹，我深受感动。

[æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] ['brɪŋɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
As you described him bringing consolation
作为 你 描述 他 带来 安慰

正如你所描述的，他带来了安慰

[tuː; tə] ['mɔːtəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][æl'saidiz] ,
To mortals for the absence of Alcides ,
到 凡人 为了 这 缺席 的 阿尔西德斯 ,

对凡人来说，这是因为阿尔西德斯的缺席。

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [klɪrd] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɒbəz] ,
The highways clear'd of monsters and of robbers ,
这 高速公路 已清除 的 怪物 和 的 强盗 ,

高速公路上没有了怪物和强盗，

[prəʊ'krʌstiːz] , ['sɜːrkiən] , - , - [sleɪn] ,
Procrustes , Cercyon , Sciro , Sinnis slain ,
普罗克鲁斯忒斯 , 瑟西翁 , - , - 被杀 ,

普罗克鲁斯忒斯、塞尔西翁、西罗、辛尼斯被杀，

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [bəʊnz] [dɪ'spɜːst] ,
The Epidaurian giant's bones dispersed ,
这 埃皮达鲁里安 巨人的 骨头 分散的 ,

埃皮达鲁斯巨人的骸骨散落各处，

[kriːt] ['riːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] .
Crete reeking with the blood of Minotaur .
克里特岛 臭气熏天 和 这 血 的 弥诺陶 .

克里特岛弥漫着弥诺陶洛斯的鲜血。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [les] ['glɔːriəs] [diːdz] ,
But when you told me of less glorious deeds ,
但 什么时候 你 讲述 我 的 较少的 辉煌 契约 ,

但当你告诉我那些不那么光彩的事迹时，

[trəʊθ] [plait] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
Troth plighted here and there and everywhere ,
特罗斯 陷入困境 这里 和 那里 和 到处 ,

Troth 四处奔走，无处不在，

[jʌŋ] ['helən]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [æt; ət] ['spɑːtə] ,
Young Helen stolen from her home at Sparta ,
年轻的 海伦 被盗 从 她 家 在 斯巴达 ,

年轻的海伦从斯巴达的家中被掳走

[ænd; ənd] - [tɪəz] [ɪn]['sæləmis] ,
And Periboea's tears in Salamis ,
和 - 眼泪 在 萨拉米香肠 ,

还有佩里博亚在萨拉米斯的眼泪，

[wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['trʌstɪŋ] [hɑːt] [dɪ'siːvd]
With many another trusting heart deceived
和 许多 其他 信任 心 受骗

许多信任他人的心都被欺骗了。

[huːz] ['veri] [nems] [hæv; həv] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Whose very names have ' scaped his memory ,
谁 非常 姓名 有 - 刮擦 他的 记忆 ,

他甚至忘记了那些人的名字。

[fə'seɪkən] [ˌærɪ'ædni][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks]
Forsaken Ariadne to the rocks
被遗弃的 阿丽亚德涅 到 这 岩石

被遗弃的阿里阿德涅，坠入岩石之中

[kəm'pleɪnɪŋ] , [lɑːst] [ðɪs] ['fedrər] , [baʊnd] [tuː; tə][hɪm]
Complaining , last this Phaedra , bound to him
抱怨 , 最后的 这 菲德拉 , 边界 到 他

最后抱怨的是，这位名叫菲德拉的女子，被他束缚着。

[baɪ]['betə(r)][taɪz] , — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [rɪ'gret]
By better ties , — you know with what regret
经过 更好的 领带 , — 你 知道 和 什么 后悔

通过更紧密的联系，——你知道，带着怎样的遗憾

[ai] [hɜːd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [teɪl] ,
I heard and urged you to cut short the tale ,
我 听到 和 敦促 你 到 切 短的 这 故事 ,

我听到了，并催促你短促地结束这个故事。

['hæpi] [hæd; həd][ai] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'reɪz]
Happy had I been able to erase
快乐的 有 我 到过 有能力的 到 删除

如果我能抹去这一切该多好啊

[frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ʌn'wɜːði] [pɑːt]
From my remembrance that unworthy part
从 我的 纪念 那 不配 部分

从我的记忆中，那不值得一提的部分

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Of such a splendid record .
的 这样的 一个 灿烂 记录 .

如此辉煌的记录。

[ai] , [ɪn] [tɜːn] ,
I , in turn ,
我 , 在 转动 ,

我，反过来，

[ˌeɪ 'em][ai] [tuː] [meɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [brɔːt]
Am I too made the slave of love , and brought
是 我 也 制成 这 奴隶 的 爱 , 和 带来

我是否也沦为爱情的奴隶，并被带入其中?

[tuː; tə] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] ?
To stoop so low ?
到 哈腰 所以 低的 ?

竟然堕落到这种地步?

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'temptəbl]
The more contemptible
这 更多的 可鄙

更令人鄙视的

[ðæt] [nəʊ] [rɪ'naʊn] [ɪz][maɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ig'zɔːlt]
That no renown is mine such as exalts
那 不 名声 是 矿 这样的 作为 提升

我所没有的声望，如同那些高举的圣徒一般。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] , [ðæt] [nəʊ] ['mɒnstəz] -
The name of Theseus , that no monsters quell'd
这 姓名 的 忒修斯 , 那 不 怪物 -

忒修斯之名，连怪兽都无法制服

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
Have given me a right to share his weakness .
有 给定 我 一个 正确的 到 分享 他的 弱点 .

让我有权分担他的弱点。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['hʌmb(ə)ld] ,
And if my pride of heart must needs be humbled ,
和 如果 我的 自豪 的 心 必须 需求 是 谦卑 ,

如果我那颗骄傲的心必须被挫败，

[ə'rɪʃiə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
Aricia should have been the last to tame it .
阿里西亚 应该 有 到过 这 最后的 到 驯服 它 .

阿丽西亚本应该是最后一个驯服它的人。

[wɒz; wəz][ai] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn]
Was I beside myself to have forgotten
曾是 我 旁 我 到 有 被遗忘的

我竟然忘了这件事，真是懊恼不已。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['bæriəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
Eternal barriers of separation
永恒 障碍 的 分离

永恒的隔阂

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
Between us ?
之间 我们 ?

我们之间?

[baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [stɜːn] [kə'mɑːnd]
By my father's stern command
经过 我的 父亲的 船尾 命令

遵照我父亲的严厉命令

[hɜː(r); hə(r)] ['brɛðrɪnz] [blʌd] [mʌst; məst] [nɛə] [biː; bi] [riːɪn'fɔːst]
Her brethren's blood must ne'er be reinforced
她 弟兄们的 血 必须 从未 是 加强型

她兄弟的鲜血绝不能再被重燃。

[baɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [hɜːz] ; [hiː; hi] [dred] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃuːt]
By sons of hers ; he dreads a single shoot
经过 儿子们 的 她的 ; 他 脏辫 一个 单身的 射击

他惧怕她的儿子们，哪怕是一根嫩芽。

[frɒm; frəm] [stɒk] [səʊ] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
From stock so guilty , and would fain with her
从 库存 所以 有罪的 , 和 会 欣然 和 她

出身如此罪恶的家族，会与她同甘共苦。

['beri] [ðeə(r)] [neɪm] , [ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
Bury their name , that , even to the tomb
埋葬 他们的 姓名 , 那 , 甚至 到 这 墓

把他们的名字埋葬，甚至埋葬在坟墓里。

['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [tɔːtʃ]
Content to be his ward , for her no torch
内容 到 是 他的 病房 , 为了 她 不 火炬

她甘愿做他的监护人，对她而言，没有火炬。

[ɒv; əv]['haɪmən] [meɪ] [biː; bi] [lɪt] .
Of Hymen may be lit .
的 处女膜 可能 是 点燃 .

婚姻的缘故可能被赋予意义。

[ʃæl; ʃəl][ai] [ɪ'spaʊz]
Shall I espouse
将 我 支持

我是否应该接受

[hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ə'genst] [maɪ]['saɪə(r)] , ['ræʃli] [prə'vəʊk]
Her rights against my sire , rashly provoke
她 权利 反对 我的 父系 , 贸然 惹

她对我父亲的权利，鲁莽地挑衅

[hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæd][kə'rɪə(r)] —
His wrath , and launch upon a mad career —
他的 愤怒 , 和 发射 之上 一个 疯狂的 职业 —

他的愤怒，以及由此开启的疯狂生涯——

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ðə; ði] [gɒdz] , [dɪə(r)] [prɪns] , [ɪf] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊə(r)] [ɪz] [kʌm] ,
The gods , dear prince , if once your hour is come ,
这 神 , 亲爱的 王子 , 如果 一次 你的 小时 是 来 ,

诸神啊，亲爱的王子，如果你的时刻真的到来了，

[keə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .
Care little for the reasons that should guide us .
关心 小的 为了 这 原因 那 应该 指导 我们 .

对那些应该指导我们的理由漠不关心。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['θiːsɪəs] [ˌʌn'siːl] [ðem; ðəm] ;
Wishing to shut your eyes , Theseus unseals them ;
祝 到 关闭 你的 眼睛 , 忒修斯 解封 他们 ;

忒修斯想要闭上你的双眼，却解开了你的封印；

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [fleɪm]
His hatred , stirring a rebellious flame
他的 仇恨 , 搅拌 一个 叛逆的 火焰

他的仇恨，点燃了反叛之火。

[wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [lend] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [njuː] [tʃɑːms] .
Within you , lends his enemy new charms .
之内 你 , 借贷 他的 敌人 新的 魅力 .

你身上散发出的魅力，反而让他的敌人更加着迷。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['gɪltləs] ['pæʃ(ə)n]
And , after all , why should a guiltless passion
和 , 后 全部 , 为什么 应该 一个 无罪 热情

毕竟，为何要有无罪的激情呢?

[ə'lɑːm] [juː; jʊ] ?
Alarm you ?
警报 你 ?

吓到你了吗?

[deə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['eseɪ] [ɪts] ['swiːtnəs] ,
Dare you not essay its sweetness ,
敢 你 不是 散文 它是 甜味 ,

你敢不去尝试它的甜蜜吗?

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] ['skruːp(ə)l] ?
But follow rather a fastidious scruple ?
但 跟随 相当 一个 挑剔 顾忌 ?

但要遵循一种相当严格的原则吗?

[fɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [streɪ] [weə(r)] ['hɜːkjəliːz] [hæz; həz] ?
Fear you to stray where Hercules has wander'd ?
害怕 你 到 流浪 在哪里 赫拉克勒斯 有 漫游 ?

你害怕误入赫拉克勒斯曾经涉足的地方吗?

[wɒt] [hɑːt] [səʊ] [staʊt] [ðæt] ['viːnəs] [hæz; həz] [nɒt] - ?
What heart so stout that Venus has not vanquish'd ?
什么 心 所以 肥硕 那 金星 有 不是 - ?

哪颗心如此坚韧，连维纳斯都无法征服?

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [jɔː'self] , [səʊ] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊ] ,
Where would you be yourself , so long her foe ,
在哪里 会 你 是 你自己 , 所以 长的 她 敌人 ,

你又会在哪里? 你曾是她长久的敌人。

[hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , ['kɒnstənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn]
Had your own mother , constant in her scorn
有 你的 自己的 母亲 , 持续的 在 她 轻蔑

你自己的母亲，始终对你充满蔑视

[ɒv; əv] [lʌv] , [nɛə] [glǝu] [wɪð] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['θiːsɪəs] ?
Of love , ne'er glowed with tenderness for Theseus ?
的 爱 , 从未 发光 和 压痛 为了 忒修斯 ?
难道你对忒修斯没有一丝爱意吗?

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ][praɪd][juː; jʊ] [fiːl] [nɒt] ?
What boots it to affect a pride you feel not ?
什么 靴子 它 到 影响 一个 自豪 你 感觉 不是 ?
什么会激发你原本并不拥有的自豪感?

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst]
Confess it , all is changed ; for some time past
承认 它 , 全部 是 已更改 ; 为了 一些 时间 过去的
承认吧，一切都变了；过去一段时间以来

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seldəm] [siːn] [wɪð] [waɪld] [dɪ'laɪt]
You have been seldom seen with wild delight
你 有 到过 很少 已见 和 荒野 喜
你很少露出如此狂喜的神情。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd][kɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd] ,
Urging the rapid car along the strand ,
敦促 这 迅速的 车 沿着 这 链 ,
催促着疾驰的汽车沿着海滩行驶，

[ɔː(r)] , ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [ðæt] ['neptjuːn] [tɔːt] ,
Or , skilful in the art that Neptune taught ,
或者 , 熟练 在 这 艺术 那 海王星 教授 ,
或者，精通海王星所传授的技艺，

['meɪkɪŋ] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'brəʊkən] [stiːd] [ə'beɪ] [ðə; ði][bɪt] ;
Making th ' unbroken steed obey the bit ;
制作 th - 未破 骏马 服从 这 少量 ;
使桀骜不驯的骏马服从嚼子；

[les] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊə(r)] [ʃaʊts] ;
Less often have the woods return'd our shouts ;
较少的 经常 有 这 树林 已返回 我们的 喊叫 ;
树林很少回应我们的呼喊；

[ə; eɪ]['siːkrət]['bɜːd(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [kɑːst]
A secret burden on your spirits cast
一个 秘密 负担 在 你的 烈酒 投掷
你们灵魂背负着一个秘密的重担

[hæz; həz] - [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
Has dimm'd your eye .
有 - 你的 眼睛 .
使你的眼睛昏暗了。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [daʊt] [juː; jʊ] [lʌv] ?
How can I doubt you love ?
如何 能 我 怀疑 你 爱 ?
我怎能怀疑你的爱?

['veɪnli] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'siːl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wuːnd] .
Vainly would you conceal the fatal wound .
徒劳地 会 你 隐藏 这 致命的 伤口 .
你徒劳地想要掩盖致命伤口。

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði][feə(r)] [ə'rɪʃiə] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
Has not the fair Aricia touch'd your heart ?
有 不是 这 公平的 阿里西亚 触摸 你的 心 ?
美丽的艾丽西亚难道没有打动你的心吗?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[θə'ræməˌniːz] , [ai][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] .
Theramenes , I go to find my father .
特拉梅尼 , 我 去 到 寻找 我的 父亲 .

特拉梅内斯，我去寻找我的父亲。

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][stɑːt] ,
Will you not see the queen before you start ,
将要 你 不是 看 这 女王 前 你 开始 ,

你难道在开始之前不去见女王吗?

[maɪ] [prɪns] ?
My prince ?
我的 王子 ?

我的王子?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['pɜːpəs] : [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
That is my purpose : you can tell her .
那 是 我的 目的 : 你 能 告诉 她 .

这就是我的目的：你可以告诉她。

[jes] , [ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; ['djuːti][bɪdz][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I will see her ; duty bids me do it .
是的 , 我 将要 看 她 ; 责任 出价 我 做 它 .

是的，我会去见她；这是我的职责。

[bʌt; bət] [wɒt] [njuː] [ɪl] [veks] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [iː'nəuniː] ?
But what new ill vexes her dear Oenone ?
但 什么 新的 患病的 烦恼 她 亲爱的 奥诺酮 ?

但究竟是什么新的不幸困扰着她亲爱的奥诺涅呢?

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[hɪ'pɒlɪtəs] , [iː'nəuniː] , [θə'ræməˌniːz]
HIPPOLYTUS , OENONE , THERAMENES
希波吕托斯 , 烯酮 , 特拉梅尼

希波吕托斯、奥诺内、塞拉美尼斯

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [griːf] [wɒz; wəz] [ɛə] [laɪk] [maɪn] ?
Alas , my lord , what grief was e'er like mine ?
唉 , 我的 主 , 什么 悲伤 曾是 曾经 喜欢 矿 ?

唉，大人，世上哪有比我更悲痛的事?

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .
The queen has almost touch'd the gates of death .
这 女王 有 几乎 触摸 这 大门 的 死亡 .

女王几乎已经触碰到了死亡之门。

['veɪnli] [kləʊz] [wɒtʃ] [ai] [kiːp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Vainly close watch I keep by day and night ,
徒劳地 关闭 手表 我 保持 经过 天 和 夜晚 ,

我日夜徒劳地密切监视，

[iːn] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mælədi]
E'en in my arms a secret malady
e'en 在 我的 武器 一个 秘密 弊病

甚至在我怀里，也隐藏着一种疾病

[slei] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] - .
Slays her , and all her senses are disorder'd .
杀戮 她 , 和 全部 她 感官 是 - .

她被杀死了，所有感官都紊乱了。

['wɪəri] [jet] ['restləs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] ,
Weary yet restless from her couch she rises ,
厌倦 然而 不安 从 她 长椅 她 上升 ,

她疲惫却又躁动不安，从沙发上起身。

[pænts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] , [bʌt; bət] [bɪdz] [ˌem 'iː] [siː]
Pants for the outer air , but bids me see
裤子 为了 这 外 空气 , 但 出价 我 看

为户外空气而穿的裤子，却让我看到

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [in'truːd] .
That no one on her misery intrudes .
那 不 一 在 她 苦难 入侵 .

没有人会打扰她的痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
She comes .
她 来 .

她来了。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ,
She shall not be disturb'd ,
她 将 不是 是 扰乱 ,

她不应被打扰。

[nɔː(r)] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [heɪts] .
Nor be confronted with a face she hates .
也不 是 面对 和 一个 脸 她 讨厌 .

也不要面对她憎恶的面孔。

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

['fedrər] , [iː'nəuniː]
PHAEDRA , OENONE
菲德拉 , 烯酮

菲德拉，奥诺涅

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
We have gone far enough .
我们 有 已消失 远的 足够的 .

我们已经走得够远了。

[steɪ] , [dɪə(r)] [iː'nəuniː] ;
Stay , dear Oenone ;
停留 , 亲爱的 奥诺酮 ;

留下来吧，亲爱的奥诺涅；

[streŋθ] [feɪlz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [rest] [ə'waɪl] .
Strength fails me , and I needs must rest awhile .
力量 失败 我 , 和 我 需求 必须 休息 一会儿 .

我力气不足，需要休息一会儿。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dæzld] [wɪð] [ðɪs] ['gleərɪŋ] [lait]
My eyes are dazzled with this glaring light
我的 眼睛 是 眼花缭乱 和 这 刺眼 光

这刺眼的灯光让我睁不开眼。

[səʊ] [lɒŋ] [ˌʌn'siːn] , [maɪ] [tremblɪŋ] [niːz] [rɪ'fjuːz]
So long unseen , my trembling knees refuse
所以 长的 看不见 , 我的 发抖 膝盖 拒绝

久未相见，我颤抖的双膝拒绝

[sə'pɔːt] .
Support .
支持 .

支持。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wʊd] ['hev(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [tɪəz]
Would Heaven that our tears
会 天堂 那 我们的 眼泪

但愿上苍能让我们泪流满面

[mait] [brɪŋ] [rɪ'liːf] !
Might bring relief !
可能 带来 宽慰 !

或许能带来缓解！

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] , [haʊ] [ðiːz] ['kʌmbrəs] [gɔːd] ,
Ah , how these cumbrous gauds ,
啊 , 如何 这些 笨重的 纱丽 ,

啊，这些笨重的装饰物啊，

[ðiːz] [veɪlz] [ə'pres] [ˌem 'iː] !
These veils oppress me !
这些 面纱 压迫 我 !

这些面纱让我感到压抑!

[wɒt] [ə'fɪʃəs] [hænd]
What officious hand
什么 爱管闲事的 手

多么多管闲事的手

[hæz; həz][taɪd] [ðiːz] [nɒts] , [ænd; ənd] [gæðɚd] ['or] [maɪ] [braʊ]
Has tied these knots , and gather'd o'er my brow
有 系 这些 绳结 , 和 聚集 超过 我的 眉头

已将这些结打好，并聚集在我的额头上。

[ðiːz] ['klʌstərɪŋ] [kɔɪlz] ?
These clustering coils ?
这些 聚类 线圈 ?

这些聚集线圈?

[haʊ] [ɔːl][kən'spaɪə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
How all conspires to add
如何 全部 阴谋 到 添加

这一切是如何合谋增加的

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'stres] !
To my distress !
到 我的 痛苦 !

令我沮丧的是!

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wɒt] [ɪz][wʌn]['məʊmənt] [wɪʃt] ,
What is one moment wish'd ,
什么 是 一 片刻 希望 ,

一个瞬间所期盼的是什么?

[ðə; ði][nekst] , [ɪz] ['ɜːksəm] .
The next , is irksome .
这 下一个 , 是 烦人的 .

接下来这一点令人恼火。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][dʒʌst] [naʊ] ,
Did you not just now ,
做过 你 不是 只是 现在 ,

你刚才不是这样吗?

[sɪk] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] , [bɪd][ˌjuː 'es] [dek] [juː; jʊ][aʊt] ,
Sick of inaction , bid us deck you out ,
生病的 的 不作为 , 出价 我们 甲板 你 出去 ,

厌倦了无所事事? 那就让我们来为您打造完美造型吧!

[ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['enədʒi] - ,
And , with your former energy recall'd ,
和 , 和 你的 以前的 活力 - ,

而且，随着你先前的精力恢复，

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [lait]
Desire to go abroad , and see the light
欲望 到 去 国外 , 和 看 这 光

渴望出国，看看光明

[ɒv; əv] [deɪ] [wʌns][mɔː(r)] ?
Of day once more ?
的 天 一次 更多的 ?

又是一个白昼?

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn]
You see it , and would fain
你 看 它 , 和 会 欣然

你看到了，并且会感到欣喜若狂

[biː; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔːt] .
Be hidden from the sunshine that you sought .
是 隐 从 这 阳光 那 你 寻求 .

躲避你所渴望的阳光。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðaʊ] ['glɔːriəs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpləs] [reɪs] ,
Thou glorious author of a hapless race ,
你 辉煌 作者 的 一个 不幸的 种族 ,

你这造就了一个不幸种族的伟大创造者，

[huːz] ['dɔːtə(r)] - [twɒz] [maɪ] ['mʌðərz] [bəʊst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Whose daughter ' twas my mother's boast to be ,
谁 女儿 - 那是 我的 母亲的 夸 到 是 ,

我母亲最引以为豪的，就是她的女儿。

[huː] [wel] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [plaɪt] ,
Who well may'st blush to see me in such plight ,
WHO 出色地 五月 脸红 到 看 我 在 这样的 困境 ,

谁要是看到我这般窘境，恐怕都会脸红吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðiː] ,
For the last time I come to look on thee ,
为了 这 最后的 时间 我 来 到 看 在 你 ,

这是我最后一次来看你，

[əʊ] [sʌn] !
O Sun !
哦 太阳 !

太阳啊!

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [deθ] ?
Still are you in love with death ?
仍然 是 你 在 爱 和 死亡 ?

你依然热爱死亡吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [nɛə] [siː] [juː; jʊ] , ['rekənsaɪld] [tuː; tə][laɪf] ,
Shall I ne'er see you , reconciled to life ,
将 我 从未 看 你 , 和解 到 生活 ,

我是否再也见不到你，与生活和解?

[fɔː'gəʊ] [ðiːz] ['kruːəl]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?
Forego these cruel accents of despair ?
放弃 这些 残忍的 口音 的 绝望 ?

放弃这些残酷的绝望语调?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [ʃeɪd] !
Would I were seated in the forest's shade !
会 我 是 坐着 在 这 森林的 阴影 !

我多么希望自己能坐在森林的树荫下!

[wen] [meɪ] [ai] ['fɒləʊ] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] ,
When may I follow with delighted eye ,
什么时候 可能 我 跟随 和 高兴极了 眼睛 ,

何时我才能满怀喜悦地注视着?

[θruː] - ['glɔːriəs] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪə(r)] ,
Thro ' glorious dust flying in full career ,
喉咙 - 辉煌 灰尘 飞行 在 满的 职业 ,

在辉煌的职业生涯中，尘土飞扬，

[ə; eɪ] ['tʃæriət] —
A chariot —
一个 战车 —

战车——

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

['mædəm] ?
Madam ?
女士 ?

女士?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[hæv; həv][ai] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] ?
Have I lost my senses ?
有 我 丢失的 我的 感官 ?

我疯了吗?

[wɒt] [sed] [ai] ?
What said I ?
什么 说 我 ?

我说什么了?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
and where am I ?
和 在哪里 是 我 ?

我这是在哪儿?

['wɪðə(r)] [streɪ]
Whither stray
往哪里去 流浪

迷失方向

[veɪn] ['wɪʃɪz] ?
Vain wishes ?
徒劳 愿望 ?

虚妄的愿望?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [mæd] .
The gods have made me mad .
这 神 有 制成 我 疯狂的 .

诸神让我发怒了。

[ai] [blʌʃ] , [iː'nəuniː] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['kʌvəz]
I blush , Oenone , and confusion covers
我 脸红 , 奥诺酮 , 和 困惑 封面

我脸红了，奥诺涅，困惑笼罩着我。

[maɪ] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['klɪəli]
My face , for I have let you see too clearly
我的 脸 , 为了 我 有 让 你 看 也 清楚地

我的脸，因为我让你看得太清楚了。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [griːf] [ðæt] , [ɪn] [maɪ] [əʊn] [dɪ'spaɪt] ,
The shame of grief that , in my own despite ,
这 耻辱 的 悲伤 那 , 在 我的 自己的 尽管 ,

尽管我自身难免感到悲痛的羞耻，

- [ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] .
O'erflows these eyes of mine .
- 这些 眼睛 的 矿 .

我的双眼盈满了泪水。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [blʌʃ] ,
If you must blush ,
如果 你 必须 脸红 ,

如果你非要脸红的话，

[blʌʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [in'fleim] [jɔː(r); jə(r)] [wəu] .
Blush at a silence that inflames your woes .
脸红 在 一个 沉默 那 发炎 你的 烦恼 .

沉默加剧了你的忧愁，让你羞红了脸。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [keə(r)] , [def] [tuː; tə] [maɪ] [vɔɪs] ,
Resisting all my care , deaf to my voice ,
抵抗 全部 我的 关心 , 聋 到 我的 嗓音 ,

对我的关心置若罔闻，对我的声音充耳不闻。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [jɔː'self] ,
Will you have no compassion on yourself ,
将要 你 有 不 同情 在 你自己 ,

你对自己一点怜悯之心都没有吗?

[bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [biː; bi] [endid] [ɪn] [mɪd] [kɔːs] ?
But let your life be ended in mid course ?
但 让 你的 生活 是 结束 在 中 课程 ?

但你却甘愿在人生中途结束生命?

[wɒt] ['iːv(ə)l] [spel] [hæz; həz] - [ɪts] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [draɪ] ?
What evil spell has drain'd its fountain dry ?
什么 邪恶的 拼写 有 - 它是 喷泉 干燥 ?

究竟是什么邪恶的咒语让它的泉水干涸了?

[θraɪs] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [əb'skjuəd] [ðə; ði]
Thrice have the shades of night obscured the heav'ns
三次 有 这 色调 的 夜晚 模糊不清 这 天堂

夜幕三次遮蔽了天空

[sɪns] [sliːp] [hæz; həz] [θruː] - [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [θraɪs]
Since sleep has enter'd thro ' your eyes , and thrice
自从 睡觉 有 已进入 喉咙 - 你的 眼睛 , 和 三次

自从睡意透过你的双眼袭来，三次

[ðə; ði] [dɔːn] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðens] , [sɪns] [fuːd]
The dawn has chased the darkness thence , since food
这 黎明 有 追逐 这 黑暗 因此 , 自从 食物

自食物出现以来，黎明便驱散了黑暗。

[pæst]
Pass'd
通过

通过

[jɔː(r); jə(r)] [wɒn] [lɪps] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] .
your wan lips , and you are faint and languid .
你的 万 嘴唇 , 和 你 是 头晕的 和 慵懒的 .

你嘴唇苍白，你显得虚弱无力。

[tuː; tə] [wɒt] [dred] ['pɜːpəs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn'klaɪnd] ?
To what dread purpose is your heart inclined ?
到 什么 恐惧 目的 是 你的 心 倾斜 ?

你的心究竟倾向于何种可怕的目的?

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'tempts] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
How dare you make attempts upon your life ,
如何 敢 你 制作 尝试 之上 你的 生活 ,

你竟敢试图谋害自己!

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'fend] [ðə; ði] [gɒdz] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,
And so offend the gods who gave it you ,
和 所以 得罪 这 神 WHO 给予 它 你 ,

于是，你便触怒了赐予你这一切的神明。

[pruːv] [fɔːls] [tuː; tə] ['θiːsɪəs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊz] ,
Prove false to Theseus and your marriage vows ,
证明 错误的 到 忒修斯 和 你的 婚姻 誓言 ,

背叛忒修斯和你的婚姻誓言吧。

[eɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] ,
Ay , and betray your most unhappy children ,
哎 , 和 背叛 你的 最多 不开心 孩子们 ,

是啊，甚至背叛你最不幸的孩子。

['bendɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [jɔː'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [jəʊk] ?
Bending their necks yourself beneath the yoke ?
弯曲 他们的 脖子 你自己 下面 这 轭 ?

亲手将他们的脖子扭到轭下?

[ðæt] [deɪ] , [biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɪtʃ] [rɒbz][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
That day , be sure , which robs them of their mother ,
那 天 , 是 当然 , 哪个 抢劫 他们 的 他们的 母亲 ,

那一天，无疑夺走了他们的母亲。

[wɪl] [gɪv] [haɪ] [həʊps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz][sʌn] ,
Will give high hopes back to the stranger's son ,
将要 给 高的 希望 后退 到 这 陌生人的 儿子 ,

会给陌生人的儿子带来美好的希望。

[tuː; tə] [ðæt] [praʊd] ['enəmi] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ,
To that proud enemy of you and yours ,
到 那 自豪的 敌人 的 你 和 你的 ,

致你和你那骄傲的敌人：

[tuː; tə] [huːm] [æn; ən]['æməzən] [geɪv] [bɜːθ] , [ai] [miːn]
To whom an Amazon gave birth , I mean
到 谁 一个 亚马逊 给予 出生 , 我 意思是

我是说，由亚马逊女战士所生的孩子。

[hɪ'pɒlɪtəs] —
Hippolytus —
希波吕托斯 —

希波吕托斯——

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[jiː; ji][gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɑː] , [ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ]
Ah , this reproach
啊 , 这 责备

啊，这责备

[muːvz] [juː; jʊ] !
Moves you !
移动 你 !

感动人心！

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [tuː; tə] [wɒt] [neɪm]
Unhappy woman , to what name
不开心 女士 , 到 什么 姓名

不幸的女人，该如何称呼

[geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['ʌtərəns] ?
Gave your mouth utterance ?
给予 你的 嘴 发声 ?

你开口说话了吗？

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [ɪz][dʒʌst] .
Your wrath is just .
你的 愤怒 是 只是 .

你的愤怒是公正的。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [ðæt] [ɪl] - - [neɪm] [kæn; kən] [raʊz]
' Tis well that that ill - omen'd name can rouse
- 的 出色地 那 那 患病的 - - 姓名 能 唤醒

幸好，这个不祥的名字能够唤起人们的注意

[sʌtʃ] [reɪdʒ] .
Such rage .
这样的 愤怒 .

如此愤怒。

[ðen] [lɪv; laɪv] .
Then live .
然后 居住 .

然后活下去。

[let] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti] [ɜːdʒ]
Let love and duty urge
让 爱 和 责任 敦促

让爱与责任驱使

[ðeə(r)] [kleɪmz] .
Their claims .
他们的 索赔 .

他们的说法。

[lɪv; laɪv] , ['sʌfə(r)] [nɒt] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] ['siθiə] ,
Live , suffer not this son of Scythia ,
居住 , 遭受 不是 这 儿子 的 斯基泰 ,

活下去，不要让这个斯基泰之子受苦！

['krʌʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['əʊdiəs] [sweɪ] ,
Crushing your children ' neath his odious sway ,
压碎 你的 孩子们 - 下方 他的 令人厌恶的 摇摆 ,

在他的邪恶统治下，你的孩子被压得喘不过气来。

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,
To rule the noble offspring of the gods ,
到 规则 这 高贵 后代 的 这 神 ,

统治诸神高贵的后裔，

[ðə; ði]['pjʊərɪst] [blʌd] [ɒv; əv] [griːs] .
The purest blood of Greece .
这 最纯净的 血 的 希腊 .

希腊最纯正的血统。

[meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ;
Make no delay ;
制作 不 延迟 ;

立即行动；

[iːtʃ] ['məʊmənt] ['θretnz] [deθ] ; ['kwɪkli] [rɪ'stɔː(r)]
Each moment threatens death ; quickly restore
每个 片刻 威胁 死亡 ; 迅速地 恢复

每时每刻都可能丧命；迅速恢复

[jɔː(r); jə(r)] [ʃætɝd] [streŋθ] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [laɪf]
Your shatter'd strength , while yet the torch of life
你的 破碎 力量 ， 尽管 然而 这 火炬 的 生活
你虽已残破不堪，却仍燃着生命的火炬。

[həʊldz] [aʊt] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] .
Holds out , and can be fann'd into a flame .
持有 出去 ， 和 能 是 扇形 进入 一个 火焰 .
可以燃烧，并能被扇动成火焰。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] [ai] [ɪn'djʊəd] [ɪts] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !
Too long have I endured its guilt and shame !
也 长的 有 我 忍受 它是 有罪 和 耻辱 ！
我忍受这种罪恶感和耻辱太久了！

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮
奥诺内

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？
为什么？

[wɒt] [rɪ'mɔːs] [nɔː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
What remorse gnaws at your heart ?
什么 悔恨 啃咬 在 你的 心 ？
什么样的悔恨在折磨着你的心？

[wɒt] [kraɪm]
What crime
什么 犯罪
什么罪行

[kæn; kən] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðʌs] ?
Can have disturb'd you thus ?
能 有 扰乱 你 因此 ？
这样会打扰到你吗？

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Your hands are not
你的 双手 是 不是
你的双手并非

[pə'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ?
Polluted with the blood of innocence ?
受污染的 和 这 血 的 无辜 ？
沾染了无辜者的鲜血？

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] ['hɛvən] , [maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [steɪn] .
Thanks be to Heav'n , my hands are free from stain .
谢谢 是 到 天堂 ， 我的 双手 是 自由的 从 弄脏 .
感谢上苍，我的双手没有沾染污渍。

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] !
Would that my soul were innocent as they !
会 那 我的 灵魂 是 清白的 作为 他们 !

但愿我的灵魂也能像他们一样纯洁无瑕!

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wɒt] ['ɔːf(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðen] [kən'siːvd] ,
What awful project have you then conceived ,
什么 可怕 项目 有 你 然后 构思 ,

那么，你究竟构思了什么可怕的计划?

[weə'æt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɪl] [əlɑːrmd] ?
Whereat your conscience should be still alarm'd ?
哪里 你的 良心 应该 是 仍然 警觉 ?

你良心上为何仍应感到不安?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [sed] [ɪ'nʌf] ?
Have I not said enough ?
有 我 不是 说 足够的 ?

我说得还不够吗?

[speə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] .
Spare me the rest .
空闲的 我 这 休息 .

剩下的就别跟我说了。

[ai] [daɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] .
I die to save myself a full confession .
我 死 到 节省 我 一个 满的 忏悔 .

我宁愿死也要避免彻底忏悔。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[daɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [ɪn'hjuːmən] ;
Die then , and keep a silence so inhuman ;
死 然后 , 和 保持 一个 沉默 所以 不人道 ;

那就去死吧，保持这种毫无人性的沉默;

[bʌt; bət] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [hænd] [tuː; tə] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
But seek some other hand to close your eyes .
但 寻找 一些 其他 手 到 关闭 你的 眼睛 .

但请找别人帮忙闭上眼睛。

[ðəʊ] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
Tho ' but a spark of life remains within you ,
虽然 - 但 一个 火花 的 生活 遗迹 之内 你 ,

即使你体内只剩下一丝生命之火,

[maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .
My soul shall go before you to the Shades .
我的 灵魂 将 去 前 你 到 这 色调 .

我的灵魂将先于你前往阴间。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ['ðɪðə(r)] ;
A thousand roads are always open thither ;
一个 千 道路 是 总是 打开 那里 ;

那里总有千条路通向它;

- [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [aɪl] [tʃuːz]
Pain'd at your want of confidence , I'll choose
- 在 你的 想 的 信心 , 患病的 选择

因你缺乏自信而感到痛心，我将选择

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] .
The shortest .
这 最短 .

最短的。

['kruːəl] [wʌn] , [wen] [hæz; həz] [maɪ] [feɪθ]
Cruel one , when has my faith
残忍的 一 , 什么时候 有 我的 信仰

残酷的人啊，我的信仰何时才能被摧毁?

[dɪ'siːvd] [juː; jʊ] !
Deceived you !
受骗 你 !

我骗了你!

[θɪŋk] [haʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [juː; jʊ] [leɪ]
Think how in my arms you lay
思考 如何 在 我的 武器 你 躺

想想你躺在我怀里的样子

[njuː] [bɔːn] .
New born .
新的 出生 .

新生儿。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən]
For you , my country and my children
为了 你 , 我的 国家 和 我的 孩子们

为了你，我的祖国和我的孩子们

[ai] [hæv; həv] [fə'seɪkən] .
I have forsaken .
我 有 被遗弃的 .

我已弃绝。

[duː; də] [juː; jʊ] [ðʌs] [rɪ'peɪ]
Do you thus repay
做 你 因此 偿还

你这样偿还吗?

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] ?
My faithful service ?
我的 忠实 服务 ?

我忠诚的服务?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt]
What do you expect
什么 做 你 预计

你期望什么?

[frɒm; frəm] [wɜːdz] [səʊ]['bɪtə(r)] ?
From words so bitter ?
从 字 所以 苦的 ?

竟是出自如此苦涩的话语?

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns]
Were I to break silence
是 我 到 休息 沉默

如果我打破沉默

['hɒrə(r)] [wʊd] [friːz] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
Horror would freeze your blood .
恐怖 会 冻结 你的 血 .

恐怖会让你不寒而栗。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ]
What can you say
什么 能 你 说

你还能说什么呢?

[tuː; tə]['hɒrɪfaɪ][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'həʊld]
To horrify me more than to behold
到 惊吓 我 更多的 比 到 看哪

令我感到恐惧的远胜于让我惊叹的

[juː; jʊ][daɪ][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ?
You die before my eyes ?
你 死 前 我的 眼睛 ?

你死在我眼前?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
When you shall know
什么时候 你 将 知道

你何时会知道

[maɪ][kraɪm] , [maɪ] [deθ] [wɪl] ['fɒləʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
My crime , my death will follow none the less ,
我的 犯罪 , 我的 死亡 将要 跟随 没有任何 这 较少的 ,

我的罪行，终将导致我的死亡。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] [steɪn] [ɒv; əv] [gɪlt] .
But with the added stain of guilt .
但 和 这 额外 弄脏 的 有罪 .

但同时又背负着罪恶感。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[dɪə(r)]['mædəm] ,
Dear Madam ,
亲爱的 女士 ,

尊敬的女士:

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
By all the tears that I have shed for you ,
经过 全部 这 眼泪 那 我 有 棚 为了 你 ,

我曾为你流下的所有眼泪，

[baɪ] [ðiːz] [wiːk] [niːz] [ai][klɑːsp] , [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd]
By these weak knees I clasp , relieve my mind
经过 这些 虚弱的 膝盖 我 搭扣 , 缓解 我的 头脑

我紧紧抓住这双无力的双膝，以求心灵的慰藉。

[frɒm; frəm] ['tɔːtʃəɪŋ] [daʊt] .
From torturing doubt .
从 酷刑 怀疑 .

源于令人痛苦的怀疑。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
It is your wish .
它 是 你的 希望 .

这是你的愿望。

[ðen] [raɪz] .
Then rise .
然后 上升 .

然后起身。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ] .
I hear you .
我 听到 你 .

我明白了。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

!
Heav'ns !
天堂 !

天哪！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] ?
How shall I begin ?
如何 将 我 开始 ?

我该如何开始呢?

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[dɪs'mɪs] [veɪn] [fɪəz] , [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'trʌst] .
Dismiss vain fears , you wound me with distrust .
解雇 徒劳 恐惧 , 你 伤口 我 和 怀疑 .

抛开那些虚妄的恐惧，你用不信任伤害了我。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[əʊ]['feɪt(ə)l][ˌænɪ'mɒsəti][ɒv; əv] ['viːnəs] !
O fatal animosity of Venus !
哦 致命的 敌意 的 金星 !

啊，维纳斯的致命敌意！

['ɪntuː] [wɒt] [waɪld] [dɪ'strækʃənz] [dɪd][ʃiː; ʃi][kɑːst]
Into what wild distractions did she cast
进入 什么 荒野 分心 做过 她 投掷

她究竟陷入了怎样的纷扰之中?

[maɪ]['mʌðə(r)] !
My mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[biː; bi] [ðeɪ] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'membrəns] ,
Be they blotted from remembrance ,
是 他们 印迹 从 纪念 ,

愿他们将从记忆中抹去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['berid] [ɪn]['saɪləns] .
And for all time to come buried in silence .
和 为了 全部 时间 到 来 埋葬 在 沉默 .

并将永远埋葬在沉默之中。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ]['sɪstə(r)][ˌærɪ'ædni] , [baɪ] [wɒt] [lʌv]
My sister Ariadne , by what love
我的 姐姐 阿丽亚德涅 , 经过 什么 爱

我的妹妹阿里阿德涅，因何等的爱

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɪtreɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ɒn] ['ləʊnli] [ʃɔːz]
Were you betray'd to death , on lonely shores
是 你 背叛 到 死亡 , 在 孤独 海岸

你是否在孤寂的海岸上被出卖致死?

[fə'seɪkən] !
Forsaken !
被遗弃的 !

被遗弃者！

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

['mædəm] , [wɒt] [diːp] - ['siːtɪd] [peɪn]
Madam , what deep - seated pain
女士 , 什么 深的 - 坐着 疼痛

夫人，这是多么深切的痛苦

[prɒmpts] [ðiːz] [ri'prəutʃ] [ə'genst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kɪn] ?
Prompts these reproaches against all your kin ?
提示 这些 责备 反对 全部 你的 亲属 ?

是什么促使你对所有亲属进行这些指责?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [ænd; ənd][ai] ['perɪʃ] ,
It is the will of Venus , and I perish ,
它 是 这 将要 的 金星 , 和 我 沦 ,

这是维纳斯的旨意，我将消亡。

[lɑːst] , [məʊst] [ʌn'hæpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
Last , most unhappy of a family
最后的 , 最多 不开心 的 一个 家庭

最后，也是最不幸的一个家庭

[weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] .
Where all were wretched .
在哪里 全部 是 可怜 .

那里的人们都悲惨至极。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ?
Do you love ?
做 你 爱 ?

你爱吗?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ai] [fiːl]
I feel
我 感觉

我感觉

[ɔːl] [ɪts][mæd]['fiːvə(r)] .
All its mad fever .
全部 它是 疯狂的 发烧 .

它所有的疯狂狂热。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
For **whom** **?**
为了 谁 ?

为了谁?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[hɪə(r)] [naʊ]
Hear **now**
听到 现在

立即收听

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['hɒrə(r)] .
The **crowning** **horror** **.**
这 加冕 恐怖 .

最恐怖的事。

[jes] , [ai] [lʌv] — [maɪ] [lɪps]
Yes **,** **I** **love** **—** **my** **lips**
是的 , 我 爱 — 我的 嘴唇

是的，我爱——我的嘴唇

['tremb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Tremble **to** **say** **his** **name** **.**
颤抖 到 说 他的 姓名 .

不敢说出他的名字。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[huːm] ?
Whom **?**
谁 ?

谁?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[nəʊ] [juː; jʊ] [hɪm] ,
Know **you** **him** **,**
知道 你 他 ,

你认识他吗?

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzən] , [huːm] [aɪv]
Son **of** **the** **Amazon** **,** **whom** **I've** **oppress'd**
儿子 的 这 亚马逊 , 谁 我已经 受压迫的

亚马逊之子，我曾压迫过她

[səʊ] [lɒŋ] ?
So **long** **?**
所以 长的 ?

这么久?

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[hɪ'pɒlɪtəs] ?
Hippolytus ?
希波吕托斯 ?

希波吕托斯?

[greɪt] [gɒdz] !
Great gods !
伟大的 神 !

我的天哪!

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

- [tɪz] [juː; jʊ]
' Tis you
- 的 你

是你。

[hæv; həv] [nemd] [hɪm] .
Have named him .
有 命名 他 .

给他取了名字。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɔːl] [maɪ] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns]
All my blood within my veins
全部 我的 血 之内 我的 静脉

我血管里流淌的血液

[siːm] ['frəʊz(ə)n] .
Seems frozen .
似乎 冷冻 .

好像冻住了。

[əʊ][dɪ'speə(r)] !
O despair !
哦 绝望 !

绝望啊!

[əʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [reɪs] !
O cursed race !
哦 被诅咒的 种族 !

可恶的种族!

[ɪl] - - ['dʒɜːni] !
Ill - omen'd journey !
患病的 - - 旅行 !

不祥之旅!

[lænd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] !
Land of misery !
土地 的 苦难 !

苦难之地!

[waɪ] [dɪd] [wiː; wi] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðaɪ] ['deɪndʒərəs] [ʃɔːz] ?
Why did we ever reach thy dangerous shores ?
为什么 做过 我们 曾经 抵达 你的 危险的 海岸 ?

我们当初为何要踏上你那危险的海岸?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] [wuːnd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['riːs(ə)nt] .
My wound is not so recent .
我的 伤口 是 不是 所以 最近的 .

我的伤口不是最近才有的。

['skeəsli] [hæd; həd] [ai]
Scarcely had I
几乎 有 我

我几乎还没来得及……

[biːn] [baʊnd] [tuː; tə] ['θiːsɪəs] [baɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [jəʊk] ,
Been bound to Theseus by the marriage yoke ,
到过 边界 到 忒修斯 经过 这 婚姻 轭 ,

因婚姻的枷锁而与忒修斯捆绑在一起，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [siːmd] [wel] [sɪ'kjʊəd] ,
And happiness and peace seem'd well secured ,
和 幸福 和 和平 似乎 出色地 安全 ,

幸福与和平似乎得到了很好的保障。

[wen] ['æθənz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [maɪ] [praʊd] ['enəmi] .
When Athens show'd me my proud enemy .
什么时候 雅典 已显示 我 我的 自豪的 敌人 .

当雅典向我展示了我那骄傲的敌人。

[ai] [lʊkt] , [ɔːl'tɜːnətli] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] -
I look'd , alternately turn'd pale and blush'd
我 看起来 , 交替 转弯 苍白 和 -

我看了看，脸色一会儿苍白，一会儿又红晕。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [gruː] [ɔːl] [dɪ'strɔːt] ;
To see him , and my soul grew all distraught ;
到 看 他 , 和 我的 灵魂 生长 全部 心烦意乱 ;

见到他，我的心就无比痛苦；

[ə; eɪ] [mɪst] [əb'skjuəd] [maɪ] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs]
A mist obscured my vision , and my voice
一个 薄雾 模糊不清 我的 想象 , 和 我的 嗓音

浓雾遮蔽了我的视线，也遮蔽了我的声音。

- , [maɪ] [blʌd] [ræn] [kəʊld] , [ðen] [bɝːnd] [laɪk] ['faɪə(r)] ;
Falter'd , my blood ran cold , then burn'd like fire ;
- , 我的 血 跑 寒冷的 , 然后 烧焦的 喜欢 火 ;

我顿时感到一阵寒意，血液仿佛凝固，然后又像火一样燃烧起来；

['viːnəs] [ai] [felt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] - [freɪm] ,
Venus I felt in all my fever'd frame ,
金星 我 毛毡 在 全部 我的 - 框架 ,

我感觉维纳斯就在我发烧的身体里，

[huːz] ['fjʊəri] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪs]
Whose fury had so many of my race
谁 愤怒 有 所以 许多 的 我的 种族

他的愤怒激怒了我的许多同胞

[pə'sjuːd] .
Pursued .
追击 .

追查。

[wɪð] ['fɜːvənt] [vaʊz] [ai] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn]
With fervent vows I sought to shun
和 热切 誓言 我 寻求 到 回避

我曾虔诚地发誓要避开

[hɜː(r); hə(r)] [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [bɪlt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
Her torments , built and deck'd for her a shrine ,
她 折磨 , 建造 和 甲板 为了 她 一个 神社 ,

为了纪念她的苦难，人们为她建造并装饰了一座神龛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , - [mɪd] ['kaʊntləs] ['vɪktɪms] [dɪd] [ai] [siːk]
And there , ' mid countless victims did I seek
和 那里 , - 中 无数 受害者 做过 我 寻找

在那里，在无数受害者之中，我寻找着什么。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [hæd; həd] [lɒst] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ,
The reason I had lost ; but all for naught ,
这 原因 我 有 丢失的 ; 但 全部 为了 零 ,

我失败的原因；但一切都徒劳无功。

[nəʊ] ['remədi] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [lʌv] !
No remedy could cure the wounds of love !
不 补救 可以 治愈 这 伤口 的 爱 !

任何药物都无法治愈爱情的创伤！

[ɪn] [veɪn] [ai] ['ɪnsens] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] ;
In vain I offer'd incense on her altars ;
在 徒劳 我 提供 香 在 她 祭坛 ;

我徒劳地向她的祭坛献香；

[wen] [ai] [ɪnv'əʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [maɪ] [hɑːt] [ə'dɔːrd]
When I invoked her name my heart adored
什么时候 我 调用 她 姓名 我的 心 受人喜爱

当我呼唤她的名字时，我的心充满了爱意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲德拉(Phaedra)

[hɪˈpɒlɪtəs] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ˈkɒnstəntli] ;
Hippolytus , before me constantly ;
希波吕托斯 , 前 我 不断地 ;

希波吕托斯，一直都在我面前；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːltəz] [sməʊk] [wɪð] [ˈvɪktɪms] ,
And when I made her altars smoke with victims ,
和 什么时候 我 制成 她 祭坛 抽烟 和 受害者 ,

当我用受害者的尸体让她的祭坛冒烟时，

- [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] [huːz] [neɪm] [ai] [deəd] [nɒt] [ˈʌtə(r)] .
' Twas for a god whose name I dared not utter .
- 那是 为了 一个 上帝 谁 姓名 我 敢于 不是 说出 .

那是为了一个我不敢提及名字的神。

[ai] [fled] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈevriweə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] —
I fled his presence everywhere , but found him —
我 逃亡 他的 在场 到处 , 但 成立 他 —

我到处躲避他，却还是找到了他——

[əʊ] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈhɒrə(r)] ! — [ɪn]
O crowning horror ! — in
哦 加冕 恐怖 ! — 在

啊，这恐怖的巅峰之作！——在

[hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfiːtʃəz] .
his father's features .
他的 父亲的 特征 .

他父亲的五官。

[əˈgenst] [maɪˈself] , [æt; ət] [lɑːst] , [ai] [reɪzd] [rɪˈvəʊlt] ,
Against myself , at last , I raised revolt ,
反对 我 , 在 最后的 , 我 提高 反叛 ,

最终，我反抗了自己。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈpɜːsɪkjuːt]
And stirr'd my courage up to persecute
和 搅拌 我的 勇气 向上 到 迫害

于是我鼓起勇气去迫害

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ai] [lʌvd] .
The enemy I loved .
这 敌人 我 喜爱 .

我爱过的敌人。

[tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [hɪm]
To banish him
到 放逐 他

驱逐他

[ai] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [step] — [deɪmz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ˈkærɪdʒ] ,
I wore a step — dame's harsh and jealous carriage ,
我 穿着 一个 步 — 女士的 残酷的 和 嫉妒的 运输 ,

我穿上了那种——贵妇人严厉而嫉妒的姿态，

[wɪð]	['siːsləs]	[kraɪz]	[ai]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['eksaɪl]	,
With	**ceaseless**	**cries**	**I**	**clamour'd**	**for**	**his**	**exile**	**,**
和	不停歇	哭泣	我	-	为了	他的	流亡	,

我不断呼喊，要求将他流放，

[tɪl]	[ai]	[hæd; həd]	[tɔːn]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[ɑːmz]	.
Till	**I**	**had**	**torn**	**him**	**from**	**his**	**father's**	**arms**	**.**
直到	我	有	撕裂	他	从	他的	父亲的	武器	.

直到我把他从他父亲的怀里夺走。

[ai]	[briːðd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[iː'nəuniː]	;	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]
I	**breathed**	**once**	**more**	**,**	**Oenone**	**;**	**in**	**his**	**absence**
我	呼吸	一次	更多的	,	奥诺酮	;	在	他的	缺席

我再次呼吸了，奥诺涅；在他不在的时候

[maɪ]	[deɪz]		[ɒn]	[les]	['trʌbld]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔː(r)]	,
My	**days**	**flow'd**	**on**	**less**	**troubled**	**than**	**before**	**,**
我的	天	流动	在	较少的	麻烦	比	前	,

我的日子过得比以前平静多了。

[ænd; ənd]	['ɪnəs(ə)nt]	.
And	**innocent**	**.**
和	清白的	.

而且是无辜的。

[səb'mɪsɪv]	[tuː; tə]	[maɪ]	['hʌzbənd]	,
Submissive	**to**	**my**	**husband**	**,**
顺从者	到	我的	丈夫	,

顺从我的丈夫，

[ai]	[hɪd]	[maɪ]	[griːf]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['feɪt(ə)l]	['mærɪdʒ]
I	**hid**	**my**	**grief**	**,**	**and**	**of**	**our**	**fatal**	**marriage**
我	隐藏	我的	悲伤	,	和	的	我们的	致命的	婚姻

我掩藏着悲伤，以及我们那场致命婚姻的悲伤。

-	[ðə; ði]	[fruːts]	.
Cherish'd	**the**	**fruits**	**.**
-	这	水果	.

珍惜果实。

[veɪn]	['kɔːʃ(ə)n]	!
Vain	**caution**	**!**
徒劳	警告	!

虚妄的谨慎！

['kruːəl]	[feɪt]	!
Cruel	**Fate**	**!**
残忍的	命运	!

残酷的命运！

[brɔːt]	['hɪðə(r)]	[baɪ]	[maɪ]	[spaʊs]	[hɪm'self]	,	[ai]	[sɔː]
Brought	**hither**	**by**	**my**	**spouse**	**himself**	**,**	**I**	**saw**
带来	这里	经过	我的	配偶	他自己	,	我	锯

是我的配偶亲自带我来的，我看到

[ə'gen]	[ðə; ði]	['enəmi]	[huːm]	[ai]	[hæd; həd]		,
Again	**the**	**enemy**	**whom**	**I**	**had**	**banish'd**	**,**
再次	这	敌人	谁	我	有	放逐	,

我曾驱逐的敌人，再次出现。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wuːnd]	[tuː]	['kwɪkli]	[bled]	[ə'freʃ]	.
And	**the**	**old**	**wound**	**too**	**quickly**	**bled**	**afresh**	**.**
和	这	老的	伤口	也	迅速地	出血	重新	.

旧伤很快又重新流血了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [hɪd][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
No longer is it love hid in my heart ,
不 更长 是 它 爱 隐藏 在 我的 心 ,

我心中不再隐藏着爱,

[bʌt; bət] ['viːnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mait] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] .
But Venus in her might seizing her prey .
但 金星 在 她 可能 抓住 她 猎物 .

但维纳斯凭借她强大的力量抓住了她的猎物。

[ai][hæv; həv] [kən'siːvd] [dʒʌst]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][kraɪm] ;
I have conceived just terror for my crime ;
我 有 构思 只是 恐怖 为了 我的 犯罪 ;

我为我的罪行感到无比恐惧;

[ai] [heɪt] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][həʊld][maɪ] [lʌv] [ɪn]['hɒrə(r)] .
I hate my life , and hold my love in horror .
我 恨 我的 生活 , 和 抓住 我的 爱 在 恐怖 .

我憎恨我的生活,也恐惧地拥抱我的爱。

['daɪɪŋ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪm] [ˌʌn'sʌlid] ,
Dying I wish'd to keep my fame unsullied ,
垂死 我 希望 到 保持 我的 名声 纯洁无瑕的 ,

临终之际,我愿保持我的名誉清白无瑕。

[ænd; ənd] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] ;
And bury in the grave a guilty passion ;
和 埋葬 在 这 严重 一个 有罪的 热情 ;

将罪恶的激情埋葬在坟墓里;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd]
But I have been unable to withstand
但 我 有 到过 无法 到 经受

但我一直无法忍受

[tɪəz] [ænd; ənd] [in'triːti] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] ;
Tears and entreaties , I have told you all ;
眼泪 和 恳求 , 我 有 讲述 你 全部 ;

眼泪和恳求,我都告诉过你们了;

['kɒntent] , [ɪf] ['əʊnli] , [æz; əz][maɪ][end] [drɔːz] [nɪə(r)] ,
Content , if only , as my end draws near ,
内容 , 如果 仅有的 , 作为 我的 结尾 平局 靠近 ,

即使只是满足,当我的生命即将走到尽头时,

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][veks][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌʌn'dʒʌst] [ri'prəutʃ] ,
You do not vex me with unjust reproaches ,
你 做 不是 烦恼 我 和 不公正 责备 ,

你不要用不公正的责备来烦扰我,

[nɔː(r)] [wɪð] [veɪn] ['efəts] [siːk] [tuː; tə] [snætʃ] [frɒm; frəm] [deθ]
Nor with vain efforts seek to snatch from death
也不 和 徒劳 努力 寻找 到 抢夺 从 死亡

也不要徒劳地试图从死亡中夺取。

[ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] ['lɪŋgərɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [breθ] .
The last faint lingering sparks of vital breath .
这 最后的 头晕的 挥之不去的 火花 的 必不可少的 气息 .

最后微弱而残存的生命气息。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

['fedrər] , [i:'nəuni:] , -
PHAEDRA , OENONE , PANOPE
菲德拉 , 烯酮 , -

菲德拉、奥诺涅、帕诺佩

-
PANOPE
-

帕诺普

[feɪn] [wʊd] [ai][haɪd][frɒm; frəm][ju:; jʊ]['taɪdɪŋz][səʊ][sæd] ,
Fain would I hide from you tidings so sad ,
欣然 会 我 隐藏 从 你 消息 所以 伤心 ,

我真想对你隐瞒这悲伤的消息，

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ]['dju:ti] , ['mædəm] , [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðem; ðəm] .
But ' tis my duty , Madam , to reveal them .
但 - 的 我的 责任 , 女士 , 到 揭示 他们 .

但夫人，揭露真相是我的职责。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz] [si:zd] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪələs] ['hʌzbənd] ,
The hand of death has seized your peerless husband ,
这 手 的 死亡 有 查获 你的 无与伦比 丈夫 ,

死神之手已攫住了你那无与伦比的丈夫。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][lɑ:st][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑ:stə(r)] .
And you are last to hear of this disaster .
和 你 是 最后的 到 听到 的 这 灾难 .

你是最后一个听到这场灾难消息的人。

[i:'nəuni:]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , - ?
What say you , Panope ?
什么 说 你 , - ?

帕诺普，你觉得呢?

-
PANOPE
-

帕诺普

[ðə; ði] [kwi:n] , [dɪ'si:vd]
The queen , deceived
这 女王 , 受骗

女王受骗了

[baɪ][ə; eɪ][veɪn] [trʌst] [ɪn] ['hɛvən] , [beg] [seɪf] [rɪ'tɜ:n]
By a vain trust in Heav'n , begs safe return
经过 一个 徒劳 相信 在 天堂 , 乞求 安全的 返回

凭着对上天的虚妄信任，祈求平安归来

[fɔ:(r); fə(r)] ['θi:sɪəs] , [waɪl] [hɪ'pɒlɪtəs] [hɪz; ɪz] [sʌn]
For Theseus , while Hippolytus his son
为了 忒修斯 , 尽管 希波吕托斯 他的 儿子

忒修斯，以及他的儿子希波吕托斯

[lɜ:rnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm]['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
Learns of his death from vessels that are now
学习 的 他的 死亡 从 船只 那 是 现在

从如今的船只上得知了他的死讯

[ɪn] [pɔːt] .
In port .
在 港口 .

已入港。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[jiː; ji] [gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

-
PANOPE
-

帕诺普

[dɪ'vaɪdɪd] ['kaunsəl] [sweɪ]
Divided counsels sway
分割 律师 摇摆

意见分歧，各执己见。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['æθənz] ; [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [prɪns] ,
The choice of Athens ; some would have the prince ,
这 选择 的 雅典 ; 一些 会 有 这 王子 ,

雅典的选择；有些人会选择王子，

[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] ; ['ʌðə(r)z] , [disri'gɑːd]
Your child , for master ; others , disregarding
你的 孩子 , 为了 掌握 ; 其他的 , 不予理会

你的孩子，为主人；其他人，不屑一顾。

[ðə; ði] [lɔːz] , [deə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [sʌn] .
The laws , dare to support the stranger's son .
这 法律 , 敢 到 支持 这 陌生人的 儿子 .

法律竟敢支持陌生人的儿子。

- [tɪz] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['fækʃ(ə)n]
' Tis even said that a presumptuous faction
- 的 甚至 说 那 一个 放肆 派

甚至有人说，一个狂妄自大的派别

[wʊd] [kraʊn] [ə'rɪʃiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['pæləs] .
Would crown Aricia and the house of Pallas .
会 王冠 阿里西亚 和 这 房子 的 帕拉斯 .

将会加冕阿里西亚和帕拉斯家族。

[ai] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] .
I deem'd it right to warn you of this danger .
我 被认为 它 正确的 到 警告 你 的 这 危险 .

我认为有必要提醒你注意这种危险。

[hɪ'pɒlɪtəs] [ɔːl'redi] [ɪz] [prɪ'peəd]
Hippolytus already is prepared
希波吕托斯 已经 是 准备

希波吕托斯已经做好了准备

[tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æt; ət] ['æθənz] ,
To start , and should he show himself at Athens ,
到 开始 , 和 应该 他 展示 他自己 在 雅典 ,

首先，如果他能在雅典奥运会上展现出自己的实力的话，

- [tɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kraʊd]
' Tis to be fear'd the fickle crowd
- 的 到 是 担心 这 反复无常 人群

令人畏惧的是那善变的人群。

[wɪl] [ɔːl]
will all
将要 全部

将会全部

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .
Follow his lead .
跟随 他的 带领 .

听他的。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [h'iəz] [juː; jʊ] ,
The queen , who hears you ,
这 女王 , WHO 听到 你 ,

女王陛下，您听到了你们的祈祷。

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wɪl] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] .
By no means will neglect this timely warning .
经过 不 方法 将要 忽视 这 及时 警告 .

绝不会忽视这一及时的警告。

[siːn] [viː]
SCENE V
场景 V

第五幕

['fedrər] , [iː'nəuniː]
PHAEDRA , OENONE
菲德拉 , 烯酮

菲德拉，奥诺涅

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[dɪə(r)] ['leɪdi] , [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [ɜːdʒ]
Dear lady , I had almost ceased to urge
亲爱的 女士 , 我 有 几乎 停止 到 敦促

亲爱的女士，我几乎已经不再恳求了。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
The wish that you should live , thinking to follow
这 希望 那 你 应该 居住 , 思维 到 跟随

希望你活下去，并思考如何追随

[maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs]
My mistress to the tomb , from which my voice
我的 情妇 到 这 墓 , 从 哪个 我的 嗓音

我的情妇走向坟墓，我的声音从那里传出。

[hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]
Had fail'd to turn you ; but this new misfortune
有 失败 到 转动 你 ; 但 这 新的 不幸

未能让你改变主意；但这场新的不幸

[ˈɔːltəz] [ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv] [əˈfeəz] , [ænd; ənd] [prɒmpts]
Alters the aspect of affairs , and prompts
改变 这 方面 的 事务 , 和 提示

改变事态发展，并促使

[freʃ] [ˈmeʒəz] .
Fresh measures .
新鲜的 措施 .

新措施。

[ˈmædəm] , [ˈθiːsɪəs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ,
Madam , Theseus is no more ,
女士 , 忒修斯 是 不 更多的 ,

夫人，忒修斯已经不在人世了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
You must supply his place .
你 必须 供应 他的 地方 .

你必须给他提供位置。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] [sʌn] ,
He leaves a son ,
他 树叶 一个 儿子 ,

他留下一个儿子，

[ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
A slave , if you should die , but , if you live ,
一个 奴隶 , 如果 你 应该 死 , 但 , 如果 你 居住 ,

如果你死了，你就是奴隶；但如果你活着，

[ə; eɪ] [kɪŋ] .
A King .
一个 国王 .

一位国王。

[ɒn] [huːm] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [liːn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?
On whom has he to lean but you ?
在 谁 有 他 到 倾斜 但 你 ?

除了你，他还能依靠谁呢?

[nəʊ][hænd][bʌt; bət] [jɔːz] [wɪl] [draɪ][hɪz; ɪz] [tɪəz] .
No hand but yours will dry his tears .
不 手 但 你的 将要 干燥 他的 眼泪 .

除了你的手，没有人能拭去他的眼泪。

[ðen] [lɪv; laɪv]
Then live
然后 居住

然后生活

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns]
For him , or else the tears of innocence
为了 他 , 或者 别的 这 眼泪 的 无辜

对他而言，或者说是纯真无邪的泪水

[wɪl] [muːv] [ðə; ði][gɒdz] , [hɪz; ɪz][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] , [tuː; tə] [rɒθ]
Will move the gods , his ancestors , to wrath
将要 移动 这 神 , 他的 祖先 , 到 愤怒

将会触怒神明，触怒他的祖先。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Against his mother .
反对 他的 母亲 .

反对他的母亲。

[lɪv; laɪv] , [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [ɪz] [gɒn] ,
Live , your guilt is gone ,
居住 , 你的 有罪 是 已消失 ,

活下去，你的罪恶感就会消失。

[nəʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] .
No blame attaches to your passion now .
不 责备 附件 到 你的 热情 现在 .

现在，你的热情不应受到任何指责。

[ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'siːs] [hæz; həz] [friːd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒndz]
The King's decease has freed you from the bonds
这 国王学院 死亡 有 自由 你 从 这 债券

国王的驾崩使你摆脱了束缚。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
That made the crime and horror of your love .
那 制成 这 犯罪 和 恐怖 的 你的 爱 .

那便是你爱情中的罪恶与恐怖。

[hɪ'pɒlɪtəs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [niːd] [biː; bi] ['dredɪd] ,
Hippolytus no longer need be dreaded ,
希波吕托斯 不 更长 需要 是 令人恐惧的 ,

希波吕托斯不再令人畏惧了。

[hɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌhens'fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .
Him you may see henceforth without reproach .
他 你 可能 看 今后 没有 责备 .

从此以后，你们可以毫无顾忌地见到他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
It may be , that , convinced of your aversion ,
它 可能 是 , 那 , 确信 的 你的 厌恶 ,

或许，他们确信你对此感到厌恶，

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
He means to head the rebels .
他 方法 到 头 这 叛军 .

他打算领导叛军。

[ʌndɪ'siːv] [hɪm] ,
Undeceive him ,
不欺骗 他 ,

揭穿他的谎言，

['sɒfn] [hɪz; ɪz] ['kæləs] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bend] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
Soften his callous heart , and bend his pride .
软化 他的 冷酷 心 , 和 弯曲 他的 自豪 .

软化他冷酷的心，屈服他的傲慢。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɜːtaɪl] [lænd] , [ɪn] ['troʊɪzɛn] [hɪə(r)]
King of this fertile land , in Troezen here
国王 的 这 沃 土地 , 在 特罗岑 这里

这片肥沃土地的国王，就在特罗曾。

[hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [laɪz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] , [ðə; ði] [lɔːz]
His portion lies ; but as he knows , the laws
他的 部分 谎言 ; 但 作为 他 知道 , 这 法律

他的份额在何方；但他知道，法律

[gɪv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðə; ði]['ræm,pɑːts] [ðæt] [mɪ'nɜːvə]
Give to your son the ramparts that Minerva
给 到 你的 儿子 这 城墙 那 米涅瓦
把密涅瓦的城墙赐给你的儿子吧

[bɪlt] [ænd; ənd] [prə'tekts] .
Built and protects .
建造 和 保护 .
坚固耐用，并提供保护。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['enəmi]
A common enemy
一个 常见的 敌人
共同的敌人

['θretnz] [juː; jʊ][bəuθ] , [ju'naɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pəʊz]
Threatens you both , unite them to oppose
威胁 你 两个都 ， 团结 他们 到 反对
这对你们俩都构成威胁，团结他们共同对抗。

[ə'rɪʃiə] .
Aricia .
阿里西亚 .
阿丽西亚。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [ai] [kən'sent] .
To your counsel I consent .
到 你的 法律顾问 我 同意 .
我同意你的建议。

[jes] , [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ,
Yes , I will live , if life can be restored ,
是的 ， 我 将要 居住 ， 如果 生活 能 是 恢复 ，
是的，如果生命能够恢复，我会活下去。

[ɪf] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [paʊər]
If my affection for a son has pow'r
如果 我的 感情 为了 一个 儿子 有 力量
如果我对儿子的爱有力量

[tuː; tə] [raʊz] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['aʊə(r)] .
To rouse my sinking heart at such a dangerous hour .
到 唤醒 我的 下沉 心 在 这样的 一个 危险的 小时 .
在如此危险的时刻，唤醒我那颗沉睡的心。

[ækt] [,aɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二
第二幕

[siːn]
SCENE
场景
场景

[ai]
I
我
我

[ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]
ARICIA , ISMENE
阿里西亚 , 伊斯梅内

伊斯梅内·阿里西亚

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[hɪ'pɒlɪtəs] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
Hippolytus request to see me here !
希波吕托斯 要求 到 看 我 这里 !

希波吕托斯请求在此与我见面!

[hɪ'pɒlɪtəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] !
Hippolytus desire to bid farewell !
希波吕托斯 欲望 到 出价 告别 !

希波吕托斯想要告别!

[ɪznt] [truː] , [ɪz'miːni] ?
Is't true , Ismene ?
不是 真的 , 伊斯墨涅 ?

不是吗，伊斯墨涅?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [dɪ'siːvd] ?
Are you not deceived ?
是 你 不是 受骗 ?

你难道没有被欺骗吗?

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] - [deθ] .
This is the first result of Theseus ' death .
这 是 这 第一的 结果 的 忒修斯 - 死亡 .

这是忒修斯之死的第一个后果。

[prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .
Prepare yourself to see from every side .
准备 你自己 到 看 从 每一个 边 .

做好从各个角度观察的准备。

[hɑːts] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'weɪ]
Hearts turn towards you that were kept away
红心 转动 向 你 那 是 保留 离开

那些曾远离你的心，如今都向你倾倒。

[baɪ] ['θiːsɪəs] .
By Theseus .
经过 忒修斯 .

以忒修斯之名。

['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɒt][æt; ət][lɑːst] ,
Mistress of her lot at last ,
情妇 的 她 很多 在 最后的 ,

她终于掌握了自己的命运，

[ə'rɪʃiə] [suːn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔːl] [griːs] [fɔːl] [ləʊ] ,
Aricia soon shall find all Greece fall low ,
阿里西亚 很快 将 寻找 全部 希腊 落下 低的 ,

阿瑞西亚很快就会发现整个希腊都沦陷了，

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] .
To do her homage .
到 做 她 尊敬 .

向她致敬。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

- [tɪz] [nɒt] [ðen] , [ɪz'miːni] ,
' Tis not then , Ismene ,
- 的 不是 然后 , 伊斯墨涅 ,

那时就不是这样了，伊斯墨涅。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] ?
An idle tale ?
一个 闲置的 故事 ?

一个无稽之谈?

[ˌeɪ ˈem][ai][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ?
Am I no more a slave ?
是 我 不 更多的 一个 奴隶 ?

我不再是奴隶了吗?

[hæv; həv][ai][nəʊ] ['enəmɪz] ?
Have I no enemies ?
有 我 不 敌人 ?

我没有敌人吗?

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[ðə; ði][gɒdz] [ə'pəʊz]
The gods oppose
这 神 反对

众神反对

[jɔː(r); jə(r)] [piːs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] ['θiːsɪəs]
Your peace no longer , and the soul of Theseus
你的 和平 不 更长 , 和 这 灵魂 的 忒修斯

你不再享有安宁，忒修斯的灵魂也已消逝。

[ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .
Is with your brothers .
是 和 你的 兄弟 .

与你的兄弟们在一起。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[dʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪm]
Does the voice of fame
做 这 嗓音 的 名声

名声

[tel] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ?
Tell how he died ?
告诉 如何 他 死亡 ?

请告诉我他是怎么死的?

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

['ruːmə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l]
Rumours incredible
谣言 极好的

传闻令人难以置信

[ɑː(r); ə(r)] [spred] .
Are spread .
是 传播 .

已经传播开来。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [braɪd] ,
Some say that , seizing a new bride ,
一些 说 那 , 抓住 一个 新的 新娘 ,

有人说，抢夺新娘，

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['hʌzbənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒz; wəz] - .
The faithless husband by the waves was swallow'd .
这 不忠 丈夫 经过 这 波浪 曾是 - .

背信弃义的丈夫被海浪吞噬了。

['ʌðə(r)z] [ə'fɜːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [prɪ'veɪlz] ,
Others affirm , and this report prevails ,
其他的 确认 , 和 这 报告 占上风 ,

其他人也认同这一观点，而且这份报告最终被采纳。

[ðæt] [wɪð] ['pɪrɪθəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ]
That with Pirithous to the world below
那 和 皮里索斯 到 这 世界 以下

与皮里图斯一起走向下方的世界

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [dɑːk] [kəu'saitəs] ,
He went , and saw the shores of dark Cocytus ,
他 去 , 和 锯 这 海岸 的 黑暗的 科库图斯 ,

他去了，看到了幽暗的科库托斯河岸。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] [gəʊsts] ;
Showing himself alive to the pale ghosts ;
显示 他自己 活 到 这 苍白 鬼魂 ;

他向苍白的幽灵显露出自己还活着的样子；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðəʊz] ['gluːmi] [relmz] ,
But that he could not leave those gloomy realms ,
但 那 他 可以 不是 离开 那些 阴沉 领域 ,

但他却无法离开那些阴暗的领域。

[wɪtʃ] ['huːsəʊ] ['entəz] [ðeə(r)] [ə'baidz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
Which whoso enters there abides for ever .
哪个 谁 进入 那里 遵守 为了 曾经 .

凡进入其中的人，将永远居住。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [eə(r)] [hɪz; ɪz] ['destɪnd] ['aʊə(r)]
Shall I believe that ere his destined hour
将 我 相信 那 埃雷 他的 注定 小时

我是否该相信，在他命中注定的时刻到来之前？

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [meɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf]
A mortal may descend into the gulf
一个 凡人 可能 下降 进入 这 海湾

凡人可能会坠入深渊

[ɒv; əv]['heɪdiːz] ?
Of Hades ?
的 哈迪斯 ?

冥界的?

[wɒt] [ə'trækʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
What attraction could o'ercome
什么 景点 可以 克服

什么吸引力能够克服

[ɪts] [t'ɛɹəz] ?
Its terrors ?
它是 恐怖 ?

它的恐怖之处?

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn]
He is dead , and you alone
他 是 死的 , 和 你 独自的

他死了，只剩下你一个人。

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Doubt it .
怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['æθənz] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒs] .
The men of Athens mourn his loss .
这 男人 的 雅典 哀悼 他的 损失 .

雅典的男人们为他的离世感到悲痛。

['troʊɪzɛn] [ɔːl'redi] [heilz] [hɪ'pɒlɪtəs]
Troezen already hails Hippolytus
特罗岑 已经 冰雹 希波吕托斯

特罗岑已经向希波吕托斯致敬

[æz; əz] [kɪŋ] .
As King .
作为 国王 .

如同国王。

[ænd; ənd] ['fedrər] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
And Phaedra , fearing for her son ,
和 菲德拉 , 害怕 为了 她 儿子 ,

菲德拉担心儿子的安危，

[ɑːsks] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
Asks counsel of the friends who share her trouble ,
问 法律顾问 的 这 朋友们 WHO 分享 她 麻烦 ,

她向与她有共同烦恼的朋友们寻求建议。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] .
Here in this palace .
这里 在 这 宫殿 .

这里，就在这座宫殿里。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[wɪl] [hɪ'pɒlɪtəs] ,
Will Hippolytus ,
将要 希波吕托斯 ，

威尔·希波吕托斯

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [pruːv] ['kɪndə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] , [meɪk] [lait]
Think you , prove kinder than his sire , make light
思考 你 ， 证明 幼儿园 比 他的 父系 ， 制作 光

你认为自己比他父亲更仁慈，轻松自在。

[maɪ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['pɪti] [maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] ?
My chains , and pity my misfortunes ?
我的 链条 ， 和 遗憾 我的 不幸 ？

我的枷锁，以及我的不幸遭遇?

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[jes] ,
Yes ,
是的 ，

是的，

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , ['mædəm] .
I think so , Madam .
我 思考 所以 ， 女士 .

我想也是，夫人。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [nɒt]
Ah , you know him not
啊 ， 你 知道 他 不是

啊，你不认识他

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [diːm] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [hɑːt]
Or you would never deem so hard a heart
或者 你 会 绝不 认为 所以 难的 一个 心

否则你永远不会认为这是一颗如此冷酷无情的心。

[kæn; kən] ['pɪti] [fiːl] , [ɔː(r)][ˌem 'iː][ə'ləʊn] [ɪk'sept]
Can pity feel , or me alone except
能 遗憾 感觉 ， 或者 我 独自的 除了

怜悯之心能否感受到，还是只有我一个人?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz]['aʊə(r)][seks] .
From the contempt in which he holds our sex .
从 这 鄙视 在 哪个 他 持有 我们的 性别 .

源于他对我们女性的蔑视。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [lɒŋ] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [spɒt]
Has he not long avoided every spot
有 他 不是 长的 避免 每一个 点

他不是早就避开了所有地方吗?

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'zɔːt] ?
Where we resort ?
在哪里 我们 采取 ?
我们去哪儿度假?

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内
伊斯梅内

[ai] [nəʊ] [wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld]
I know what tales are told
我 知道 什么 故事 是 讲述
我知道人们都在讲述哪些故事。

[ɒv; əv] [praʊd] [hɪ'pɒlɪtəs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn]
Of proud Hippolytus , but I have seen
的 自豪的 希波吕托斯 , 但 我 有 已见
骄傲的希波吕托斯，但我已见过

[hɪm] [nɪə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːtʃdt] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪ]
Him near you , and have watch'd with curious eye
他 靠近 你 , 和 有 观看 和 好奇的 眼睛
他就在你附近，你曾用好奇的目光观察过他。

[haʊ] [wʌn] [səʊ][kəʊld] [wʊd] [beə(r)][hɪm'self] .
How one esteem'd so cold would bear himself .
如何 一 受人尊敬的 所以 寒冷的 会 熊 他自己 .
一个如此受人尊敬的人，会如何对待自己?

['lɪt(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] [ˌkɒrə'spɒnd]
Little did his behavior correspond
小的 做过 他的 行为 对应
他的行为几乎没有任何关联。

[wɪð] [wɒt] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'fjuːʒn]
With what I look'd for ; in his face confusion
和 什么 我 看起来 为了 ; 在 他的 脸 困惑
我所寻找的，是他脸上的困惑。

[əpɪrd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [glɑːns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn]
Appear'd at your first glance , he could not turn
出现 在 你的 第一的 瞥一眼 , 他 可以 不是 转动
他一出现就映入眼帘，无法转身

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [aɪz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ɒn][juː; jʊ] .
His languid eyes away , but gazed on you .
他的 慵懒的 眼睛 离开 , 但 凝视 在 你 .
他眼神迷离地看向别处，但目光却始终停留在你身上。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [meɪ] [ə'fend] [hɪz; ɪz][praɪd] ,
Love is a word that may offend his pride ,
爱 是 一个 单词 那 可能 得罪 他的 自豪 ,
“爱”这个词可能会伤到他的自尊心。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [tʌŋ] [dis'əun] , [lʊks] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] .
But what the tongue disowns , looks can betray .
但 什么 这 舌头 否认 , 看起来 能 背叛 .
但言语无法掩饰的真相，外表却可能泄露。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚
阿里西亚

[haʊ] ['iːgəli] [maɪ] [hɑːt] [h'iəz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
How eagerly my heart hears what you say ,
如何 急切地 我的 心 听到 什么 你 说 ，
我的心多么渴望听到你的话，

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'luːʒn] , [dɪə(r)] [ɪz'miːni] !
Tho ' it may be delusion , dear Ismene !
虽然 - 它 可能 是 错觉 ， 亲爱的 伊斯墨涅 ！
即使这只是错觉，亲爱的伊斯墨涅！

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
Did it seem possible to you , who know me ,
做过 它 似乎 可能的 到 你 ， WHO 知道 我 ，
认识我的你们觉得这有可能吗？

[ðæt] [ai] , [sæd] [spɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [feɪt] ,
That I , sad sport of a relentless Fate ,
那 我 ， 伤心 运动 的 一个 狠 命运 ，
我，这无情命运的悲惨玩物，

[fed] [ə'pɒn] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Fed upon bitter tears by night and day ,
美联储 之上 苦的 眼泪 经过 夜晚 和 天 ，
日夜以苦涩的泪水为食，

[kʊd; kəd] ['evə(r)] [teɪst] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [drɑːft] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Could ever taste the maddening draught of love ?
可以 曾经 品尝 这 令人抓狂 草稿 的 爱 ？
有人能尝到爱情那令人疯狂的滋味吗？

[ðə; ði] [lɑːst] [freɪl] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] ,
The last frail offspring of a royal race ,
这 最后的 脆弱 后代 的 一个 皇家 种族 ，
皇室血统中最后一个体弱多病的后代

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ai] ['əʊnli] [hæv; həv] [sə'vaivd]
Children of Earth , I only have survived
孩子们 的 地球 ， 我 仅有的 有 幸存下来
地球的孩子们，只有我幸存了下来。

[wɔːrz] ['fjʊəri] .
War's fury .
战争的 愤怒 .
战争的狂怒。

[kʌt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɒv; əv] [juːθ] ,
Cut off in the flow'r of youth ,
切 离开 在 这 花朵 的 青年 ，
在青春之花中凋零，

[məʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] , [sɪks] ['brʌðəz] [hæv; həv] [ai] [lɒst] ,
Mown by the sword , six brothers have I lost ,
修剪过的 经过 这 剑 ， 六 兄弟 有 我 丢失的 ，
六兄弟被刀剑斩杀，我失去了他们。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] , [huːz] [blʌd]
The hope of an illustrious house , whose blood
这 希望 的 一个 杰出 房子 ， 谁 血
一个显赫家族的希望，其血脉

[ɜːθ] [dræŋk] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [nɪə(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Earth drank with sorrow , near akin to his
地球 喝 和 悲哀 ， 靠近 类似的 到 他的
大地沉浸在悲伤之中，与他近乎同在。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [prə'djuːst] .
Whom she herself produced .
谁 她 她自己 生产 .

她亲手打造了这一切。

[sɪns] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ]
Since then , you know
自从 然后 , 你 知道

从那以后，你就知道了。

[haʊ] [θruː] - [ɔːl] [griːs]
How thro ' all Greece
如何 喉咙 - 全部 希腊

如何穿越整个希腊

[nəʊ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn]
no heart has been allow'd
不 心 有 到过 允许

没有一颗心被允许存在。

[tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [lest] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstərz] [fleɪm]
To sigh for me , lest by a sister's flame
到 叹 为了 我 , 免得 经过 一个 姐妹 火焰

为我叹息，免得被姐妹之火吞噬

[ðə; ði] ['brʌðəz] - ['æʃɪz] [biː; bi] [pə'tʃɑːns] [ˌriː'kɪndld] .
The brothers ' ashes be perchance rekindled .
这 兄弟 - 灰烬 是 或许 重燃 .

兄弟俩的骨灰或许会重新燃起。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð] [wɒt] [dɪs'deɪn][ai] [vjuːd]
You know , besides , with what disdain I view'd
你 知道 , 除了 , 和 什么 蔑视 我 已查看

你知道，除此之外，我对它抱有多么鄙夷……

[maɪ] ['kɑːŋkərərz] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [pri'kɔːʃənz] ,
My conqueror's suspicions and precautions ,
我的 征服者的 怀疑 和 防范措施 ,

我的征服者的疑虑和防范，

[ænd; ənd] [haʊ] , - [æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn]
And how , oppos'd as I have ever been
和 如何 , - 作为 我 有 曾经 到过

而我，尽管一直都持反对意见，却依然如此。

[tuː; tə] [lʌv] , [ai]['ɒf(ə)n] - [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn'dʒʌstɪs]
To love , I often thank'd the King's injustice
到 爱 , 我 经常 - 这 国王学院 不公正

为了爱情，我常常感谢国王的不公。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
Which happily confirm'd my inclination .
哪个 快乐地 已确认 我的 倾角 .

这恰好证实了我的想法。

[bʌt; bət] [ðen] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz][sʌn] .
But then I never had beheld his son .
但 然后 我 绝不 有 观看 他的 儿子 .

但我从未见过他的儿子。

[nɒt] [ðæt] , [ə'træktɪd] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ai]
Not that , attracted merely by the eye , I
不是 那 , 吸引 仅仅 经过 这 眼睛 , 我

并非仅仅是被外表吸引，我

[lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
love him for his beauty and his grace ,
爱 他 为了 他的 美丽 和 他的 优雅 ,
爱他，因为他的俊美和优雅。

[ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] ['baʊnti] ,
Endowments which he owes to Nature's bounty ,
捐赠基金 哪个 他 欠款 到 自然的 赏金 ,
他所拥有的天赋都归功于大自然的恩赐，

[tʃɑːms] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [nɒt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [skɔːn] .
Charms which he seems to know not or to scorn .
魅力 哪个 他 似乎 到 知道 不是 或者 到 轻蔑 .
他似乎不了解或鄙视这些魅力。

[ai] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪz] [ɪn] [hɪm] ['rɪtʃɪz] [mɔː(r)] [reə(r)] ,
I love and prize in him riches more rare ,
我 爱 和 奖 在 他 财富 更多的 稀有的 ,
我爱他，也珍视他身上那些更为珍贵的财富。

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
The virtues of his sire , without his faults .
这 美德 的 他的 父系 , 没有 他的 故障 .
他继承了父亲的优点，却没有父亲的缺点。

[ai] [lʌv] , [æz; əz] [ai] [mʌst; məst] [əʊn] , [ðæt] ['dʒenərəs] [praɪd]
I love , as I must own , that generous pride
我 爱 , 作为 我 必须 自己的 , 那 慷慨的 自豪
我热爱，也必须承认，那份慷慨的自豪感。

[wɪtʃ] [nɛə] [hæz; həz] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æmərəs] [jəʊk] .
Which ne'er has stoop'd beneath the amorous yoke .
哪个 从未 有 - 下面 这 多情 轭 .
从未屈服于爱情的枷锁。

['fedrər] [riːps] ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)]
Phaedra reaps little glory from a lover
菲德拉 收割 小的 荣耀 从 一个 情人
菲德拉从情人那里几乎得不到任何荣耀。

[səʊ] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd]
So lavish of his sighs ; I am too proud
所以 奢华的 的 他的 叹息 ; 我 是 也 自豪的
他叹息如此慷慨；我太骄傲了。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ,
To share devotion with a thousand others ,
到 分享 虔诚 和 一个 千 其他的 ,
与成千上万的人分享虔诚，

[ɔː(r)] ['entə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .
Or enter where the door is always open .
或者 进入 在哪里 这 门 是 总是 打开 .
或者进入一个大门永远敞开的地方。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [huː] [nɛə] [hæz; həz] - [bɪ'fɔː(r)]
But to make one who ne'er has stoop'd before
但 到 制作 一 WHO 从未 有 - 前
但要造就一个从未屈尊俯就的人

[bend] [hɪz; ɪz] [praʊd] [nek] , [tuː; tə] [pɪəs] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Bend his proud neck , to pierce a heart of stone ,
弯曲 他的 自豪的 脖子 , 到 刺穿 一个 心 的 石头 ,
弯下他骄傲的脖颈，去刺穿一颗石头般的心。

[tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ] ['kæptɪv] [huːm] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ə'stɒnɪʃ] ,
To bind a captive whom his chains astonish ,
到 绑定 一个 俘虏 谁 他的 链条 震惊 ,

束缚一个令其锁链感到惊奇的俘虏，

[huː] ['veɪnli] - [genst] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [jəʊk] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , —
Who vainly ' gainst a pleasing yoke rebels , —
WHO 徒劳地 - 对抗 一个 令人愉悦 轭 叛军 , —

谁徒然反抗那令人愉悦的轭，——

[ðæt] [pɪks] [maɪ] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
That piques my ardour , and I long for that .
那 激怒 我的 热情 , 和 我 长的 为了 那 .

那激起了我的热情，我渴望那样的境界。

- [twɒz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [streŋθ]
' Twas easier to disarm the god of strength
- 那是 更轻松 到 解除武装 这 上帝 的 力量

解除力量之神的武装要容易得多。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪ'pɒlɪtəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːkjəliːz]
Than this Hippolytus , for Hercules
比 这 希波吕托斯 , 为了 赫拉克勒斯

比希波吕托斯更甚，因为赫拉克勒斯

['jiːldɪd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Yielded so often to the eyes of beauty ,
产生 所以 经常 到 这 眼睛 的 美丽 ,

常常屈服于美的目光，

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪʌmf] [tʃiːp] .
As to make triumph cheap .
作为 到 制作 胜利 便宜的 .

为了让胜利变得廉价。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] [ɪz'miːni] ,
But , dear Ismene ,
但 , 亲爱的 伊斯墨涅 ,

但是，亲爱的伊斯梅内，

[ai] [teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
I take too little heed of opposition
我 拿 也 小的 注意 的 反对

我对反对意见重视不足。

[bɪ'jɒnd] [maɪ] [paʊər] [tuː; tə] [kwel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
Beyond my pow'r to quell , and you may hear me ,
超过 我的 力量 到 荡平 , 和 你 可能 听到 我 ,

超出了我的能力范围，你或许能听到我的声音，

['hʌmb(ə)ld] [baɪ] [sɔː(r)] [dɪ'fiːt] , [ʌp'breɪd] [ðə; ði] [praɪd]
Humbled by sore defeat , upbraid the pride
谦卑 经过 疮 击败 , 吒 这 自豪

因惨败而谦卑，斥责骄傲

[ai] [naʊ] [əd'maɪə(r)] .
I now admire .
我 现在 钦佩 .

我现在很欣赏。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kæn; kən][hiː; hi] [lʌv] ?
Can he love ?
能 他 爱 ?

他能爱吗?

[ænd; ənd][ai]
and I
和 我

我

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][bend] —
Have had the happiness to bend —
有 有 这 幸福 到 弯曲 —

有幸能够弯曲——

[ɪz'miːni]
ISMENE
伊斯梅内

伊斯梅内

[hiː; hi] ['kɒmz]
He comes
他 来

他来了

[jɔː'self] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪm] .
Yourself shall hear him .
你自己 将 听到 他 .

你本人将会听到他的声音。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[hɪ'pɒlɪtəs] , [ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]
HIPPOLYTUS , ARICIA , ISMENE
希波吕托斯 , 阿里西亚 , 伊斯梅内

希波吕托斯、阿里西亚、伊斯墨涅

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['leɪdi] , [eə(r)][ai][gəʊ]
Lady , ere I go
女士 , 埃雷 我 去

女士，我走了

[maɪ]['djuːti][bɪdz][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪndʒ]
My duty bids me tell you of your change
我的 责任 出价 我 告诉 你 的 你的 改变

我的职责是告诉你你的变化。

[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
Of fortune .
的 财富 .

财富。

[maɪ] [wɜːst] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəlaɪzd] ;
My worst fears are realized ;
我的 最差 恐惧 是 已实现 ;

我最担心的事还是发生了;

[maɪ]['saɪə(r)][ɪz] [ded] .
My sire is dead .
我的 父系 是 死的 .

我的父亲去世了。

[jes] , [hɪz; ɪz] [prə'træktɪd] ['æbsəns]
Yes , his protracted absence
是的 , 他的 拖延 缺席

是的，他长期缺席。

[wɒz; wəz] [kɔːzd] [æz; əz][ai] [fɔː'bəud] .
Was caused as I foreboded .
曾是 导致 作为 我 不祥的预感 .

正如我预感的那样，事情果然发生了。

[deθ] [ə'ləʊn] ,
Death alone ,
死亡 独自的 ,

唯有死亡，

['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]
Ending his toils , could keep him from the world
结束 他的 辛勤劳作 , 可以 保持 他 从 这 世界

结束他的苦难，或许能让他远离尘世。

[səʊ] [lɒŋ] .
Conceal'd so long .
隐藏的 所以 长的 .

隐藏了这么久。

[ðə; ði][gɒdz][æt; ət][lɑːst][hæv; həv]
The gods at last have doom'd
这 神 在 最后的 有 注定失败

诸神最终降下厄运

[æl'saidiz] - [frend] , [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sək'sesə(r)] .
Alcides ' friend , companion , and successor .
阿尔西德斯 - 朋友 , 伴侣 , 和 接班人 .

阿尔西德斯的朋友、伙伴和继承人。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd] , ['tendə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] ,
I think your hatred , tender to his virtues ,
我 思考 你的 仇恨 , 投标 到 他的 美德 ,

我认为你对他的恨意，却又对他的美德抱有怜悯之心，

[kæn; kən][hɪə(r)] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ,
Can hear such terms of praise without resentment ,
能 听到 这样的 条款 的 称赞 没有 怨恨 ,

能毫无怨恨地接受这样的赞扬，

['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [djuː] .
Knowing them due .
会心 他们 到期的 .

知道他们应该这样做。

[wʌn] [həʊp] [hæv; həv][ai] [ðæt] [suːð]
One hope have I that soothes
一 希望 有 我 那 舒缓

我有一个希望，它能抚慰人心。

[maɪ] ['sɒrəʊ] : [ai][kæn; kən] [friː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] .
My sorrow : I can free you from restraint .
我的 悲哀 : 我 能 自由的 你 从 克制 .

我的悲伤：我可以让你们摆脱束缚。

[ləʊ] , [ai] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] [lɔːz] [huːz] ['rɪgə(r)] [muːvd]
Lo , I revoke the laws whose rigour moved
洛 , 我 撤销 这 法律 谁 严格 已搬

看哪，我废除那些严苛的法律。

[maɪ] ['pɪti] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
My pity ; you are at your own disposal ,
我的 遗憾 ; 你 是 在 你的 自己的 处理 ,

真可惜，你只能靠自己了。

[bəuθ] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] ; [hɪə(r)] , [ɪn] [maɪ] ['herɪtɪdʒ] ,
Both heart and hand ; here , in my heritage ,
两个都 心 和 手 ; 这里 , 在 我的 遗产 ,

心与手；在这里，在我的传承中，

[ɪn] ['troʊɪzɛn] , [weə(r)] [maɪ] ['grændˌsaɪə] ['pɪθiəs] -
In Troezen , where my grandsire Pittheus reign'd
在 特罗岑 , 在哪里 我的 祖父 皮特修斯 -

在特罗曾，我的祖父皮特修斯统治着那里。

[ɒv; əv] [jɔː(r)]
Of yore
的 昔时

往昔

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [kɪŋ] ,
and I am now acknowledged King ,
和 我 是 现在 已确认 国王 ,

现在我已被公认为国王，

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [friː] , [friː] [æz; əz] [maɪ'self] , — [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
I leave you free , free as myself , — and more .
我 离开 你 自由的 , 自由的 作为 我 , — 和 更多的 .

我让你自由，像我一样自由，甚至更自由。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪz] [tuː] [greɪt] , - [tɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
Your kindness is too great , ' tis overwhelming .
你的 仁慈 是 也 伟大的 , - 的 压倒 .

您的善意太过伟大，令人感动不已。

[sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ðæt] [peɪz] [dɪs'greɪs]
Such generosity , that pays disgrace
这样的 慷慨 , 那 支付 耻辱

这种慷慨，只会招致耻辱。

[wɪð] ['ɒnə(r)] , [lend] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk]
With honour , lends more force than you can think
和 荣誉 , 借贷 更多的 力量 比 你 能 思考

荣誉的力量远超你的想象。

[tuː; tə] [ðəʊz] [hɑːʃ] [lɔːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .
To those harsh laws from which you would release me .
到 那些 残酷的 法律 从 哪个 你 会 发布 我 .

那些严苛的法律，你愿意将我从中解救出来。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['æθənz] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θrəʊn]
Athens , uncertain how to fill the throne
雅典 , 不确定 如何 到 充满 这 王座

雅典不知如何填补王位空缺。

[ɒv; əv] ['θiːsɪəs] , [spiːks] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ə'nɒn][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Of Theseus , speaks of you , anon of me ,
的 忒修斯 , 说话 的 你 , 匿名 的 我 ,

忒修斯谈到你，也谈到我，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['fiːdrəz] [sʌn] .
And then of Phaedra's son .
和 然后 的 菲德拉的 儿子 .

然后是菲德拉的儿子。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ɒv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ?
Of me , my lord ?
的 我 , 我的 主 ?

大人，您指的是我吗?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ai] [nəʊ] [maɪ'self][ɪk'skluːdɪd][baɪ] [strɪkt] [lɔː] :
I know myself excluded by strict law :
我 知道 我 排除 经过 严格的 法律 :

我知道自己被严格的法律排除在外：

[griːs] [tɜːnz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['mʌðə(r)] .
Greece turns to my reproach a foreign mother .
希腊 转弯 到 我的 责备 一个 外国的 母亲 .

希腊将我的责备转为一位外国母亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][maɪ]['əʊnli]['raɪv(ə)l] ,
But if my brother were my only rival ,
但 如果 我的 兄弟 是 我的 仅有的 竞争对手 ,

但如果我的竞争对手只有我哥哥一个，

[maɪ] [raɪts] [prɪ'veɪl] ['or] [hɪz; ɪz] ['klɪəli] [ɪ'nʌf]
My rights prevail o'er his clearly enough
我的 权利 占上风 超过 他的 清楚地 足够的

我的权利显然凌驾于他的权利之上。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [kə'priːs] .
To make me careless of the law's caprice .
到 制作 我 粗心 的 这 法律的 任性 .

让我对法律的反复无常毫不在意。

[maɪ] ['fɔːwədnəs] [ɪz] - [baɪ][dʒ'ʌste][kleɪmz] :
My forwardness is check'd by juster claims :
我的 前瞻 是 - 经过 贾斯特 索赔 :

我的直率受到正当主张的制约：

[tuː; tə][juː; jʊ][ai] [jiːld] [maɪ] [pleɪs] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [əʊn]
To you I yield my place , or , rather , own
到 你 我 屈服 我的 地方 , 或者 , 相当 , 自己的

我将我的位置，或者更确切地说，我的所有权，让给你。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] [baɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ðə; ði]['septə(r)] ,
That it is yours by right , and yours the sceptre ,
那 它 是 你的 经过 正确的 ， 和 你的 这 权杖 ，

这是你应得的，权杖也是你的。

[æz; əz]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [greɪt] [sʌn] , [i'rekθjuːs] .
As handed down from Earth's great son , Erechtheus .
作为 递交 向下 从 地球的 伟大的 儿子 ， 厄瑞克透斯 .

由地球的伟大之子厄瑞克透斯传下来的。

[ə'dɒpʃn] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['iːdʒiəs] :
Adoption placed it in the hands of Aegeus :
采用 放置 它 在 这 双手 的 埃勾斯 :

收养使它落入了埃勾斯手中：

['æθənz] , [baɪ][hɪm] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ,
Athens , by him protected and increased ,
雅典 ， 经过 他 受保护 和 增加 ，

雅典因他的保护和发展而繁荣昌盛。

['welkəm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz][maɪ]['saɪə(r)] ,
Welcomed a king so generous as my sire ,
欢迎 一个 国王 所以 慷慨的 作为 我的 父系 ，

热烈欢迎像我父亲这样慷慨的国王，

[ænd; ənd] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpləs] ['brʌðəz] [ɪn] [ə'blɪviən] .
And left your hapless brothers in oblivion .
和 左边 你的 不幸的 兄弟 在 遗忘 .

并将你那些不幸的兄弟们遗忘在历史的尘埃中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ] [bæk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] ;
Now she invites you back within her walls ;
现在 她 邀请 你 后退 之内 她 墙壁 ；

现在她邀请你回到她的家中；

[prə'træktɪd] [straɪf] [hæz; həz] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊnz] [ɪ'nʌf] ,
Protracted strife has cost her groans enough ,
拖延 冲突 有 成本 她 呻吟 足够的 ，

旷日持久的争斗已经让她呻吟不已。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['glʌtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [blʌd]
Her fields are glutted with your kinsmen's blood
她 字段 是 饱食 和 你的 - 血

她的田地里浸满了你们族人的鲜血。

- [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [sprʌŋ]
Fatt'ning the furrows out of which it sprung
- 这 沟壑 出去 的 哪个 它 弹簧

使它萌发的沟壑肥沃

[æt; ət] [fɜːst] .
At first .
在 第一的 .

起初。

[ai] [ruːl] [ðɪs] ['troʊɪzɛn] ; [waɪl] [ðə; ði] [sʌn]
I rule this Troezen ; while the son
我 规则 这 特罗岑 ； 尽管 这 儿子

我统治着这特罗曾；而儿子

[ɒv; əv] ['fedrər] [hæz; həz][ɪn] [kriːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [də'meɪn] .
Of Phaedra has in Crete a rich domain .
的 菲德拉 有 在 克里特岛 一个 富有的 领域 .

菲德拉在克里特岛拥有丰富的产业。

['æθənz] [ɪz] [jɔːz] .
Athens is yours .
雅典 是 你的 .

雅典是你的了。

[ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən]
I will do all I can
我 将要 做 全部 我 能

我会尽我所能

[tuː; tə][dʒɔɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [vəʊts] [dɪ'vaɪdɪd] [naʊ]
To join for you the votes divided now
到 加入 为了 你 这 投票 分割 现在

为了加入你们，现在投票结果已经分散了。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Between us .
之间 我们 .

我们之间。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

\- [æt; ət][ɔːl][ai][hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ,
Stunn'd at all I hear , my lord ,
\- 在 全部 我 听到 , 我的 主 ,

大人，我听到的一切令我震惊不已。

[ai][fɪə(r)] , [ai]['ɔːlməʊst][fɪə(r)][ə; eɪ] [driːm] [di'siːv] [ˌem 'iː] .
I fear , I almost fear a dream deceives me .
我 害怕 , 我 几乎 害怕 一个 梦 欺骗 我 .

我害怕，我几乎害怕梦境会欺骗我。

[ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'diːd] [ə'weɪk] ?
Am I indeed awake ?
是 我 的确 醒 ?

我真的醒着吗?

[kæn; kən][ai] [bɪ'liːv]
Can I believe
能 我 相信

我能相信吗?

[sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ?
Such generosity ?
这样的 慷慨 ?

如此慷慨?

[wɒt] [gɒd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
What god has put it
什么 上帝 有 放 它

上帝赋予它的意义

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
Into your heart ?
进入 你的 心 ?

走进你的内心?

[wel] [ɪz][ðə; ði] [feɪm] [dɪ'zɜːvd]
Well is the fame deserved
出色地 是 这 名声 应得的

他是否配得上这份名声?

[ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] !
That you enjoy !
那 你 享受 !

你喜欢!

[ðæt] [feɪm] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [truːθ] !
That fame falls short of truth !
那 名声 瀑布 短的 的 真相 !

名声与真理并不相符!

[wʊd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [pruːv] ['treɪtə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] ?
Would you for me prove traitor to yourself ?
会 你 为了 我 证明 叛徒 到 你自己 ?

你愿意为了我背叛自己吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [buːn] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
Was it not boon enough never to hate me ,
曾是 它 不是 恩惠 足够的 绝不 到 恨 我 ,

难道不曾被人憎恨还不够吗?

[səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [frɒm; frəm] ['hɑːbərɪŋ]
So long to have abstain'd from harbouring
所以 长的 到 有 - 从 窝藏

这么久以来，我一直克制自己不去窝藏……

[ðə; ði] ['enməti] —
The enmity —
这 敌意 —

敌意——

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ?
To hate you ?
到 恨 你 ?

恨你?

[ai] , [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] ?
I , to hate you ?
我 , 到 恨 你 ?

我，要恨你吗?

[haʊ'evə(r)] ['dɑːkli] [maɪ] [fɪəs] [praɪd] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ,
However darkly my fierce pride was painted ,
然而 黑暗 我的 凶猛的 自豪 曾是 绘 ,

然而，无论我那强烈的骄傲被描绘得多么阴暗,

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːθ] ?
Do you suppose a monster gave me birth ?
做 你 认为 一个 怪物 给予 我 出生 ?

你觉得我是怪物生的吗?

[wɒt] ['sævɪdʒ] ['tempə(r)] , [wɒt] - ['heɪtrɪd]
What savage temper , what envenom'd hatred
什么 野蛮的 脾气 , 什么 - 仇恨

多么残暴的脾气，多么恶毒的仇恨!

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['mɔlifai] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Would not be mollified at sight of you ?
会 不是 是 柔和的 在 视线 的 你 ?

见到你也不会心安?

[kʊd; kəd][ai] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [səʊl] - [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːm] —
Could I resist the soul - bewitching charm —
可以 我 抵抗 这 灵魂 - 迷人的 魅力 —

我怎能抵挡住这令人神魂颠倒的魅力——

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [sɜː(r)] ?
Why , what is this , Sir ?
为什么 , 什么 是 这 , 先生 ?

这是什么，先生?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ai][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ]
I have said too much
我 有 说 也 很多

我说得太多了

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
Not to say more .
不是 到 说 更多的 .

无需赘言。

['pruːd(ə)ns][ɪn] [veɪn] [rɪ'zɪsts]
Prudence in vain resists
谨慎 在 徒劳 抵抗

谨慎之举徒劳无功

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
The violence of passion .
这 暴力 的 热情 .

激情所引发的暴力。

[ai][hæv; həv]['brəʊkən]
I have broken
我 有 破碎的

我已破碎

['saɪləns] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [naʊ]
Silence at last , and I must tell you now
沉默 在 最后的 , 和 我 必须 告诉 你 现在

终于安静下来了，我现在必须告诉你。

[ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən][həʊld][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The secret that my heart can hold no longer .
这 秘密 那 我的 心 能 抓住 不 更长 .

我心中再也无法保守的秘密。

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['ɪnstəns]
You see before you an unhappy instance
你 看 前 你 一个 不开心 实例

你眼前看到的是一个不幸的场景。

[ɒv; əv]['heɪsti] [praɪd] , [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [kleɪmz] [kəm'pæʃ(ə)n]
Of hasty pride , a prince who claims compassion
的 仓促 自豪 , 一个 王子 WHO 索赔 同情

傲慢自大，自诩仁慈的王子

[ai] , [huː] , [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [lʌv] ,
I , who , so long the enemy of Love ,
我 , WHO , 所以 长的 这 敌人 的 爱 ,

我，长期以来都是爱情的敌人，

[mɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fetəz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ,
Mock'd at his fetters and despised his captives ,
嘲笑 在 他的 镣铐 和 被鄙视的 他的 俘虏 ,

他嘲笑自己的镣铐，鄙视自己的俘虏。

[huː] , ['pɪtiɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] - ,
Who , pitying poor mortals that were shipwreck'd ,
WHO , 怜悯 贫穷的 凡人 那 是 - ,

谁，怜悯那些遭遇海难的可怜凡人，

[ɪn] ['siːmɪŋ] ['seɪfti] [vjuːd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [frɒm; frəm] [lænd] ,
In seeming safety view'd the storms from land ,
在 似乎 安全 已查看 这 暴风雨 从 土地 ,

在看似安全的陆地上观看风暴，

[naʊ] [faɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɪk'spəʊzd] ,
Now find myself to the same fate exposed ,
现在 寻找 我 到 这 相同的 命运 裸露 ,

现在我发现自己也面临着同样的命运，而且这种命运暴露无遗。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] !
Toss'd to and fro upon a sea of troubles !
抛掷 到 和 弗 之上 一个 海 的 麻烦 !

在苦难的海洋中颠簸！

[maɪ] ['bəʊldnəs] [hæz; həz] [biːn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
My boldness has been vanquish'd in a moment ,
我的 大胆 有 到过 - 在 一个 片刻 ,

我的胆量瞬间就被击败了。

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)ld] [ɪz] [ðə; ði] [praɪd] [weər'ɪn] [ai] ['bəʊstɪd] .
And humbled is the pride wherein I boasted .
和 谦卑 是 这 自豪 其中 我 吹嘘 .

我曾经引以为傲的骄傲，如今已然黯然失色。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] [pɑːst] , [ə'ʃeɪmd] , [dɪ'speərɪŋ] ,
For nearly six months past , ashamed , despairing ,
为了 几乎 六 几个月 过去的 , 羞愧 , 绝望 ,

在过去的近六个月里，我一直感到羞愧和绝望。

['beərɪŋ] [hwən'er] [ai] [gəʊ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ðæt] [rend]
Bearing where'er I go the shaft that rends
轴承 哪里 我 去 这 轴 那 撕裂

无论我走到哪里，轴承都会撕裂轴

[maɪ] [hɑːt] , [ai] ['strʌg(ə)l] ['veɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [friː]
My heart , I struggle vainly to be free
我的 心 , 我 斗争 徒劳地 到 是 自由的

我的心啊，我徒劳地挣扎着想要获得自由。

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ'self] ; [ai] [ʃʌn] [juː; jʊ] , ['prez(ə)nt] ;
From you and from myself ; I shun you , present ;
从 你 和 从 我 ; 我 回避 你 , 展示 ;

我远离你，也远离我自己；我避开你，在场的你；

['æbsənt] , [ai] [faɪnd] [juː; jʊ] [nɪə(r)] ; [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm]
Absent , I find you near ; I see your form
缺席的 , 我 寻找 你 靠近 ; 我 看 你的 形式

你虽不在身边，我却感觉你就在附近；我看见了你的身影。

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['fɒrɪst] [depθs] ; [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
In the dark forest depths ; the shades of night ,
在 这 黑暗的 森林 深度 ; 这 色调 的 夜晚 ,

在幽暗的森林深处；在夜的阴影中，

[nɔː(r)] [les] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [vjuː]
Nor less broad daylight , bring back to my view
也不 较少的 广阔 日光 , 带来 后退 到 我的 看法

即使在光天化日之下，也请让我重新审视我的观点。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [ai] [ə'vɔɪd] ; [ɔːl] [θɪŋz] [kən'spaɪə(r)]
The charms that I avoid ; all things conspire
这 魅力 那 我 避免 ; 全部 事物 合谋

我所避开的诱惑；万物皆有阴谋

[tuː; tə] [meɪk] [hɪ'pɒlɪtəs] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .
To make Hippolytus your slave .
到 制作 希波吕托斯 你的 奴隶 .

让希波吕托斯成为你的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)] [fruːt]
For fruit
为了 水果

水果

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['buːtlɪs] [saɪz] , [ai] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd]
Of all my bootless sighs , I fail to find
的 全部 我的 无靴 叹息 , 我 失败 到 寻找

在我所有徒劳的叹息中，我找不到

[maɪ]['fɔːmə(r)][self] .
My former self .
我的 以前的 自己 .

过去的自己。

[maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['dʒævlɪn]
My bow and javelins
我的 弓 和 标枪

我的弓和标枪

[pliːz] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] , [maɪ] ['tʃæriət] [ɪz] [fə'gɒtn] ,
Please me no more , my chariot is forgotten ,
请 我 不 更多的 , 我的 战车 是 被遗忘的 ,

别再取悦我了，我的战车已被遗忘。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [siː] [gɑːdz] ['lesnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz]
With all the Sea God's lessons ; and the woods
和 全部 这 海 神的 课程 ; 和 这 树林

以及海神的所有教诲；还有森林

['ekəʊ][maɪ] [grəʊnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts]
Echo my groans instead of joyous shouts
回声 我的 呻吟 反而 的 欢乐 喊叫

用我的呻吟代替喜悦的欢呼

[ɜːdʒɪŋ] [maɪ]['faɪəri] [stiːd] .
Urging my fiery steeds .
敦促 我的 火热 马匹 .

催促我的烈马。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] [teɪl]
Hearing this tale
听力 这 故事

听了这个故事

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [səʊ] [ʌn'kuːθ] , [juː; jʊ] [blʌʃ] [pə'tʃɑːns]
Of passion so uncouth , you blush perchance
的 热情 所以 粗野 , 你 脸红 或许

如此粗俗的激情，或许会让你脸红。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hændiwɜːk] .
At your own handiwork .
在 你的 自己的 手工制品 .

完全是你自己亲手做的。

[wɪð] [wɒt] [waɪld] [wɜːdz]
With what wild words
和 什么 荒野 字

多么狂野的言辞

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [hɑːt] , [streɪndʒ] ['kæptɪv] [held]
I offer you my heart , strange captive held
我 提供 你 我的 心 , 奇怪的 俘虏 握住

我将我的心献给你，一个奇怪的俘虏。

[baɪ]['sɪlkən][dʒes] !
By silken jess !
经过 丝 杰西 !

以丝绸般的杰西之名！

[bʌt; bət] ['dɪrər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
But dearer in your eyes
但 更贵 在 你的 眼睛

但在你眼中，它更珍贵

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ['kʌmz]
Should be the offering , that this language comes
应该 是 这 提供 , 那 这 语言 来

应该是这样的，这种语言的到来

[streɪndʒ] [tuː; tə][maɪ][lɪps] ; [rɪ'dʒekt][nɒt] [vaʊz]
Strange to my lips ; reject not vows express'd
奇怪的 到 我的 嘴唇 ; 拒绝 不是 誓言 表达

令我感到陌生；不要拒绝已表达的誓言

[səʊ] [ɪl] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [nɛə] [biːn] .
So ill , which but for you had ne'er been form'd .
所以 患病的 , 哪个 但 为了 你 有 从未 到过 形成 .

如此严重的疾病，若非有你，就不会形成。

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[hɪ'pɒlɪtəs] , [ə'rɪʃiə] , [θə'ræməˌniːz] , [ɪz'miːni]
HIPPOLYTUS , ARICIA , THERAMENES , ISMENE
希波吕托斯 , 阿里西亚 , 特拉梅尼 , 伊斯梅内

希波吕托斯、阿里西亚、塞拉美尼斯、伊斯墨涅

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[prɪns] , [ðə; ði] [kwiːn] ['kʌmz] .
Prince , the Queen comes .
王子 , 这 女王 来 .

王子，女王驾到。

[ai] ['herəld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
I herald her approach .
我 先驱 她 方法 .

我欢迎她的到来。

- [tɪz] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [siːk] .
' Tis you she seeks .
- 的 你 她 寻找 .

她要找的就是你。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi]
What her thought may be
什么 她 想法 可能 是

她可能在想什么?

[ai] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ai] [spiːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .
But I speak on her behalf .
但 我 说话 在 她 代表 .

但我代表她发言。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] [eə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [hens] .
She would converse with you ere you go hence .
她 会 交谈 和 你 埃雷 你 去 因此 .

她会在你离开的时候和你交谈。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
What shall I say to her ?
什么 将 我 说 到 她 ?

我该对她说些什么?

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] —
Can she expect —
能 她 预计 —

她可以期待——

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[juː; jʊ] ['kænɒt] , ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
You cannot , noble Prince , refuse to hear her ,
你 不能 , 高贵 王子 , 拒绝 到 听到 她 ,

尊贵的王子，您不能拒绝听她的话。

[haʊ'eər] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ,
Howe'er convinced she is your enemy ,
然而 确信 她 是 你的 敌人 ,

然而，她确信她是你的敌人。

[sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['pɪti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɪz] [djuː] .
Some shade of pity to her tears is due .
一些 阴影 的 遗憾 到 她 眼泪 是 到期的 .

她的眼泪中应该带有一丝怜悯。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɑːt] [ðʌs] ?
Shall we part thus ?
将 我们 部分 因此 ?

我们就此分别吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ,
and will you let me go ,
和 将要 你 让 我 去 ,

你会放我走吗?

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [maɪ] ['bəʊldnəs] [hæz; həz] [ə'fendɪd]
Not knowing if my boldness has offended
不是 会心 如果 我的 大胆 有 被冒犯了

不知道我的大胆是否冒犯了谁

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ai][ə'dɔː(r)] ?
The goddess I adore ?
这 女神 我 崇拜 ?

我崇拜的女神?

['weðə(r)] [ðɪs] [hɑːt] ,
Whether this heart ,
无论 这 心 ,

无论这颗心,

[left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] —
Left in your hands —
左边 在 你的 双手 —

掌握在你手中——

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[gəʊ] , [prɪns] , [pə'sjuː] [ðə; ði] [skiːm]
Go , Prince , pursue the schemes
去 , 王子 , 追求 这 方案

去吧，王子，继续你的计划。

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [səʊl] [dɪk'teɪts] , [meɪk] ['æθənz] [əʊn]
Your generous soul dictates , make Athens own
你的 慷慨的 灵魂 规定 , 制作 雅典 自己的

你慷慨的灵魂指引着你，让雅典成为你自己的

[maɪ]['septə(r)] .
My sceptre .
我的 权杖 .

我的权杖。

[ɔːl][ðə; ði][ɡɪfts][juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː]
All the gifts you offer me
全部 这 礼物 你 提供 我

你送给我的所有礼物

[wɪl] [ai][ək'sept] , [bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]
Will I accept , but this high throne of empire
将要 我 接受 , 但 这 高的 王座 的 帝国

我会接受吗？但这帝国的至高王座啊！

[ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][məʊst] ['preʃəs] [ɪn][maɪ] [saɪt] .
Is not the one most precious in my sight .
是 不是 这 一 最多 宝贵的 在 我的 视线 .

在我眼中，它并非最珍贵的那一个。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

[hɪ'pɒlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]
HIPPOLYTUS , THERAMENES
希波吕托斯 , 特拉梅尼

希波吕托斯，特拉梅内斯

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[frend] , [ɪz][ɔːl] ['redi] ?
Friend , is all ready ?
朋友 , 是 全部 准备好 ?

朋友，准备好了吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ə'prəʊtʃɪz] .
But the Queen approaches .
但 这 女王 方法 .

但女王来了。

[ɡəʊ] , [siː] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][fɪt] [trɪm] [tuː; tə][seɪl] .
Go , see the vessel in fit trim to sail .
去 , 看 这 血管 在 合身 修剪 到 帆 .

去看看那艘船，它状态良好，随时可以起航。

[heɪst] , [bɪd][ðə; ði] [kruː] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði]['sɪɡnəl] :
Haste , bid the crew aboard , and hoist the signal :
匆忙 , 出价 这 全体人员 船上 , 和 提升 这 信号 :

快，命令船员登船，并升起信号旗：

[ðen] [suːn] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][səʊ][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː]
Then soon return , and so deliver me
然后 很快 返回 , 和 所以 递送 我

然后尽快返回，救我脱离苦海。

[frɒm; frəm] ['ɪntəvjuː] [məʊst] ['ɜːksəm] .
From interview most irksome .
从 面试 最多 烦人的 .

面试中最令人恼火的就是这件事。

[siːn] [viː]
SCENE V
场景 V

第五幕

['fedrər] , [hɪ'pɒlɪtəs] , [iː'nəuniː]
PHAEDRA , HIPPOLYTUS , OENONE
菲德拉 , 希波吕托斯 , 烯酮

菲德拉，希波吕托斯，俄诺涅

['fedrər] ([tuː; tə] [iː'nəuniː])
PHAEDRA (to OENONE)
菲德拉 (到 烯酮)

菲德拉（致俄诺涅）

[ðeə(r)] [ai] [siː] [hɪm] !
There I see him !
那里 我 看 他 !

我看见他了！

[maɪ] [blʌd] [fə'gɛt] [tuː; tə] [fləʊ] , [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk]
My blood forgets to flow , my tongue to speak
我的 血 忘记了 到 流动 , 我的 舌头 到 说话

我的血液停止流动，我的舌头停止说话

[wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .
What I am come to say .
什么 我 是 来 到 说 .

我来这里是要说的话。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
Think of your son ,
思考 的 你的 儿子 ,

想想你的儿子，

[haʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [dɪ'pend] [ɒn] [juː; jʊ] .
How all his hopes depend on you .
如何 全部 他的 希望 依赖 在 你 .

他的所有希望都寄托在你身上。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ai] [hɪə(r)]
I hear
我 听到

我听说

[juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn] [heɪst] .
You leave us , and in haste .
你 离开 我们 , 和 在 匆忙 .

你离开了我们，而且很匆忙。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]
I come to add
我 来 到 添加

我来补充一下

[maɪ] [tɪəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn]
My tears to your distress , and for a son
我的 眼泪 到 你的 痛苦 , 和 为了 一个 儿子

我的眼泪是为了你的悲痛，也是为了你的儿子。

[pliːd] [maɪ] [ə'lɑːm] .
Plead my alarm .
恳求 我的 警报 .

请唤起我的警觉。

[nəʊ][mɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
No more has he a father ,
不 更多的 有 他 一个 父亲 ,

他失去了父亲。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ]['dɪstənt] [deɪ] [maɪ] [sʌn] [mʌst; məst] ['wɪtnəs]
And at no distant day my son must witness
和 在 不 遥远 天 我的 儿子 必须 证人

在不久的将来，我的儿子必将见证这一切。

[maɪ] [deθ] .
My death .
我的 死亡 .

我的死亡。

[ɔːl'redi] [duː; də][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fəʊz]
Already do a thousand foes
已经 做 一个 千 敌人

已经对上千个敌人下手了

['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
Threaten his youth .
威胁 他的 青年 .

威胁他的青春。

[juː; jʊ]['əʊnli][kæn; kən] [dɪ'fend] [hɪm]
You only can defend him
你 仅有的 能 保卫 他

只有你才能为他辩护。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['siːkrət] [hɑːt] [rɪ'mɔːs] [ə'weik] ,
But in my secret heart remorse awakes ,
但 在 我的 秘密 心 悔恨 醒来 ,

但我内心深处却涌起悔恨，

[ænd; ənd][fɪə(r)][lest][ai][hæv; həv] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ə'genst]
And fear lest I have shut your ears against
和 害怕 免得 我 有 关闭 你的 耳朵 反对

恐怕我已让你耳聋了。

[hɪz; ɪz][kraɪz] .
His cries .
他的 哭泣 .

他的哭喊声。

[ai]['tremb(ə)l][lest][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)]
I tremble lest your righteous anger
我 颤抖 免得 你的 正义 愤怒

我战栗不已，唯恐触怒你。

['vɪzɪt][ɒn][hɪm][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['heɪtrɪd] -
Visit on him ere long the hatred earn'd
访问 在 他 埃雷 长的 这 仇恨 -

不久之后，他便遭到了仇恨的侵蚀。

[baɪ][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
By me , his mother .
经过 我 , 他的 母亲 .

由我，他的母亲。

['hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[nəʊ] [sʌtʃ] [beɪs] [rɪ'zentmənt] ,
No such base resentment ,
不 这样的 根据 怨恨 ,

没有这种根深蒂固的怨恨，

['mædəm] , [ɪz] [maɪn] .
Madam , is mine .
女士 , 是 矿 .

夫人，是我的。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [prɪns] ,
I could not blame you , Prince ,
我 可以 不是 责备 你 , 王子 ,

我不能责怪你，王子。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌem 'iː] .
If you should hate me .
如果 你 应该 恨 我 .

如果你恨我的话。

[ai][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ] :
I have injured you :
我 有 受伤 你 :

我伤到你了：

[səʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [maɪ] [hɑːt] .
So much you know , but could not read my heart .
所以 很多 你 知道 , 但 可以 不是 读 我的 心 .

你了解我很多，却看不透我的心。

[tiː] - [ɪn'kɜː(r)][jɔː(r); jə(r)]['enməti][hæz; həz] [biːn] [maɪn][eɪm] .
T ' incur your enmity has been mine aim .
T - 招致 你的 敌意 有 到过 矿 目的 .

我的目的就是招致你的敌意。

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['bɔːdəz] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ˌjuː 'es][bəʊθ] ;
The self - same borders could not hold us both ;
这 自己 - 相同的 边界 可以 不是 抓住 我们 两个都 ;

同样的边界也无法将我们两个困住；

[ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd][ɪn]['praɪvət][ai] [dɪ'kleəd]
In public and in private I declared
在 民众 和 在 私人的 我 声明

我公开和私下都宣称

[maɪ'self][jɔː(r); jə(r)][fəʊ] , [ænd; ənd][faʊnd][nəʊ] [piːs] [tɪl] ['siːz]
Myself your foe , and found no peace till seas
我 你的 敌人 , 和 成立 不 和平 直到 海域

我曾是你的敌人，直到大海才找到和平。

['pɑːtɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Parted us from each other .
分手了 我们 从 每个 其他 .

它使我们彼此分离。

[ai][fə'bæd; fə'beɪd]
I forbade
我 禁止

我禁止

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Your very name to be pronounced before me .
你的 非常 姓名 到 是 发音 前 我 .

让我当着你的面念出你的名字。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] -
And yet if punishment should be proportion'd
和 然而 如果 惩罚 应该 是 -

然而，如果惩罚应该与比例相称的话

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] , [ɪf] ['əʊnli]['heɪtrɪd] [drɔːz]
To the offence , if only hatred draws
到 这 罪行 , 如果 仅有的 仇恨 平局

对犯罪而言，如果只有仇恨才会引发犯罪

[jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd] , ['nevə(r)] ['wʊmən] ['merɪtɪd]
Your hatred , never woman merited
你的 仇恨 , 绝不 女士 值得

你对一个女人的仇恨，根本不配。

[mɔː(r)] ['pɪti] , [les] [dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['enməti] .
More pity , less deserved your enmity .
更多的 遗憾 , 较少的 应得的 你的 敌意 .

多些怜悯，少些应得的敌意。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [raɪts]
A mother jealous of her children's rights
一个 母亲 嫉妒的 的 她 孩子们的 权利

一位母亲嫉妒她孩子的权利

['seldəm] [fə'giv] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf]
Seldom forgives the offspring of a wife
很少 原谅 这 后代 的 一个 妻子

很少原谅妻子的孩子

[huː] - [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Who reign'd before her .
WHO - 前 她 .

在她之前是谁统治的?

['hærəsɪŋ] [sə'spiʃən]
Harassing suspicions
骚扰 怀疑

令人不安的怀疑

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['siːkwəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .
Are common sequels of a second marriage .
是 常见的 续集 的 一个 第二 婚姻 .

这些都是第二次婚姻常见的后果。

[ɒv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] ['eni] ['ʌðə(r)][hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs]
Of me would any other have been jealous
的 我 会 任何 其他 有 到过 嫉妒的

其他人会嫉妒我吗?

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [pə'hæps] [mɔː(r)]['vaɪələnt] .
No less than you , perhaps more violent .
不 较少的 比 你 , 也许 更多的 暴力 .

不亚于你，甚至可能更暴力。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] , [prɪns] , [haʊ] ['hɛvən] [hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː]
Ah , Prince , how Heav'n has from the general law
啊 , 王子 , 如何 天堂 有 从 这 一般的 法律

啊，王子，天国是如何从普遍法则中汲取力量的呢?

[meɪd] [ˌem 'iː][ɪg'zempt] , [biː; bi] [ðæt] [seɪm] ['hɛvən] [maɪ] ['wɪtnəs] !
Made me exempt , be that same Heav'n my witness !
制成 我 豁免 , 是 那 相同的 天堂 我的 证人 !

上天让我免受此劫，请上天为我作证!

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [di'vauəz] [ˌem 'iː] !
Far different is the trouble that devours me !
远的 不同的 是 这 麻烦 那 吞噬 我 !

然而，困扰我的却是截然不同的麻烦!

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][self] - [ri'prəutʃ] , ['mædəm] .
This is no time for self - reproaches , Madam .
这 是 不 时间 为了 自己 - 责备 , 女士 .

夫人，现在不是自责的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [stɪl] [bi'həuld]
It may be that your husband still beholds
它 可能 是 那 你的 丈夫 仍然 凝视

或许你的丈夫仍然持有

[ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] ['hɛvən] [meɪ] [grɑːnt][hɪm] [seɪf] [rɪ'tɜːn] ,
The light , and Heav'n may grant him safe return ,
这 光 , 和 天堂 可能 授予 他 安全的 返回 ,

光明，愿上天保佑他平安归来。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [preə(r)z] .
In answer to our prayers .
在 回答 到 我们的 祈祷 .

这是对我们祈祷的回应。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [gɒd]
His guardian god
他的 监护人 上帝

他的守护神

[ɪz] ['neptjuːn] , [nɛə] [baɪ][hɪm] [ɪnv'əʊkt] [ɪn][veɪn] .
Is Neptune , ne'er by him invoked in vain .
是 海王星 , 从未 经过 他 调用 在 徒劳 .

海王星从未被他徒劳地祈求过。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded]
He who has seen the mansions of the dead
他 WHO 有 已见 这 豪宅 的 这 死的

见过死者居所的人

[rɪ'tɜːnz] [nɒt] [ðens] .
Returns not thence .
返回 不是 因此 .

不再返回。

[sɪns] [tuː; tə] [ðəʊz] ['gluːmi] [ʃɔːz]
Since to those gloomy shores
自从 到 那些 阴沉 海岸

自那阴郁的海岸

['θiːsɪəs] [ɪz] [gɒn] , - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['hɛvən]
Theseus is gone , ' tis vain to hope that Heav'n
忒修斯 是 已消失 , - 的 徒劳 到 希望 那 天堂

忒修斯已逝，指望上天……也是徒劳。

[meɪ] [send] [hɪm] [bæk] .
May send him back .
可能 发送 他 后退 .

可能会把他送回去。

[prɪns] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'liːs]
Prince , there is no release
王子 , 那里 是 不 发布

王子，没有发布

[frɒm; frəm] - ['griːdi] [mɔː] .
From Acheron's greedy maw .
从 - 贪婪的 嘴 .

来自阿刻戎贪婪的巨口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲德拉(Phaedra)
第3/5页

[ænd; ənd] [jet] , [mɪ'θɪŋks] ,
And yet , methinks ,
和 然而 , 我觉得 ,

然而，我认为，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [briːð] [ɪn][juː; jʊ] .
He lives , and breathes in you .
他 生活 , 和 呼吸 在 你 .

他活在你里面，呼吸在你里面。

[ai] [siː] [hɪm] [stɪl]
I see him still
我 看 他 仍然

我仍然能看到他

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ai] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] ;
Before me , and to him I seem to speak ;
前 我 , 和 到 他 我 似乎 到 说话 ;

在我面前，我仿佛在对他说话;

[maɪ] [hɑːt] —
My heart —
我的 心 —

我的心-

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][mæd] ; [duː; də] [wɒt] [ai] [wɪl] ,
Oh ! I am mad ; do what I will ,
哦 ! 我 是 疯狂的 ; 做 什么 我 将要 ,

哦！我疯了；我想做什么就做什么。

[ai] ['kænɒt] [haɪd] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
I cannot hide my passion .
我 不能 隐藏 我的 热情 .

我无法掩饰我的热情。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[jes] , [ai] [siː]
Yes , I see
是的 , 我 看

是的，我看到了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lʌv] .
The strange effects of love .
这 奇怪的 效果 的 爱 .

爱情的奇妙影响。

['θiːsɪəs] , [ðəʊ] - [ded] ,
Theseus , tho ' dead ,
忒修斯 , 虽然 - 死的 ,

忒修斯，虽然死了，

[si:m] ['prez(ə)nt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [səʊl]
Seems present to your eyes , for in your soul
似乎 展示 到 你的 眼睛 , 为了 在 你的 灵魂
它似乎就在你的眼前，因为你的灵魂深处。

[ðeə(r)] [bɜ:nz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fleɪm] .
There burns a constant flame .
那里 烧伤 一个 持续的 火焰 .
那里有持续燃烧的火焰。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[ɑ:] , [jes] [fɔ:(r); fə(r)] ['θi:sɪəs]
Ah , yes for Theseus
啊 , 是的 为了 忒修斯
啊，是的，为了忒修斯

[ai] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ai] [lɒŋ] , [nɒt][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz]
I languish and I long , not as the Shades
我 憔悴 和 我 长的 , 不是 作为 这 色调
我日渐消沉，我渴望，却并非如阴影般。

[hæv; həv] [si:n] [hɪm] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [fɔ:mz]
Have seen him , of a thousand different forms
有 已见 他 , 的 一个 千 不同的 表格
我见过他，千百种不同的形态。

[ðə; ði]['fɪk(ə)l]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['plu:toʊz][braɪd]
The fickle lover , and of Pluto's bride
这 反复无常 情人 , 和 的 冥王星的 新娘
善变的恋人，以及冥王哈迪斯的新娘

[ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['rævɪʃər] , [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] , [praʊd]
The would - be ravisher , but faithful , proud
这 会 - 是 强奸者 , 但 忠实 , 自豪的
意图强暴，却忠诚而骄傲

[i:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'deɪn] , [wɪð] ['ju:θfl] [tʃɑ:ms]
E'en to a slight disdain , with youthful charms
e'en 到 一个 轻微 蔑视 , 和 青春 魅力
甚至带着一丝轻蔑，却又不失青春的魅力

[ə'træktɪŋ] ['evri] [hɑ:t] , [æz; əz][gɒdz][ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] ,
Attracting every heart , as gods are painted ,
吸引 每一个 心 , 作为 神 是 绘 ,
如同神祇被描绘一般，吸引着每个人的心。

[ɔ:(r)] [laɪk] [jɔ:'self] .
Or like yourself .
或者 喜欢 你自己 .
或者像你一样。

[hi:; hi][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [mi:n] , [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
He had your mien , your eyes ,
他 有 你的 面容 , 你的 眼睛 ,
他有你的神态，你的眼睛，

[spəʊk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [blʌʃ] [laɪk][ju:; jʊ] , [wen] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl]
Spoke and could blush like you , when to the isle
辐 和 可以 脸红 喜欢 你 , 什么时候 到 这 小岛
说话时，我像你一样脸红了，当时我正走向过道。

[ɒv; əv] [kriːt] , [maɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] [həʊm] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Of Crete , my childhood's home , he cross'd the waves ,
的 克里特岛 , 我的 童年的 家 , 他 交叉 这 波浪 ,
他从我童年故乡克里特岛，跨越重洋而来。

['wɜːði] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['maɪnɒs] - [d'ɔːtəz] .
Worthy to win the love of Minos ' daughters .
值得 到 赢 这 爱 的 米诺斯 - 女儿们 .
值得赢得米诺斯女儿们的喜爱。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðen] ?
What were you doing then ?
什么 是 你 正在做 然后 ?
你当时在做什么?

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['gæðə(r)]
Why did he gather
为什么 做过 他 收集
他为何聚集

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪ'pɒlɪtəs] ?
The flow'r of Greece , and leave Hippolytus ?
这 花朵 的 希腊 , 和 离开 希波吕托斯 ?
希腊之花，却要离开希波吕托斯?

[əʊ] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] -
Oh , why were you too young to have embark'd
哦 , 为什么 是 你 也 年轻的 到 有 -
哦，为什么你当时太年轻而无法启程?

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [ðaɪ] ['saɪə(r)] [tuː; tə] [kriːt] ?
On board the ship that brought thy sire to Crete ?
在 木板 这 船 那 带来 你的 父系 到 克里特岛 ?
你是否曾搭乘你父亲前往克里特岛的那艘船?

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [wʊd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ðen] [hæv; həv] ,
At your hands would the monster then have perish'd ,
在 你的 双手 会 这 怪物 然后 有 灭亡 ,
这样一来，那怪物就会死在你手中了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [rɪ'triːt] .
Despite the windings of his vast retreat .
尽管 这 绕组 的 他的 广阔的 撤退 .
尽管他的退路曲折漫长。

[tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['daʊtf(ə)l] [steps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [meɪz]
To guide your doubtful steps within the maze
到 指导 你的 疑 步骤 之内 这 迷宫
指引你在迷宫中迈出迷茫的步伐。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kluː] .
My sister would have arm'd you with the clue .
我的 姐姐 会 有 武装 你 和 这 线索 .
我姐姐会把线索告诉你的。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌðeər'ɪn] [wʊd] ['fedrər] [hæv; həv] - [hɜː(r); hə(r)] ,
But no , therein would Phaedra have forestall'd her ,
但 不 , 其中 会 菲德拉 有 - 她 ,
但是，菲德拉本可以先发制人，阻止她。

[lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [fɜːst] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ;
Love would have first inspired me with the thought ;
爱 会 有 第一的 灵感 我 和 这 想法 ;
爱情首先激发了我这个想法；

[ænd; ənd][ai][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [huːz] ['taɪmli] [eɪd]
And I it would have been whose timely aid
和 我 它 会 有 到过 谁 及时 援助

而我，本该是那位及时伸出援手的人。

[hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [læbɝɪnθs] ['krʊkɪd] [weɪz] .
Had taught you all the labyrinth's crooked ways .
有 教授 你 全部 这 迷宫的 歪 方式 .

我已经教会了你们迷宫里所有曲折蜿蜒的路径。

[wɒt] ['æŋkʃəs] [keə(r)][ə; eɪ][laɪf][səʊ][dɪə(r)][hæd; həd][kɒst][ˌem 'iː] !
What anxious care a life so dear had cost me !
什么 焦虑的 关心 一个 生活 所以 亲爱的 有 成本 我 !

照顾如此珍贵的生命让我付出了多少焦虑和痛苦！

[nəʊ] [θred] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] [fɪəz] :
No thread had satisfied your lover's fears :
不 线 有 使满意 你的 恋人的 恐惧 :

没有任何线索能够消除你爱人的恐惧：

[ai] [wʊd] [maɪ'self][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
I would myself have wish'd to lead the way ,
我 会 我 有 希望 到 带领 这 方式 ,

我本人也希望能够率先垂范。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['perəl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ;
And share the peril you were bound to face ;
和 分享 这 危险 你 是 边界 到 脸 ;

并分担你注定要面临的危险；

['fedrər] [wɪð] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [meɪz] ,
Phaedra with you would have explored the maze ,
菲德拉 和 你 会 有 探索 这 迷宫 ,

如果和你在一起，菲德拉就会去探索迷宫了。

[wɪð] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] ['seɪfti] , [ɔː(r)][hæv; həv] .
With you emerged in safety , or have perish'd .
和 你 出现 在 安全 , 或者 有 灭亡 .

你们要么平安脱险，要么已经丧命。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] ?
What is this I hear ?
什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn]
Have you forgotten
有 你 被遗忘的

你忘了吗？

[ðæt] ['θiːsɪəs] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?
That Theseus is my father and your husband ?
那 忒修斯 是 我的 父亲 和 你的 丈夫 ?

忒修斯是我的父亲，也是你的丈夫？

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['fænsi][ai][hæv; həv] [lɒst] [rɪ'membrəns]
Why should you fancy I have lost remembrance
为什么 应该 你 想要 我 有 丢失的 纪念

你为什么会认为我失去了记忆?

[ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɒnə(r)] ?
Thereof , and am regardless of mine honour ?
其中 , 和 是 不管 的 矿 荣誉 ?

我是否会因此而罔顾个人荣誉?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] .
Forgive me , Madam .
原谅 我 , 女士 .

请原谅，夫人。

[wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ai] [əʊn]
With a blush I own
和 一个 脸红 我 自己的

我拥有的腮红

[ðæt] [ai] ['miskən'struː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
That I misconstrued words of innocence .
那 我 误解 字 的 无辜 .

我误解了他们无辜的话语。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] [ai] ['kænɒt] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [saɪt]
For very shame I cannot bear your sight
为了 非常 耻辱 我 不能 熊 你的 视线

羞愧难当，我无法忍受你的目光

[lɒŋgə(r)] .
Longer .
更长 .

更长。

[ai][gəʊ] —
I go —
我 去 —

我去——

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] ! ['kruːəl] [prɪns] , [tuː] [wel]
Ah ! cruel Prince , too well
啊 ! 残忍的 王子 , 也 出色地

啊！残酷的王子，太过分了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .
You understood me .
你 理解 我 .

你理解我。

[ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf]
I have said enough
我 有 说 足够的

我已经说得够多了。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [mis'teik] .
To save you from mistake .
到 节省 你 从 错误 .

为了避免你犯错。

[ai] [lʌv] .
I love .
我 爱 .

我喜欢。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt]
But think not
但 思考 不是

但别这么想

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][məʊst]
That at the moment when I love you most
那 在 这 片刻 什么时候 我 爱 你 最多

就在我最爱你的那一刻

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [maɪ] [gɪlt] ; [nəʊ] [wiːk] [kəm'plaɪəns]
I do not feel my guilt ; no weak compliance
我 做 不是 感觉 我的 有罪 ; 不 虚弱的 遵守

我不感到内疚；没有软弱的服从

[hæz; həz] [fed] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ɪn'fekt] [maɪ] [breɪn] .
Has fed the poison that infects my brain .
有 美联储 这 毒 那 感染 我的 脑 .

它助长了侵蚀我大脑的毒素。

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['vendʒəns] ,
The ill - starr'd object of celestial vengeance ,
这 患病的 - 星形 目的 的 天体 复仇 ,

那个不幸遭受天谴的对象，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][juː; jʊ]
I am not so detestable to you
我 是 不是 所以 可恨 到 你

你并不那么讨厌我。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .
As to myself .
作为 到 我 .

至于我自己。

[ðə; ði][gɒdz] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː] ['wɪtnəs] ,
The gods will bear me witness ,
这 神 将要 熊 我 证人 ,

众神将为我作证，

[huː] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns] ['kɪnd(ə)ld] [ðɪs] ['faɪə(r)] ,
Who have within my veins kindled this fire ,
WHO 有 之内 我的 静脉 点燃 这 火 ,

是谁在我血管中点燃了这团火焰?

[ðə; ði][gɒdz] , [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [dɪ'laɪt]
The gods , who take a barbarous delight
这 神 , WHO 拿 一个 野蛮 喜

诸神，他们以野蛮的乐趣为乐

[ɪn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːrtəlz] [hɑːt] [ə'streɪ] .
In leading a poor mortal's heart astray .
在 领导 一个 贫穷的 凡人的 心 误入歧途 .

引诱凡人误入歧途。

[duː; də][juː; jʊ] [jɔː'self] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][pɑːst] :
Do you yourself recall to mind the past :
做 你 你自己 记起 到 头脑 这 过去的 :

你本人是否还记得过去的事情?

- [twɒz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][flai] , [ai] [tʃeɪst] [juː; jʊ]
' Twas not enough for me to fly , I chased you
- 那是 不是 足够的 为了 我 到 飞 , 我 追逐 你

光是飞翔还不够，我还要追逐你。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
Out of the country , wishing to appear
出去 的 这 国家 , 祝 到 出现

身处国外，希望露面

[ɪn'hjuːmən] , ['əʊdiəs] ; [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ]['betə(r)] ,
Inhuman , odious ; to resist you better ,
不人道 , 令人厌恶的 ; 到 抵抗 你 更好的 ,

不人道，令人憎恶；为了更好地抵抗你，

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .
I sought to make you hate me .
我 寻求 到 制作 你 恨 我 .

我故意让你恨我。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] !
All in vain !
全部 在 徒劳 !

一切都是徒劳!

['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] :
Hating me more I loved you none the less :
憎恨 我 更多的 我 喜爱 你 没有任何 这 较少的 :

即使更恨我，我依然爱你:

[njuː] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)] [lent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
New charms were lent to you by your misfortunes .
新的 魅力 是 借出的 到 你 经过 你的 不幸 .

你的不幸遭遇赋予了你新的魅力。

[ai][hæv; həv] [biːn] [draʊnd] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] - [baɪ]['faɪə(r)] ;
I have been drown'd in tears , and scorch'd by fire ;
我 有 到过 溺水 在 眼泪 , 和 - 经过 火 ;

我曾被泪水淹没，又被烈火灼伤;

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [mait] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Your own eyes might convince you of the truth ,
你的 自己的 眼睛 可能 说服 你 的 这 真相 ,

你亲眼所见或许会让你信服真相。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
If for one moment you could look at me .
如果 为了 一 片刻 你 可以 看 在 我 .

如果你能看我一眼就好。

[wɒt] [ɪznt][ai] [seɪ] ?
What is't I say ?
什么 不是 我 说 ?

我还有什么没说的?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [vaɪl] [kən'feʃ(ə)n]
Think you this vile confession
思考 你 这 卑鄙的 忏悔

你觉得这番卑鄙的供述怎么样?

[ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ?
That I have made is what I meant to utter ?
那 我 有 制成 是 什么 我 意思是 到 说出 ?

我所说的就是我想要表达的意思吗?

[nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm]
Not daring to betray a son for whom
不是 大胆 到 背叛 一个 儿子 为了 谁

不敢背叛自己的儿子

[ai] ['trembld] , - [twɒz][tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [heɪt] [hɪm]
I trembled , ' twas to beg you not to hate him
我 颤抖 , - 那是 到 求 你 不是 到 恨 他

我颤抖着，恳求你不要恨他。

[ai] [keɪm] .
I came .
我 来了 .

我来了。

[wiːk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː] [fʊl]
Weak purpose of a heart too full
虚弱的 目的 的 一个 心 也 满的

一颗过于充盈的心，其目的却很薄弱。

[ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɔːt] [bɪ'saɪdz] !
Of love for you to speak of aught besides !
的 爱 为了 你 到 说话 的 零 除了 !

对你而言，除了爱情，还有什么好说的呢!

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] , ['pʌnɪʃ] [maɪ] ['əʊdiəs] ['pæʃ(ə)n] ;
Take your revenge , punish my odious passion ;
拿 你的 复仇 , 惩治 我的 令人厌恶的 热情 ;

报复吧，惩罚我可憎的欲望;

[pruːv] [jɔː'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væliənt]['saɪə(r)] ,
Prove yourself worthy of your valiant sire ,
证明 你自己 值得 的 你的 英勇 父系 ,

证明你配得上你英勇的父亲,

[ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv] ['mɒnstə(r)] !
And rid the world of an offensive monster !
和 摆脱 这 世界 的 一个 进攻 怪物 !

让世界摆脱这个作恶的怪物!

[dʌz] ['θiːsɪəs] - ['wɪdəʊ] [deə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][sʌn] ?
Does Theseus ' widow dare to love his son ?
做 忒修斯 - 寡妇 敢 到 爱 他的 儿子 ?

忒修斯的遗孀敢爱他的儿子吗?

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstə(r)] !
The frightful monster !
这 可怕 怪物 !

可怕的怪物!

[let] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] !
Let her not escape you !
让 她 不是 逃脱 你 !

别让她逃走!

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [hɑːt] .
Here is my heart .
这里 是 我的 心 .

这是我的心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] .
This is the place to strike .
这 是 这 地方 到 罢工 .

这里是发动攻击的最佳地点。

[ɔːl'redi] [prɒmpt] [tuː; tə]['ekspieɪt][ɪts] [gɪlt] ,
Already prompt to expiate its guilt ,
已经 迅速的 到 赎罪 它是 有罪 ,

它已迅速采取行动来赎罪，

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [liːp] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [miːt]
I feel it leap impatiently to meet
我 感觉 它 飞跃 不耐烦地 到 见面

我感觉它迫不及待地想要遇见

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
Your arm .
你的 手臂 .

你的手臂。

[straɪk] [həʊm] .
Strike home .
罢工 家 .

一击制胜。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ]
Or , if it would disgrace you
或者 , 如果 它 会 耻辱 你

或者，如果这样做会让你蒙羞的话。

[tuː; tə] [stiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [pə'luːtɪd] [blʌd] ,
To steep your hand in such polluted blood ,
到 陡 你的 手 在 这样的 受污染的 血 ,

将你的手浸入如此污浊的血液中，

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [tuː] [maɪld][tuː; tə] [sleɪk]
If that were punishment too mild to slake
如果 那 是 惩罚 也 温和的 到 熄灭

如果这样的惩罚还不足以平息众怒

[jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd] , [lend][ˌem 'iː] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [ɪf] [nɒt]
Your hatred , lend me then your sword , if not
你的 仇恨 , 借 我 然后 你的 剑 , 如果 不是

如果你恨我，那就把你的剑借给我吧，否则

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
Your arm .
你的 手臂 .

你的手臂。

[kwɪk] , - .
Quick , give't .
快的 , - .

快，给。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wɒt] , ['mædəm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
What , Madam , will you do ?
什么 , 女士 , 将要 你 做 ?

夫人，您打算怎么办?

[dʒʌst][gɒdz] !
Just gods !
只是 神 !

简直是神!

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] .
But someone comes .
但 某人 来 .

但有人来了。

[gəʊ] , [flaɪ][frɒm; frəm] [ʃeɪm] ,
Go , fly from shame ,
去 , 飞 从 耻辱 ,

去吧，逃离羞耻!

[juː; jʊ] ['kænɒt] - [skeɪp] [ɪf] [siːn] [baɪ] ['eni] [ðʌs] .
You cannot ' scape if seen by any thus .
你 不能 - 逃脱 如果 已见 经过 任何 因此 .

这样一来，你一旦被人看到就无法逃脱。

[siːn] ['sɪksθ]
SCENE VI
场景 六年级

第六幕

[hɪ'pɒlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]
HIPPOLYTUS , THERAMENES
希波吕托斯 , 特拉梅尼

希波吕托斯，特拉梅内斯

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fedrər] [ðæt] [ai] [siː]
Is that the form of Phaedra that I see
是 那 这 形式 的 菲德拉 那 我 看

我看到的菲德拉的形态就是她吗?

['hʌrid] [ə'weɪ] ?
Hurried away ?
慌忙 离开 ?

匆匆离去?

[wɒt] [miːn] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ?
What mean these signs of sorrow ?
什么 意思是 这些 标志 的 悲哀 ?

这些悲伤的迹象意味着什么?

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] ?
Where is your sword ?
在哪里 是 你的 剑 ?

你的剑在哪里?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [peɪl] , [kən'fjuːzd] ?
Why are you pale , confused ?
为什么 是 你 苍白 , 使困惑 ?

你脸色为什么这么苍白，一脸困惑?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[frend] , [let][ˌjuː 'es][flai] .
Friend , let us fly .
朋友 , 让 我们 飞 .

朋友，让我们飞翔吧。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [kən'faʊndɪd]
I am , indeed , confounded
我 是 , 的确 , 令人困惑

我确实感到困惑。

[wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪk'striːm] .
With horror and astonishment extreme .
和 恐怖 和 惊讶 极端 .

极度恐惧和震惊。

['fedrər] — [bʌt; bət][nəʊ] ; [gɒdz] , [let] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['siːkrət]
Phaedra — but no ; gods , let this dreadful secret
菲德拉 — 但 不 ; 神 , 让 这 可怕 秘密

菲德拉——但是不；诸神啊，让这可怕的秘密永远埋葬吧

[rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] .
Remain for ever buried in oblivion .
保持 为了 曾经 埋葬 在 遗忘 .

永远埋葬在遗忘之中。

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪl] .
The ship is ready if you wish to sail .
这 船 是 准备好 如果 你 希望 到 帆 .

如果您想启航，船已经准备就绪。

[bʌt; bət] ['æθənz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜː(r); hə(r)] [vəʊt] ;
But Athens has already giv'n her vote ;
但 雅典 有 已经 给予 她 投票 ;

但雅典已经投出了她的一票；

[ðeə(r)] ['liːdəz] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [traɪbz] ;
Their leaders have consulted all her tribes ;
他们的 领导人 有 咨询 全部 她 部落 ;

他们的首领已经与她的所有部落商议过；

[jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ɪz] [ɪ'lektɪd] , ['fedrər] [wɪnz] .
Your brother is elected , Phaedra wins .
你的 兄弟 是 当选 , 菲德拉 胜利 .

你哥哥当选了，菲德拉赢了。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['fedrər] ?
Phaedra ?
菲德拉 ?

菲德拉？

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ə; eɪ] ['herəld] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]
A herald , charged with a commission
一个 先驱 , 带电 和 一个 委员会

一名受命执行任务的传令官

[frɒm; frəm] ['æθənz] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [reɪnz]
From Athens , has arrived to place the reins
从 雅典 , 有 到达的 到 地方 这 缰绳

来自雅典的，已经抵达，准备接管缰绳。

[ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
Of power in her hands .
的 力量 在 她 双手 .

她手中掌握着权力。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz] [kɪŋ] .
Her son is King .
她 儿子 是 国王 .

她的儿子是国王。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[jiː; ji] [gɒdz] , [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də] [jiː; ji] [ðʌs] [rɪ'wɔːd]
Ye gods , who know her , do ye thus reward
叶 神 , WHO 知道 她 , 做 是的 因此 报酬

诸神啊，知晓她的人们，请如此奖赏她。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] ?
Her virtue ?
她 美德 ?

她的品德?

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ruːmə(r)] ['miːnwaɪl] ['wɪspərz]
A faint rumour meanwhile whispers
一个 头晕的 谣言 同时 低语

与此同时，一个微弱的传言低语道

[ðæt] ['θiːsɪəs] [ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [ɪn] [e'paiərəs]
That Theseus is not dead , but in Epirus
那 忒修斯 是 不是 死的 , 但 在 伊庇鲁斯

忒修斯并没有死，而是在伊庇鲁斯。

[hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] .
Has shown himself .
有 所示 他自己 .

他已经证明了自己。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [maɪ] [sɜːtʃ] ,
But , after all my search ,
但 , 后 全部 我的 搜索 ,

但是，经过一番寻找之后，

[ai] [nəʊ] [tuː] [wel] —
I know too well —
我 知道 也 出色地 —

我太清楚了——

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
Let nothing be neglected .
让 没有什么 是 被忽视的 .

任何细节都不可疏忽。

[ðɪs] ['ruːmə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːs] .
This rumour must be traced back to its source .
这 谣言 必须 是 追踪 后退 到 它是 来源 .

必须追溯这个谣言的源头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [faʊnd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,
If it be found unworthy of belief ,
如果 它 是 成立 不配 的 信仰 ,

如果它被发现不值得相信，

[let] [ˌjuː 'es] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] [kɒst] ['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Let us set sail , and cost whate'er it may ,
让 我们 放 帆 , 和 成本 什么 它 可能 ,

让我们扬帆起航，无论付出多少代价。

[tuː; tə] [hændz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [trʌst] [ðə; ði] - [sweɪ] .
To hands deserving trust the sceptre's sway .
到 双手 值得 相信 这 - 摇摆 .

权杖只属于值得信赖的人。

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[siːn] [ai]
Scene I
场景 我

第一幕

['fedrər] , [iː'nəuniː]
PHAEDRA , OENONE
菲德拉 , 烯酮

菲德拉，奥诺涅

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːθləs] ['ɒnəz]
Let them take elsewhere the worthless honours
让 他们 拿 别处 这 毫无价值 荣誉

让他们去别处领那些毫无价值的荣誉吧。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] .
They bring me .
他们 带来 我 .

他们把我带来了。

[waɪ] [səʊ]['ɜːdʒənt][ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] ?
Why so urgent I should see them ?
为什么 所以 紧迫的 我 应该 看 他们 ?

我为什么这么急着要见他们?

[wɒt] ['flætərɪŋ] [bɑːm][kæn; kən] [suːð] [maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] ?
What flattering balm can soothe my wounded heart ?
什么 奉承 香脂 能 舒缓 我的 受伤 心 ?

什么样的慰藉能抚慰我受伤的心灵?

[fɑː(r)]['rɑːðə(r)][haɪd][ˌem ˈiː] : [ai][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .
Far rather hide me : I have said too much .
远的 相当 隐藏 我 : 我 有 说 也 很多 .

最好把我藏起来：我说得太多了。

[maɪ] ['mædnəs] [hæz; həz] [bɜːst] [fɔːθ] [laɪk] [striːmz] [ɪn] [flʌd] ,
My madness has burst forth like streams in flood ,
我的 疯狂 有 爆裂 前进 喜欢 溪流 在 洪水 ,

我的疯狂如同洪水般喷涌而出，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [hæv; həv]
And I have utter'd what should ne'er have reach'd
和 我 有 说出 什么 应该 从未 有 已达到

我已说出了本不该说出口的话。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
His ear .
他的 耳朵 .

他的耳朵。

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[haʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] !
How he heard me !
如何 他 听到 我 !

他怎么听到我说话的!

[haʊ] [rɪˈlʌktənt]
How reluctant
如何 不情愿的

多么不情愿

[tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [dʌl] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]['mɑːb(ə)l] ,
To catch my meaning , dull and cold as marble ,
到 抓住 我的 意义 , 乏味的 和 寒冷的 作为 大理石 ,

要理解我的意思，就像大理石一样迟钝冰冷，

[ænd; ənd]['iːgə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] !
And eager only for a quick retreat !
和 渴望的 仅有的 为了 一个 快的 撤退 !

他们只想尽快撤退!

[haʊ] [ɒft][hɪz; ɪz] [blʌʃ] [meɪd] [maɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [diːpə(r)] !
How oft his blushes made my shame the deeper !
如何 经常 他的 脸红 制成 我的 耻辱 这 更深 !

他的羞红让我更加羞愧!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [deθ] [ai] [sɔːt] ?
Why did you turn me from the death I sought ?
为什么 做过 你 转动 我 从 这 死亡 我 寻求 ?

你为何让我放弃我所追求的死亡?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ][ˈbʊzəm] ,
When his sword was pointed to my bosom ,
什么时候 他的 剑 曾是 尖 到 我的 怀 ,

当他的剑指着我的胸口时,

[dɪd][hiː; hi] [grəʊ] [peɪl] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ?
Did he grow pale , or try to snatch it from me ?
做过 他 生长 苍白 , 或者 尝试 到 抢夺 它 从 我 ?

他脸色苍白了吗?还是想从我手里抢走它?

[ðæt] [ai][hæd; həd] [tʌtʃt]
That I had touch'd
那 我 有 触摸

我曾触摸过

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
it was enough for him
它 曾是 足够的 为了 他

对他来说这就足够了。

[tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈhɒrəb(ə)l] ,
To render it for ever horrible ,
到 使成为 它 为了 曾经 可怕 ,

为了让它永远变得可怕,

[ˈliːvɪŋ] [dɪˈfaɪlmənt] [ɒn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [həʊldz][ˌaɪ ˈtiː] .
Leaving defilement on the hand that holds it .
离开 玷污 在 这 手 那 持有 它 .

让污秽留在持有它的手上。

[iːˈnəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ðʌs] [ˈbruːdɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Thus brooding on your bitter disappointment ,
因此 沉思 在 你的 苦的 失望 ,

于是,你沉浸在深深的失望之中,

[juː; jʊ][ˈəʊnli][fæn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈstaɪf(ə)ld] .
You only fan a fire that must be stifled .
你 仅有的 扇子 一个 火 那 必须 是 窒息 .

你只会火上浇油,而这火势必须被扑灭。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]
Would it not be more worthy of the blood
会 它 不是 是 更多的 值得 的 这 血

难道这不更配得上鲜血吗?

[ɒv; əv][ˈmaɪnɒs][tuː; tə][faɪnd] [piːs] [ɪn][ˈnəublə] [kˈeəz] ,
Of Minos to find peace in nobler cares ,
的 米诺斯 到 寻找 和平 在 更高贵 关心 ,

米诺斯在更高尚的追求中寻求平静,

[ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [flaɪz]
And , in defiance of a wretch who flies
和 , 在 蔑视 的 一个 可怜虫 WHO 苍蝇
而且，他公然藐视一个飞翔的恶棍

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [heɪts] , [reɪn] , [maʊnt] [ðə; ði] - [θrəʊn] ?
From what he hates , reign , mount the proffer'd throne ?
从 什么 他 讨厌 , 在位 , 山 这 - 王座 ?
他憎恨什么，却要统治什么，登上那唾手可得的王位?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[ai] [reɪn] !
I reign !
我 在位 !
我统治!

[ʃæl; ʃəl][ai][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv]['empaɪə(r)] [sweɪ] ,
Shall I the rod of empire sway ,
将 我 这 杆 的 帝国 摇摆 ,
我能否掌握帝国的统治权杖?

[wen] ['riːz(ə)n] [reɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['or] [maɪ'self] ?
When reason reigns no longer o'er myself ?
什么时候 原因 统治 不 更长 超过 我 ?
当理智不再支配我的时候?

[wen] [ai][hæv; həv] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] ?
When I have lost control of all my senses ?
什么时候 我 有 丢失的 控制 的 全部 我的 感官 ?
当我失去所有感官控制的时候?

[wen] - [niːθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [jəʊk] [ai] [skeəs] [kæn; kən] [briːð] ?
When ' neath a shameful yoke I scarce can breathe ?
什么时候 - 下方 一个 可耻 轭 我 稀少 能 呼吸 ?
当我被耻辱的枷锁束缚，几乎无法呼吸时?

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ?
When I am dying ?
什么时候 我 是 垂死 ?
我什么时候会死?

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮
奥诺内

[flai] .
Fly .
飞 .
飞。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉
菲德拉

[ai] ['kænɒt] [liːv] [hɪm] .
I cannot leave him .
我 不能 离开 他 .
我不能离开他。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[deə(r)][juː; jʊ][nɒt][flaɪ][frɒm; frəm][hɪm][juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ?
Dare you not fly from him you dared to banish ?
敢 你 不是 飞 从 他 你 敢于 到 放逐 ?

你竟不敢逃离你胆敢驱逐的他?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][pɑːst] .
The time for that is past .
这 时间 为了 那 是 过去的 .

那个时代已经过去了。

[hiː; hi] [nəʊz] [maɪ] ['frenzi] .
He knows my frenzy .
他 知道 我的 狂热 .

他知道我有多疯狂。

[aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
I have o'erstepp'd the bounds of modesty ,
我 有 - 这 界限 的 谦逊 ,

我已越过了谦逊的界限。

[ænd; ənd] - [fɔːθ] [maɪ] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And blazon'd forth my shame before his eyes .
和 - 前进 我的 耻辱 前 他的 眼睛 .

并将我的耻辱赤裸裸地展现在他眼前。

[həʊp] [stəʊl] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
Hope stole into my heart against my will .
希望 偷窃 进入 我的 心 反对 我的 将要 .

希望不由自主地潜入了我的心中。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['ræli] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ?
Did you not rally my declining pow'rs ?
做过 你 不是 集会 我的 下降 权力 ?

你难道没有重振我日渐衰弱的力量吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][juː; jʊ] [jɔː'self] - [maɪ][səʊl]
Was it not you yourself recall'd my soul
曾是 它 不是 你 你自己 - 我的 灵魂

难道不是你亲自唤起了我的灵魂吗?

[wen] ['flʌtərɪŋ] [ɒn][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] ,
When fluttering on my lips , and with your counsel ,
什么时候 飘动 在 我的 嘴唇 , 和 和 你的 法律顾问 ,

当它在我唇边轻拂，并有你的指引时，

[lent] [ˌem 'iː] [freʃ] [laɪf] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] [lʌv] [hɪm] ?
Lent me fresh life , and told me I might love him ?
大斋期 我 新鲜的 生活 , 和 讲述 我 我 可能 爱 他 ?

他给了我新的生命，并告诉我我可能会爱上他?

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[bleɪm] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [bleɪm] [ˌem 'iː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,
Blame me or blame me not for your misfortunes ,
责备 我 或者 责备 我 不是 为了 你的 不幸 ,

你的不幸遭遇，无论是否归咎于我，

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ai] [ɪn'keɪpəbl] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ?
Of what was I incapable , to save you ?
的 什么 曾是 我 无法 , 到 节省 你 ?

我究竟有什么能力救不了你?

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɛə] [wɒz; wəz] [raʊzd]
But if your indignation e'er was roused
但 如果 你的 愤慨 曾经 曾是 唤醒

但如果你的义愤被激起

[baɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] ?
By insult , can you pardon his contempt ?
经过 侮辱 , 能 你 赦免 他的 鄙视 ?

你能用侮辱来宽恕他的蔑视吗?

[haʊ] ['kruːəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɪ'vɪəli] [fɪkst] ,
How cruelly his eyes , severely fix'd ,
如何 残酷地 他的 眼睛 , 严重 已修复 ,

他那双冷酷无情的眼睛，目光锐利而锐利。

- [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] ['prɒstreɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] !
Survey'd you almost prostrate at his feet !
- 你 几乎 前列腺 在 他的 脚 !

调查显示你几乎要匍匐在他脚下!

[haʊ] ['heɪtfl] [ðen] [əpɪrd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [praɪd] !
How hateful then appear'd his savage pride !
如何 可恶 然后 出现 他的 野蛮的 自豪 !

那时，他那野蛮的骄傲显得多么可憎啊!

[waɪ] [dɪd] [nɒt] ['fedrər] [siː] [hɪm] [ðen] [æz; əz] [ai]
Why did not Phaedra see him then as I
为什么 做过 不是 菲德拉 看 他 然后 作为 我

为什么菲德拉当时没有像我一样看到他?

[bɪ'held] [hɪm] ?
Beheld him ?
观看 他 ?

见过他吗?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðɪs] [praʊd] [muːd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zent]
This proud mood that you resent
这 自豪的 情绪 那 你 怨恨

你对这种骄傲的情绪感到不满

[meɪ] [jiːld] [tuː; tə] [taɪm] .
May yield to time .
可能 屈服 到 时间 .

或许会随着时间推移而改变。

[ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
The rudeness of the forests
这 粗鲁 的 这 森林

森林的粗野

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bred] , [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ['rɪgərəs] [lɔːz] ,
Where he was bred , inured to rigorous laws ,
在哪里 他 曾是 繁殖 , 受伤 到 严格的 法律 ,

他出生的地方，从小就习惯了严格的法律，

[klɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [stɪl] ; [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [nɛə]
Clings to him still ; love is a word he ne'er
黏附 到 他 仍然 ; 爱 是 一个 单词 他 从未

她依然依恋着他；爱，是他从未说过的一个词。

[hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
Had heard before .
有 听到 前 .

之前听说过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz]
It may be his surprise
它 可能 是 他的 惊喜

这或许会让他感到惊讶。

- [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['viːəməns] [wɒz; wəz] [ʃəʊn]
Stunn'd him , and too much vehemence was shown
- 他 , 和 也 很多 激烈 曾是 所示

令他震惊，而且表现得过于激烈。

[ɪn] [ɔːl] [ai] [sed] .
In all I said .
在 全部 我 说 .

我说的这些话。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
Remember that his mother
记住 那 他的 母亲

记住他的母亲

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɑː'beəriən] .
Was a barbarian .
曾是 一个 野蛮人 .

曾是个野蛮人。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

['sɪθɪən] [ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
Scythian tho ' she was ,
斯基泰人 虽然 - 她 曾是 ,

虽然她是斯基泰人，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
She learned to love .
她 学习 到 爱 .

她学会了爱。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][seks]
He has for all the sex
他 有 为了 全部 这 性别

他拥有所有性方面的权利

['heɪtrɪd] [ɪn'tens] .
Hatred intense .
仇恨 激烈的 .

仇恨强烈。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [nəʊ]['raɪv(ə)l]
Then in his heart no rival
然后 在 他的 心 不 竞争对手

那时，他心中再无对手

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [reɪn] .
Shall ever reign .
将 曾经 在位 .

必将永远统治。

[jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] ['kʌmz] [tuː] [leɪt]
Your counsel comes too late
你的 法律顾问 来 也 晚的

你的建议来得太晚了。

[iː'nəuniː] , [sɜːv] [maɪ] ['mædnəs] , [nɒt][maɪ]['riːz(ə)n] .
Oenone , serve my madness , not my reason .
奥诺酮 , 服务 我的 疯狂 , 不是 我的 原因 .

奥诺涅，请满足我的疯狂，而不是我的理性。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] .
His heart is inaccessible to love .
他的 心 是 无法进入 到 爱 .

他的内心无法感受爱。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'tæk] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] .
Let us attack him where he has more feeling .
让 我们 攻击 他 在哪里 他 有 更多的 感觉 .

让我们攻击他更有感情的地方。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['sɒvrənti] [əpɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ;
The charms of sovereignty appear'd to touch him ;
这 魅力 的 主权 出现 到 触碰 他 ;

君权的魅力似乎触动了他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][haɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['æθənz] ;
He could not hide that he was drawn to Athens ;
他 可以 不是 隐藏 那 他 曾是 绘制 到 雅典 ;

他无法掩饰自己对雅典的向往；

[hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] - [praʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðɪðə(r)] [tɜːrnd] [ɔːl'redi] ,
His vessels ' prows were thither turn'd already ,
他的 船只 - 船首 是 那里 转弯 已经 ,

他的船头已经转向那里了。

[ɔːl] [seɪl][wɒz; wəz][set][tuː; tə][skʌd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [briːz] .
All sail was set to scud before the breeze .
全部 帆 曾是 放 到 飞毛腿 前 这 微风 .

所有帆都已升至迎风速度。

[gəʊ][juː; jʊ][ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]
Go you on my behalf , to his ambition
去 你 在 我的 代表 , 到 他的 志向

请你替我去，去实现他的野心

[ə'piːl] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn]
Appeal , and let the prospect of the crown
上诉 , 和 让 这 前景 的 这 王冠

上诉，让王位的前景得以实现

['dæz(ə)l][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dazzle his eyes .
炫 他的 眼睛 .

让他目眩神迷。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['daɪədem]
The sacred diadem
这 神圣 冠冕

神圣的冠冕

[ʃæl; ʃəl] [dek] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [nəʊ]['haɪə(r)] ['ɒnə(r)] [maɪn]
Shall deck his brow , no higher honour mine
将 甲板 他的 眉头 , 不 更高 荣誉 矿

愿他荣光闪耀，这是我莫大的荣耀。

[ðæn; ðən][ðeə(r)][tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Than there to bind it .
比 那里 到 绑定 它 .

然后把它绑起来。

[hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [paʊər]
His shall be the pow'r
他的 将 是 这 力量

他必掌权

[ai] ['kænɒt] [kiːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [maɪ] [sʌn]
I cannot keep ; and he shall teach my son
我 不能 保持 ; 和 他 将 教 我的 儿子

我不能留住他；他要教导我的儿子。

[haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [men] .
How to rule men .
如何 到 规则 男人 .

如何统治男人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [deɪn]
It may be he will deign
它 可能 是 他 将要 设计

或许他会屈尊。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
To be to him a father .
到 是 到 他 一个 父亲 .

做他的父亲。

[sʌn] [ænd; ənd]['mʌðə(r)]
Son and mother
儿子 和 母亲

儿子和母亲

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kən'trəʊl] .
He shall control .
他 将 控制 .

他将掌控一切。

[traɪ] [ɛvɹi] [miːnz] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] ;
Try ev'ry means to move him ;
尝试 每一个 方法 到 移动 他 ;

想尽一切办法让他搬走；

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][maɪn] .
Your words will find more favour than can mine .
你的 字 将要 寻找 更多的 偏爱 比 能 矿 .

你的话语比我的更有说服力。

[ɜːdʒ] [hɪm] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [ʃəʊ] ['fedrər] ['daɪɪŋ] .
Urge him with groans and tears ; show Phaedra dying .
敦促 他 和 呻吟 和 眼泪 ; 展示 菲德拉 垂死 .

用呻吟和泪水催促他；展现菲德拉垂死的场景。

[nɔː(r)] [blʌʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
Nor blush to use the voice of supplication .
也不 脸红 到 使用 这 嗓音 的 恳求 .

不要羞于使用恳求的语气。

[ɪn][juː; jʊ][ɪz][maɪ][lɑːst][həʊp] ; [aɪl] ['sæŋkʃn] [ɔːl]
In you is my last hope ; I'll sanction all
在 你 是 我的 最后的 希望 ; 患病的 制裁 全部

你是我最后的希望；我会批准所有

[juː; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæŋz] [maɪ] [feɪt] .
You say ; and on the issue hangs my fate .
你 说 ; 和 在 这 问题 悬挂 我的 命运 .

你说；而我的命运就取决于这个问题。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
Scene II
场景 二

第二幕

['fedrər] ([ə'ləʊn])
PHAEDRA (alone)
菲德拉 (独自的)

菲德拉（单独）

['viːnəs] [ɪm'plækəbl] , [huː] [siːst] [ˌem 'iː] [ʃeɪmd]
Venus implacable , who seest me shamed
金星 冷酷无情 , WHO 西斯特 我 羞愧

冷酷无情的维纳斯，她视我为耻辱

[ænd; ənd][sɔː(r)] [kən'faʊndɪd] , [hæv; həv][ai][nɒt] [ɪ'nʌf]
And sore confounded , have I not enough
和 疮 令人困惑 , 有 我 不是 足够的

真是令人困惑，难道我还不够吗?

[biːn] ['hʌmb(ə)ld] ?
Been humbled ?
到过 谦卑 ?

感到谦卑了吗?

[haʊ] [kæn; kən]['kruːəlti][biː; bi] [strɛtʃd]
How can cruelty be stretch'd
如何 能 残酷 是 拉伸

如何才能将残忍延伸到更广的层面?

['fɑːðə(r)] ?
Farther ?
更远 ?

更远?

[ðaɪ] [ʃɑːfts] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Thy shafts have all gone home , and thou
你的 轴 有 全部 已消失 家 , 和 你

你的箭矢都已射回，而你

[hæst] - .
Hast triumph'd .
哈斯特 - .

已经取得胜利。

[ðaʊ] [wɪn] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'naʊn] ?
Would'st thou win a new renown ?
会 你 赢 一个 新的 名声 ?

你想赢得新的声誉吗?

[ə'tæk] [æn; ən] ['enəmi] [mɔː(r)] [ˌkɒntju'meɪʃəs] :
Attack an enemy more contumacious :
攻击 一个 敌人 更多的 顽固的 :

攻击更顽固的敌人:

[hɪ'pɒlɪtəs] [ni'glekt] [ðiː] , [breɪvz] [ðaɪ] [rɒθ] ,
Hippolytus neglects thee , braves thy wrath ,
希波吕托斯 疏忽 你 , 勇士们 你的 愤怒 ,

希波吕托斯冷落了你，却勇敢地面对你的愤怒，

[nɔː(r)] ['evə(r)] [æt; ət] [ðaɪn] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [niː] .
Nor ever at thine altars bow'd the knee .
也不 曾经 在 你的 祭坛 鞠躬 这 膝盖 .

我从未在你的祭坛前屈膝。

[ðaɪ] [neɪm] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [praʊd] , [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɪəz] .
Thy name offends his proud , disdainful ears .
你的 姓名 冒犯 他的 自豪的 , 轻蔑的 耳朵 .

你的名字令他骄傲而轻蔑的耳朵感到刺耳。

['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] : [ə'vendʒ] [ðaɪ'self] ,
Our interests are alike : avenge thyself ,
我们的 兴趣 是 同样 : 报仇 你自己 ,

我们的目的相同：复仇。

[fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv] —
Force him to love —
力量 他 到 爱 —

强迫他去爱——

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?

但这是什么?

[iː'nəuniː]
Oenone
奥诺酮

奥诺酮

[rɪ'tɜːrnd] [ɔːl'redi] ?
Return'd already ?
已返回 已经 ?

已经退回去了?

[hiː; hi] [di'test] [ˌem 'iː] [ðen] ,
He detests me then ,
他 厌恶 我 然后 ,

他那时很讨厌我。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
And will not hear you .
和 将要 不是 听到 你 .

而且不会听见你说话。

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

['fedrər] , [iː'nəuniː]
PHAEDRA , OENONE
菲德拉 , 烯酮

菲德拉，奥诺涅

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

['mædəm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['staɪf(ə)l]
Madam , you must stifle
女士 , 你 必须 窒息

夫人，您必须压制住声音。

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [lʌv] .
A fruitless love .
一个 徒劳无功 爱 .

一段无果的爱情。

[rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] ['vɜːtʃuː] :
Recall your former virtue :
记起 你的 以前的 美德 :

回想你以前的美德：

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ded] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)]
The king who was thought dead will soon appear
这 国王 WHO 曾是 想法 死的 将要 很快 出现

人们以为已经死去的国王即将出现。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['θiːsɪəs] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
Before your eyes , Theseus has just arrived ,
前 你的 眼睛 , 忒修斯 有 只是 到达的 ,

忒修斯已然出现在你眼前。

['θiːsɪəs] [ɪz] [hɪə(r)] .
Theseus is here .
忒修斯 是 这里 .

忒修斯在此。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɒk] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
The people flock to see him
这 人们 群 到 看 他

人们蜂拥而至，争相观看他。

[wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] .
With eager haste .
和 渴望的 匆忙 .

急切地。

[ai] [went] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd]
I went by your command
我 去 经过 你的 命令

我遵照你的命令行事。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [prɪns] , [wen] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃaʊts]
To find the prince , when with a thousand shouts
到 寻找 这 王子 , 什么时候 和 一个 千 喊叫

为了找到王子，当千声呐喊响起

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [rent] —
The air was rent —
这 空气 曾是 租 —

空气仿佛撕裂了——

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə'laɪv] ,
My husband is alive ,
我的 丈夫 是 活 ,

我丈夫还活着。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [iː'nəuniː] .
That is enough , Oenone .
那 是 足够的 , 奥诺酮 .

够了，奥诺内。

[ai][hæv; həv] -
I have own'd
我 有 -

我拥有

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪm] .
A passion that dishonours him .
一个 热情 那 耻辱 他 .

一种令他蒙羞的激情。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] :
He lives :
他 生活 :

他活着：

[ai][ɑːsk][tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I ask to know no more .
我 问 到 知道 不 更多的 .

我不想再知道更多了。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ai] [fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
I foretold it ,
我 预言 它 ,

我预言过，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
But you refused to hear .
但 你 拒绝 到 听到 .

但你拒绝倾听。

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz]
Your tears prevail'd
你的 眼泪 最终获胜

你的眼泪最终战胜了一切。

['əʊvə(r)][maɪ][dʒʌst] [rɪ'mɔːs] .
Over my just remorse .
超过 我的 只是 悔恨 .

我满怀悔意。

['daɪɪŋ] [ðɪs] [mɔːn] ,
Dying this morn ,
垂死 这 早晨 ,

今天早上去世，

[ai][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs]
I had deserved compassion ; your advice
我 有 应得的 同情 ; 你的 建议

我本应得到同情；你的建议

[ai] [tʊk] , [ænd; ənd][daɪ] .
I took , and die dishonour'd .
我 采取 , 和 死 蒙羞 .

我接受了，却死得耻辱。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[daɪ] ?
Die ?
死 ?

死？

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[dʒʌst] !
Just Heav'ns !
只是 天堂 !

简直是天堂！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What have I done to - day ?
什么 有 我 完毕 到 - 天 ?

我今天都做了些什么？

[maɪ] ['hʌzbənd] ['kʌmz] ,
My husband comes ,
我的 丈夫 来 ,

我丈夫来了，

[wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][sʌn] : [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['wɪtnəs]
With him his son : and I shall see the witness
和 他 他的 儿子 : 和 我 将 看 这 证人

他与他的儿子同在；我还要见那位见证人。

[ɒv; əv][maɪ] [ə'dʌltərəs] [fleɪm] [wɒtʃ] [wɪð] [wɒt] [feɪs]
Of my adulterous flame watch with what face
的 我的 通奸 火焰 手表 和 什么 脸

我那不忠的火焰，注视着怎样的脸

[ai] [griːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [waɪl] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][bɪg]
I greet his father , while my heart is big
我 迎接 他的 父亲 ， 尽管 我的 心 是 大的

我向他的父亲问好，我的心无比宽广。

[wɪð] [saɪz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪm]
With sighs he scorn'd , and tears that could not move him
和 叹息 他 被鄙视 ， 和 眼泪 那 可以 不是 移动 他

他轻蔑地叹息，流下的眼泪也无法打动他。

['mɔɪsn] [maɪn] [aɪz] .
Moisten mine eyes .
濡 矿 眼睛 .

润湿我的眼睛。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]
Think you that his respect
思考 你 那 他的 尊重

你认为他很尊重你

[fɔː(r); fə(r)] ['θiːsɪəs] [wɪl] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [kən'siːl]
For Theseus will induce him to conceal
为了 忒修斯 将要 诱导 他 到 隐藏

因为忒修斯会诱使他隐藏

[maɪ] ['mædnəs] , [nɔː(r)] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] ?
My madness , nor disgrace his sire and king ?
我的 疯狂 ， 也不 耻辱 他的 父系 和 国王 ？

我的疯狂，难道不会让他的父亲和国王蒙羞吗？

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]['hɒrə(r)]
Will he be able to keep back the horror
将要 他 是 有能力的 到 保持 后退 这 恐怖

他能否抵挡住恐惧的侵袭？

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
He has for me ?
他 有 为了 我 ？

他为我做了什么？

[hɪz; ɪz]['saɪləns] [wʊd] [biː; bi][veɪn] .
His silence would be vain .
他的 沉默 会 是 徒劳 .

他的沉默是徒劳的。

[ai] [nəʊ] [maɪ]['triːz(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [læk] [ðə; ði]['bəʊldnəs]
I know my treason , and I lack the boldness
我 知道 我的 叛国罪 ， 和 我 缺少 这 大胆

我知道自己犯了叛国罪，但我缺乏勇气。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [teɪst]
Of those abandon'd women who can taste
的 那些 被遗弃的 女性 WHO 能 品尝

那些被遗弃的女人，她们能品尝到

[træŋ'kwɪləti] [ɪn] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Tranquillity in crime , and show a forehead
宁静 在 犯罪 ， 和 展示 一个 前额

犯罪中的平静，并露出额头

[ɔːl] - .
All unabash'd .
全部 - .

毫不羞愧。

[ai] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['mædnəs] ,
I recognize my madness ,
我 认出 我的 疯狂 ,

我承认自己疯了，

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Recall it all .
记起 它 全部 .

把一切都回忆起来。

[ðiːz] ['vɔːltɪd] [ruːfs] , [mɪ'θɪŋks] ,
These vaulted roofs , methinks ,
这些 拱形 屋顶 , 我觉得 ,

我认为，这些拱形屋顶

[ðiːz] [wɔːlz] [kæn; kən] [spiːk] , [ænd; ənd] , ['redi] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ,
These walls can speak , and , ready to accuse me ,
这些 墙壁 能 说话 , 和 , 准备好 到 控 我 ,

这些墙壁会说话，而且，它们随时准备指控我，

[weɪt] [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
Wait but my husband's presence to reveal
等待 但 我的 丈夫的 在场 到 揭示

等等，但我丈夫的出现会揭示一切。

[maɪ] ['pɜːfədi] .
My perfidy .
我的 背信弃义 .

我的背信弃义。

[deθ] ['əʊnli] [kæn; kən] [rɪ'muːv]
Death only can remove
死亡 仅有的 能 消除

只有死亡才能移除一切。

[ðɪs] [weɪt] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
This weight of horror .
这 重量 的 恐怖 .

这种恐怖的沉重感。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
Is it such misfortune
是 它 这样的 不幸

难道这就是不幸吗?

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?
To cease to live ?
到 停止 到 居住 ?

停止生命?

[deθ] ['kɔːzɪz] [nəʊ] [ə'lɑːm]
Death causes no alarm
死亡 原因 不 警报

死亡不会引起恐慌

[tuː; tə] ['mɪzəri] .
To misery .
到 苦难 .

走向苦难。

[ai]['əʊnli][fɪə(r)][ðə; ði] [neɪm]
I only fear the name
我 仅有的 害怕 这 姓名

我只惧怕这个名字。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
That I shall leave behind me .
那 我 将 离开 在后面 我 .

我将留下的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz]
For my sons
为了 我的 儿子们

为了我的儿子们

[haʊ] [sæd][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] !
How sad a heritage !
如何 伤心 一个 遗产 !

多么令人惋惜的遗产啊！

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][dʒəʊv]
The blood of Jove
这 血 的 朱庇特

朱庇特之血

[mait] ['dʒʌstli] [swel] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [bəʊsts] [dɪ'sent]
Might justly swell the pride that boasts descent
可能 公正地 膨胀 这 自豪 那 吹嘘 下降

或许会理所当然地增强那种以出身为傲的自豪感。

[frɒm; frəm] ['hɛvən] , [bʌt; bət] ['hevi] [weɪs] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [gɪlt]
From Heav'n , but heavy weighs a mother's guilt
从 天堂 , 但 重的 重量 一个 母亲的 有罪

来自天堂，但母亲的愧疚却沉重无比

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
Upon her offspring .
之上 她 后代 .

在她的后代身上。

[jes] , [ai] [dred] [ðə; ði] [skɔːn]
Yes , I dread the scorn
是的 , 我 恐惧 这 轻蔑

是的，我害怕被人鄙视。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][kɑːst][ɒn][ðem; ðəm] , [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] ,
That will be cast on them , with too much truth ,
那 将要 是 投掷 在 他们 , 和 也 很多 真相 ,

真相太多，他们将会因此遭受惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'greɪs] .
For my disgrace .
为了 我的 耻辱 .

令我蒙羞。

[ai]['tremb(ə)l] [wen] [ai] [θɪŋk]
I tremble when I think
我 颤抖 什么时候 我 思考

一想到这些我就浑身颤抖

[ðæt] , - [bɪ'niːθ] [ðæt] [kɜːs] , [ðel] ['nevə(r)][deə(r)]
That , crush'd beneath that curse , they'll never dare
那 , - 下面 那 诅咒 , 他们会 绝不 敢

被那诅咒压垮，他们永远不敢

[tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [aɪz] .
To raise their eyes .
到 增加 他们的 眼睛 .

抬起头来。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[daʊt] [nɒt] [ai] ['pɪti] [bəuθ] ;
Doubt not I pity both ;
怀疑 不是 我 遗憾 两个都 ;

毫无疑问，我对他们俩都很同情；

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [mɔː(r)] [dʒʌst] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
Never was fear more just than yours .
绝不 曾是 害怕 更多的 只是 比 你的 .

你的恐惧再合理不过了。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ɪk'spəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪgnəmɪni] ?
Expose them to this ignominy ?
暴露 他们 到 这 耻辱 ?

让他们遭受这种耻辱?

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [jɔː'self] ?
Will you accuse yourself ?
将要 你 控 你自己 ?

你会谴责自己吗?

[juː; jʊ] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ]
You thus destroy
你 因此 破坏

你因此而毁灭

[ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [ðæts] [left] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed]
The only hope that's left ; it will be said
这 仅有的 希望 那就是 左边 ; 它 将要 是 说

仅存的希望；将会被这样说出来。

[ðæt] ['fedrər] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfədi] ,
That Phaedra , conscious of her perfidy ,
那 菲德拉 , 有意识的 的 她 背信弃义 ,

菲德拉意识到自己的背信弃义，

[fled] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪt] .
Fled from her husband's sight .
逃亡 从 她 丈夫的 视线 .

她逃离了丈夫的视线。

[hɪ'pɒlɪtəs]
Hippolytus
希波吕托斯

希波吕托斯

[wɪl] [biː; bi] [ri'dʒɔis] [ðæt] , ['daɪɪŋ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lend]
Will be rejoiced that , dying , you should lend
将要 是 欣喜若狂 那 , 垂死 , 你 应该 借

临终之际，你会慷慨解囊，我为此感到欣慰。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [sə'pɔːt] .
His charge support .
他的 收费 支持 .

他的指控支持。

[wɒt] [kæn; kən][ai]['ɑːnsə(r)][hɪm] ?
What can I answer him ?
什么 能 我 回答 他 ?

我该如何回答他?

[hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [maɪ] [teɪl] ,
He'll find it easy to confute my tale ,
地狱 寻找 它 简单的 到 驳斥 我的 故事 ,

他很容易就能反驳我的说法。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf]
And I shall hear him with an air of triumph
和 我 将 听到 他 和 一个 空气 的 胜利

我将带着胜利者的姿态聆听他的声音。

[tuː; tə] ['evri] ['əʊpən][ɪə(r)] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] .
To every open ear repeat your shame .
到 每一个 打开 耳朵 重复 你的 耻辱 .

把你的羞耻告诉每一个愿意倾听的人。

['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [meɪ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hɛvən] [kən'sjuːm] [ˌem 'iː] !
Sooner than that may fire from heav'n consume me !
俄克拉荷马 比 那 可能 火 从 天堂 消耗 我 !

或许在那之前，天火就会将我吞噬!

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː][nɒt] .
Deceive me not .
欺骗 我 不是 .

别骗我。

[seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [stɪl] ?
Say , do you love him still ?
说 , 做 你 爱 他 仍然 ?

你还爱他吗?

[haʊ] [lʊk] [juː; jʊ] [naʊ] [ɒn] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] [prɪns] ?
How look you now on this contemptuous prince ?
如何 看 你 现在 在 这 轻蔑的 王子 ?

你现在如何看待这位傲慢的王子?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] .
As on a monster frightful to mine eyes .
作为 在 一个 怪物 可怕 到 矿 眼睛 .

就像一个令我恐惧的怪物。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[waɪ] [jiːld] [hɪm] , [ðen] , [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ?
Why yield him , then , an easy victory ?
为什么 屈服 他 , 然后 , 一个 简单的 胜利 ?

那么，为什么要让他轻易获胜呢?

[juː; jʊ][fɪə(r)][hɪm] ?
You fear him ?
你 害怕 他 ?

你怕他?

['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] [fɜːst] ,
Venture to accuse him first ,
风险投资 到 控 他 第一的 ,

先下手为强，指控他。

[æz; əz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ]
As guilty of the charge which he may bring
作为 有罪的 的 这 收费 哪个 他 可能 带来

如同他所提出的指控一样，他犯有罪行。

[ðɪs] [deɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
This day against you .
这 天 反对 你 .

今天与你为敌。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] - [tɪz] [fɔːls] ?
Who can say ' tis false ?
WHO 能 说 - 的 错误的 ?

谁能说这是假的?

[ɔːl] [telz] [ə'genst] [hɪm] : [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][hɪz; ɪz] [sɒːd]
All tells against him : in your hands his sword
全部 讲述 反对 他 : 在 你的 双手 他的 剑

一切都对他不利：他的剑在你手中

['hæpɪli] [left] [bɪ'haɪnd] , [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,
Happily left behind , your present trouble ,
快乐地 左边 在后面 , 你的 展示 麻烦 ,

欣然抛下你现在的烦恼，

[jɔː(r); jə(r)][pɑːst] [dɪ'stres] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Your past distress , your warnings to his father ,
你的 过去的 痛苦 , 你的 警告 到 他的 父亲 ,

你过去的痛苦，你对他父亲的警告，

[hɪz; ɪz]['eksaɪl] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] .
His exile which your earnest pray'rs obtain'd .
他的 流亡 哪个 你的 认真 祈祷者 已获得 .

你们的恳切祈祷使他得以流放。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː]['slɑːndə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ?
Would you have me slander innocence ?
会 你 有 我 诽谤 无辜 ?

你想让我诽谤无辜者吗?

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[maɪ] [ziːl] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [nɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət]['saɪləns] .
My zeal has need of naught from you but silence .
我的 热情 有 需要 的 零 从 你 但 沉默 .

我的热情不需要你任何东西，只需要沉默。

[laɪk] [juː; jʊ][ai]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
Like you I tremble , and am loath to do it ;
喜欢 你 我 颤抖 , 和 是 厌恶 到 做 它 ;

和你一样，我战战兢兢，不愿去做这件事；

[mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [aɪ'd] [feɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ,
More willingly I'd face a thousand deaths ,
更多的 心甘情愿 ID 脸 一个 千 死亡人数 ,

我更愿意面对一千次死亡，

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['remədi]
But since without this bitter remedy
但 自从 没有 这 苦的 补救

但由于没有这种苦涩的疗法，

[ai] [luːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [aʊt'weɪz]
I lose you , and to me your life outweighs
我 失去 你 , 和 到 我 你的 生活 胜过

我失去了你，对我来说，你的生命比什么都重要。

[ɔːl] [els] , [aɪl] [spiːk] .
All else , I'll speak .
全部 别的 , 患病的 说话 .

其他事情，我再说。

['θiːsɪəs] , [haʊ'eər] [ɪn'reɪdʒd]
Theseus , howe'er enraged
忒修斯 , 然而 愤怒

然而，忒修斯却勃然大怒

[wɪl] [duː; də][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['bænɪʃ] [hɪm] [ə'gen] .
Will do no worse than banish him again .
将要 做 不 更糟 比 放逐 他 再次 .

不会比再次驱逐他更糟。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['pʌniʃ] , [rɪ'meɪnz]
A father , when he punishes , remains
一个 父亲 , 什么时候 他 惩罚 , 遗迹

父亲惩罚时，仍然

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪə(r)][ɪz]['sætɪsfaɪd]
A father , and his ire is satisfied
一个 父亲 , 和 他的 愤怒 是 使满意

一位父亲，他的怒气得到了满足。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['sentəns] .
With a light sentence .
和 一个 光 句子 .

轻判。

[bʌt; bət] [ɪf] ['gɪltləs] [blʌd]
But if guiltless blood
但 如果 无罪 血

但如果是无辜的血

[ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] , [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)]['məʊmənt] ?
Should flow , is not your honour of more moment ?
应该 流动 , 是 不是 你的 荣誉 的 更多的 片刻 ?

顺其自然，难道你不更珍惜这短暂的时光吗?

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] - ?
A treasure far too precious to be risk'd ?
一个 宝藏 远的 也 宝贵的 到 是 - ?

一件极其珍贵、不容冒险的宝物?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪk'teɪts] ;
You must submit , whatever it dictates ;
你 必须 提交 , 任何 它 规定 ;

你必须服从，无论它规定什么；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
For , when our reputation is at stake ,
为了 , 什么时候 我们的 名声 是 在 赌注 ,

因为，当我们的声誉受到威胁时，

[ɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] , ['kɒnʃəns] [ɪt'self] .
All must be sacrificed , conscience itself .
全部 必须 是 牺牲 , 良心 本身 .

一切都必须牺牲，包括良知本身。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] . -
But someone comes . '
但 某人 来 . -

但有人来了。

[tɪz] ['θiːsɪəs] .
Tis Theseus .
的 忒修斯 .

是忒修斯。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ænd; ənd][ai] [siː]
And I see
和 我 看

我看到

[hɪ'pɒlɪtəs] , [maɪ]['ruːɪn] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n]
Hippolytus , my ruin plainly written
希波吕托斯 , 我的 废墟 显然 书面

希波吕托斯，我的毁灭，直白地写着

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːn] [aɪz] .
In his stern eyes .
在 他的 船尾 眼睛 .

在他严厉的眼神中。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ai] [trʌst]
Do what you will ; I trust
做 什么 你 将要 ; 我 相信

随你便吧；我相信你。

[maɪ] [feɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My fate to you .
我的 命运 到 你 .

我的命运掌握在你手中。

[ai] ['kænɒt] [help] [maɪ'self] .
I cannot help myself .
我 不能 帮助 我 .

我控制不住自己。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

['θiːsɪəs] , [hɪ'pɒlɪtəs] , ['fedrər] , [iː'nəuniː] , [θə'ræməˌniːz]
THESEUS , HIPPOLYTUS , PHAEDRA , OENONE , THERAMENES
忒修斯 , 希波吕托斯 , 菲德拉 , 烯酮 , 特拉梅尼

忒修斯、希波吕托斯、斐德拉、奥诺涅、塞拉美涅斯

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['fɔːtʃuːn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [faɪts] [ə'genst] [maɪ] ['wɪʃɪz] ,
Fortune no longer fights against my wishes ,
财富 不 更长 战斗 反对 我的 愿望 ,

命运不再与我的愿望作对，

['mædəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ri'stɔːz] —
Madam , and to your arms restores —
女士 , 和 到 你的 武器 恢复 —

夫人，愿你重获芳心——

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[steɪ] , ['θiːsɪəs] !
Stay , Theseus !
停留 , 忒修斯 !

忒修斯，留下来！

[duː; də] [nɒt] [prə'feɪn] [in'diəmənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns]
Do not profane endearments that were once
做 不是 亵渎 爱称 那 是 一次

不要亵渎曾经的深情昵称

[səʊ] [swiːt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːði] [naʊ]
So sweet , but which I am unworthy now
所以 甜的 , 但 哪个 我 是 不配 现在

如此美好，但我现在配不上。

[tuː; tə] [teɪst] .
To taste .
到 品尝 .

根据个人口味。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [rɔŋd] .
You have been wrong'd .
你 有 到过 错误 .

你被冤枉了。

['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [pruːvd]
Fortune has proved
财富 有 已证实

命运已证明

['spaɪtf(ə)l] , [nɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [speəd] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
Spiteful , nor in your absence spared your wife .
恶毒的 , 也不 在 你的 缺席 幸存 你的 妻子 .

你心怀恶意，即使你不在，也没有放过你的妻子。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'fɪt][tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][fɒnd] [kə'res] ,
I am unfit to meet your fond caress ,
我 是 不合格 到 见面 你的 喜爱 抚摸 ,

我不配接受你温柔的爱抚，

[haʊ] [ai] [meɪ] [beə(r)][maɪ] [ʃeɪm] [maɪ]['əʊnli][keə(r)]
How I may bear my shame my only care
如何 我 可能 熊 我的 耻辱 我的 仅有的 关心

我唯一的忧虑是如何承受我的耻辱。

[ˌhens'fɔːθ] .
Henceforth .
今后 .

今后。

[siːn] [viː]
Scene V
场景 V

第五幕

['θiːsɪəs] , [hɪ'pɒlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]
THESEUS , HIPPOLYTUS , THERAMENES
忒修斯 , 希波吕托斯 , 特拉梅尼

忒修斯、希波吕托斯、塞拉美涅斯

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[streɪndʒ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðɪs] !
Strange welcome for your father , this !
奇怪的 欢迎 为了 你的 父亲 , 这 !

你父亲的欢迎仪式真够特别的！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [maɪ][sʌn] ?
What does it mean , my son ?
什么 做 它 意思是 , 我的 儿子 ?

儿子，这是什么意思？

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['fedrər] [ə'ləʊn]
Phaedra alone
菲德拉 独自的

菲德拉独自一人

[kæn; kən] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .
Can solve this mystery .
能 解决 这 神秘 .

能够解开这个谜团。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [wɪʃ]
But if my wish
但 如果 我的 希望

但如果我愿意

[kæn; kən] [muːv] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ;
Can move you , let me never see her more ;
能 移动 你 , 让 我 绝不 看 她 更多的 ;

可以让你感动，让我再也见不到她;

['sʌfə(r)] [hɪ'pɒlɪtəs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
Suffer Hippolytus to disappear
遭受 希波吕托斯 到 消失

让希波吕托斯消失

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [həʊldz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
For ever from the home that holds your wife .
为了 曾经 从 这 家 那 持有 你的 妻子 .

永远来自有你妻子的家。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ! [liːv] [ˌem 'iː] ?
You , my son ! Leave me ?
你 , 我的 儿子 ! 离开 我 ?

你，我的儿子！离开我?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

- [twɒz] [nɒt] [ai] [huː] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] :
' Twas not I who sought her :
- 那是 不是 我 WHO 寻求 她 :

不是我主动寻找她的:

- [twɒz] [juː; jʊ] [huː] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] .
' Twas you who led her footsteps to these shores .
- 那是 你 WHO 引领 她 脚步声 到 这些 海岸 .

是你引领她来到这片海岸。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] [miːt] , [maɪ] [lɔːd] ,
At your departure you thought meet , my lord ,
在 你的 离开 你 想法 见面 , 我的 主 ,

大人，您临行前想见我吗?

[tuː; tə] [trʌst] [ə'rɪʃiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ðɪs]
To trust Aricia and the Queen to this
到 相信 阿里西亚 和 这 女王 到 这

把这件事托付给艾丽西亚和女王

[ˌtroʊɪ'ziːniən][lænd] , [ænd; ənd][ai][maɪ'self][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd]
Troezenian land , and I myself was charged
特洛岑 土地 , 和 我 我 曾是 带电

特洛齐尼亚领土，而我本人也被指控。

[wɪð] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
With their protection .
和 他们的 保护 .

在他们的保护下。

[bʌt; bət] [wɒt] [k'eəz] [ˌhens'fɔːθ]
But what cares henceforth
但 什么 关心 今后

但从此以后，谁还在乎呢?

[niːd] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
Need keep me here ?
需要 保持 我 这里 ?

需要我留在这里吗?

[maɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs]
My youth of idleness
我的 青年 的 懒惰

我无所事事的青春

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪts] [skɪl] [ɪ'nʌf] ['or] ['pɔːltri] [fəʊz]
Has shown its skill enough o'er paltry foes
有 所示 它是 技能 足够的 超过 微不足道 敌人

已经充分证明了它战胜弱小敌人的能力

[ðæt] [reɪndʒ][ðə; ði] [wʊdz] .
That range the woods .
那 范围 这 树林 .

那片林地的范围。

[meɪ] [ai] [nɒt] [kwɪt] [ə; eɪ] [laɪf]
May I not quit a life
可能 我 不是 辞职 一个 生活

愿我永不放弃生命

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'glɔːriəs] [iːz] , [ænd; ənd][dɪp][maɪ][spɪə(r)]
Of such inglorious ease , and dip my spear
的 这样的 不光彩的 舒适 , 和 蘸 我的 矛

如此卑鄙的轻松，让我的长矛刺入

[ɪn]['nəublə] [blʌd] ?
In nobler blood ?
在 更高贵 血 ?

出身更高贵?

[eə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [maɪ][eɪdʒ]
Ere you had reach'd my age
埃雷 你 有 已达到 我的 年龄

在你达到我这个年纪之前

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['taɪrənt] , ['mɒnstə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
More than one tyrant , monster more than one
更多的 比 一 暴君 , 怪物 更多的 比 一

不止一个暴君，不止一个怪物

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [staʊt] [ɑːm] .
Had felt the weight of your stout arm .
有 毛毡 这 重量 的 你的 肥硕 手臂 .

我感觉到了你粗壮手臂的重量。

[ɔːl'redi] ,
Already ,
已经 ,

已经，

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'tækɪŋ] ['ɪnsələns] ,
Successful in attacking insolence ,
成功的 在 攻击 傲慢 ,

成功打击了傲慢无礼的行为，

[juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl]['deindʒəz] [ðæt] [ɪn'festɪd]
You had removed all dangers that infested
你 有 已移除 全部 危险 那 受感染的

你已经清除了所有潜藏的危险。

['aʊə(r)] [kəʊsts] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
Our coasts to east and west .
我们的 海岸 到 东方 和 西方 .

我们的东、西海岸线。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [fɪrd]
The traveller fear'd
这 游客 担心

旅行者担心

['aʊtreɪdʒ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Outrage no longer .
暴行 不 更长 .

不再愤怒。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] ,
Hearing of your deeds ,
听力 的 你的 契约 ,

听闻你的所作所为，

[ɔːl'redi] ['hɜːkjəliːz] [rɪ'laɪd] [ɒn][juː; jʊ] ,
Already Hercules relied on you ,
已经 赫拉克勒斯 依赖 在 你 ,

赫拉克勒斯早就依赖你了，

[ænd; ənd] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] .
And rested from his toils .
和 休息 从 他的 辛勤劳作 .

他从辛劳中解脱出来，好好休息了。

[waɪl] [ai] , [ˌʌn'nəʊn]
While I , unknown
尽管 我 , 未知

而我，未知

[sʌn] [ɒv; əv][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ]['saɪə(r)] , [ˌeɪ 'em][fɑː(r)][bɪ'haɪnd]
Son of so brave a sire , am far behind
儿子 的 所以 勇敢的 一个 父系 , 是 远的 在后面

身为如此勇敢的父亲之子，我却远远落后于他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲德拉(Phaedra)

第4/5页

['iːv(ə)n] [maɪ] ['mʌðərz] ['fʊtsteps] .
Even my mother's footsteps .
甚至 我的 母亲的 脚步声 .

甚至连我母亲的脚步声都清晰可闻。

[let] [maɪ] ['kʌrɪdʒ]
Let my courage
让 我的 勇气

让我的勇气

[hæv; həv] [skəʊp] [tuː; tə] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɒnstə(r)] [jet]
Have scope to act , and if some monster yet
有 范围 到 行为 , 和 如果 一些 怪物 然而

有行动的空间，如果还有一些怪物尚未出现的话

[hæz; həz] - [skeɪp] [juː; jʊ] , [let] [ˌem 'iː] [leɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [spɔɪlz]
Has ' scaped you , let me lay the glorious spoils
有 - 刮擦 你 , 让 我 躺 这 辉煌 战利品

已经逃脱你的魔爪，让我来展示这荣耀的战利品。

[daʊn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [ɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['meməri]
Down at your feet ; or let the memory
向下 在 你的 脚 ; 或者 让 这 记忆

倒在你的脚下；或者让记忆

[ɒv; əv] [deθ] [feɪst] ['nəʊbli] [kiːp] [maɪ] [neɪm] [ə'laɪv] ,
Of death faced nobly keep my name alive ,
的 死亡 面对 高贵地 保持 我的 姓名 活 ,

勇敢面对死亡，让我的名字永存。

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .
And prove to all the world I was your son .
和 证明 到 全部 这 世界 我 曾是 你的 儿子 .

向全世界证明我是你的儿子。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , what is this ?
为什么 , 什么 是 这 ?

这是什么?

[wɒt] ['terə(r)] [hæz; həz] [pəzɛsd]
What terror has possess'd
什么 恐怖 有 拥有

恐怖究竟占据了什么?

[maɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?
My family to make them fly before me ?
我的 家庭 到 制作 他们 飞 前 我 ?

我的家人要让他们在我之前飞翔吗?

[ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][səʊ] [fɪrd] ,
If I return to find myself so fear'd ,
如果 我 返回 到 寻找 我 所以 担心 ,

如果我回来后发现自己如此恐惧,

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['welkəm] , [waɪ] [dɪd] ['hɛvən] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː]
So little welcome , why did Heav'n release me
所以 小的 欢迎 , 为什么 做过 天堂 发布 我

如此冷漠，为何上天要放我走?

[frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ?
From prison ?
从 监狱 ?

从监狱里?

[maɪ][səʊl] [frend] , [ˌmɪs'led][baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
My sole friend , misled by passion ,
我的 唯一 朋友 , 被误导 经过 热情 ,

我唯一的朋友，被激情蒙蔽了双眼,

[wɒz; wəz][bent][ɒn] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði]['taɪrənt]
Was bent on robbing of his wife the tyrant
曾是 弯曲 在 抢劫 的 他的 妻子 这 暴君

一心想抢劫暴君的妻子

[huː] [ruːld] [e'paiərəs] .
Who ruled Epirus .
WHO 裁决 伊庇鲁斯 .

谁统治了伊庇鲁斯?

[wɪð] [rɪ'gret] [ai] [lent]
With regret I lent
和 后悔 我 借出的

我遗憾地借出了

[ðə; ði]['lʌvə(r)][eɪd] , [bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][blaɪnd] ,
The lover aid , but Fate had made us blind ,
这 情人 援助 , 但 命运 有 制成 我们 瞎的 ,

爱人伸出援手，但命运却让我们双目失明。

[maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm] .
Myself as well as him .
我 作为 出色地 作为 他 .

我和他都是。

[ðə; ði]['taɪrənt] [siːzd] [ˌem 'iː]
The tyrant seized me
这 暴君 查获 我

暴君抓住了我

[dɪ'fensləs] [ænd; ənd] - .
Defenceless and unarm'd .
毫无防备 和 - .

手无寸铁，毫无防备。

['pɪrɪθəs]
Pirithous
皮里索斯

皮里索斯

[ai] [sɔː] [wɪð] [tɪəz] [kɑːst] [fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] -
I saw with tears cast forth to be devour'd
我 锯 和 眼泪 投掷 前进 到 是 -

我含泪看见它们被抛向大海，被吞噬。

[baɪ] ['sævɪdʒ] [biːsts] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [men] .
By savage beasts that lapp'd the blood of men .
经过 野蛮的 野兽 那 拉普 这 血 的 男人 .

被嗜血的野兽舔舐着人类的鲜血。

[maɪ'self] [ɪn] ['gluːmi] ['kævənz] [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] ,
Myself in gloomy caverns he inclosed ,
我 在 阴沉 洞穴 他 封闭 ,

我把自己困在他封闭的阴暗洞穴里，

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [naɪ]
Deep in the bowels of the earth , and nigh
深的 在 这 肠道 的 这 地球 , 和 夜

在地球深处，以及附近

[tuː; tə] ['pluːtoʊz] [relmz] .
To Pluto's realms .
到 冥王星的 领域 .

前往冥王星的领域。

[sɪks] [mʌnθs] [ai] [leɪ] [eə(r)] ['hɛvən]
Six months I lay ere Heav'n
六 几个月 我 躺 埃雷 天堂

我在天堂躺了六个月

[hæd; həd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ai] - [skeɪp] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz]
Had pity , and I ' scaped the watchful eyes
有 遗憾 , 和 我 - 刮擦 这 警惕 眼睛

心生怜悯，我得以逃脱那双窥视的眼睛。

[ðæt] ['gɑːdɪd] [ˌem 'iː] .
That guarded me .
那 守卫 我 .

那份保护让我安心。

[ðen] [dɪd] [ai] [pɜːdʒ] [ðə; ði] [wɜːld]
Then did I purge the world
然后 做过 我 清除 这 世界

然后我净化了世界

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] [fəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [fed]
Of a foul foe , and he himself has fed
的 一个 犯规 敌人 , 和 他 他自己 有 美联储

他来自一个邪恶的敌人，而他自己也喂养过他。

[hɪz; ɪz] ['mɒnstəz] .
His monsters .
他的 怪物 .

他的怪物。

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] [ɪk'spektənt] [dʒɔɪ]
But when with expectant joy
但 什么时候 和 怀孕 喜悦

但当满怀期待的喜悦

[tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [məʊst] ['preʃəs] [ai] [drɔː] [nɪə(r)]
To all that is most precious I draw near
到 全部 那 是 最多 宝贵的 我 画 靠近

我向所有最珍贵的事物靠近

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] , [wen] [maɪ] [səʊl]
Of what the gods have left me , when my soul
的 什么 这 神 有 左边 我 , 什么时候 我的 灵魂

诸神留给我的，当我的灵魂

[lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [saɪt]
Looks for full satisfaction in a sight
看起来 为了 满的 满意 在 一个 视线

寻找完全的满足感

[səʊ][dɪə(r)] , [maɪ]['əʊnli] ['welkəm] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,
So dear , my only welcome is a shudder ,
所以 亲爱的 , 我的 仅有的 欢迎 是 一个 不寒而栗 ,

亲爱的，我唯一的欢迎只有一阵颤栗。

[ɪm'breɪs] [rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] [flaɪt] .
Embrace rejected , and a hasty flight .
拥抱 拒绝 , 和 一个 仓促 航班 .

拒绝拥抱，匆匆离去。

[ɪn'spaɪərɪŋ] , [æz; əz][ai] ['klɪəli] [duː; də] , [sʌtʃ] ['terə(r)] ,
Inspiring , as I clearly do , such terror ,
鼓舞人心 , 作为 我 清楚地 做 , 这样的 恐怖 ,

显然，我的行为会引发如此强烈的恐惧。

[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][e'paiərəs] !
Would I were still a prisoner in Epirus !
会 我 是 仍然 一个 囚犯 在 伊庇鲁斯 !

我真希望自己现在还是伊庇鲁斯的囚犯!

['fedrər] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sʌfɝd] ['aʊtreɪdʒ] .
Phaedra complains that I have suffer'd outrage .
菲德拉 抱怨 那 我 有 遭受 暴行 .

菲德拉抱怨说我遭受了众怒。

[huː] [hæz; həz] [bɪtreɪd] [ˌem 'iː] ?
Who has betray'd me ?
WHO 有 背叛 我 ?

谁背叛了我?

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

[waɪ] [wɒz; wəz][ai][nɒt]
Why was I not
为什么 曾是 我 不是

为什么我没有

[ə'vendʒ] ?
Avenged ?
复仇 ?

复仇了吗?

[hæz; həz] [griːs] , [tuː; tə] [huːm] [maɪn] [ɑːm] [səʊ] [ɒft]
Has Greece , to whom mine arm so oft
有 希腊 , 到 谁 矿 手臂 所以 经常

希腊啊，我的手臂常常向它伸出。

[brɔːt] ['juːsf(ə)l][eɪd] , - [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?
Brought useful aid , shelter'd the criminal ?
带来 有用 援助 , - 这 刑事 ?

提供了有用的援助，却庇护了罪犯?

[juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
You make no answer .
你 制作 不 回答 .

你没有回答。

[ɪz][maɪ][sʌn] , [maɪn] [əʊn]
Is my son , mine own
是 我的 儿子 , 矿 自己的

是我的儿子，我自己的

[dɪə(r)][sʌn] , [kən'fedərət] [wɪð] [maɪn] ['enəmɪz] ?
Dear son , confederate with mine enemies ?
亲爱的 儿子 , 南方邦联 和 矿 敌人 ?

亲爱的儿子，你竟与我的敌人结盟?

[aɪl] ['entə(r)] .
I'll enter .
患病的 进入 .

我参加。

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
This suspense is overwhelming .
这 悬念 是 压倒 .

这种悬念令人窒息。

[aɪl] [lɜːn] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kʌlprɪt][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm] ,
I'll learn at once the culprit and the crime ,
患病的 学习 在 一次 这 罪魁祸首 和 这 犯罪 ,

我将立即查明罪犯和罪行。

[ænd; ənd] ['fedrər] [mʌst; məst][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [steɪt] .
And Phaedra must explain her troubled state .
和 菲德拉 必须 解释 她 麻烦 状态 .

菲德拉必须解释她为何如此心事重重。

[siːn] ['sɪksθ]
Scene VI
场景 六年级

第六幕

[hɪ'pɒlɪtəs] , [θə'ræməˌniːz]
HIPPOLYTUS , THERAMENES
希波吕托斯 , 特拉梅尼

希波吕托斯，特拉梅内斯

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[wɒt] [duː; də] [ðiːz] [wɜːdz] [pɔː'tend] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [friːz]
What do these words portend , which seem'd to freeze
什么 做 这些 字 预兆 , 哪个 似乎 到 冻结

这些话语预示着什么？它们似乎冻结了。

[maɪ] ['veri] [blʌd] ?
My very blood ?
我的 非常 血 ?

我的血脉?

[wɪl] ['fedrər] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['frenzi]
Will Phaedra , in her frenzy
将要 菲德拉 , 在 她 狂热

威尔·菲德拉，在她的疯狂之中

[ə'kjuːz] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [siːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
Accuse herself , and seal her own destruction ?
控 她自己 , 和 海豹 她 自己的 破坏 ?

自我谴责，岂不是自取灭亡?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ?
What will the King say ?
什么 将要 这 国王 说 ?

国王会说什么?

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[wɒt] ['feɪt(ə)l]['pɔɪz(ə)n]
What fatal poison
什么 致命的 毒

什么致命毒药

[hæz; həz] [lʌv] [spred] ['əʊvə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haʊs] !
Has love spread over all his house !
有 爱 传播 超过 全部 他的 房子 !

爱已充满他的整个家!

[maɪ'self] ,
Myself ,
我 ,

我,

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [,disə'pru:v] ,
Full of a fire his hatred disapproves ,
满的 的 一个 火 他的 仇恨 不赞成 ,

他心中燃起熊熊怒火，仇恨让他难以接受。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [hi:; hi][faindz][,em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][hi:; hi] [nju:] !
How changed he finds me from the son he knew !
如何 已更改 他 发现 我 从 这 儿子 他 知道 !

他觉得我跟他认识的那个儿子判若两人!

[wɪð] [dɑ:k] [fɔ:'bəudiŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][əlɑ:rmd] ,
With dark forebodings in my mind alarm'd ,
和 黑暗的 不祥的预感 在 我的 头脑 警觉 ,

心中充满不祥的预感，令我感到不安。

[bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)ns] [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɔ:t] [tu:; tə][fɪə(r)] .
But innocence has surely naught to fear .
但 无辜 有 一定 零 到 害怕 .

但纯真之人当然无所畏惧。

[kʌm] , [let][ju: 'es][gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs]
Come , let us go , and in some other place
来 , 让 我们 去 , 和 在 一些 其他 地方

来吧，我们走吧，去别的地方。

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ai] [best] [meɪ] [mu:v] [maɪ]['saɪə(r)]
Consider how I best may move my sire
考虑 如何 我 最好的 可能 移动 我的 父系

想想怎样才能最好地迁走我的父亲

[tu:; tə] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm]
To tenderness , and tell him of a flame
到 压痛 , 和 告诉 他 的 一个 火焰

温柔地，告诉他火焰的故事

- [bʌt; bət][nɒt] - [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [bleɪm] .
Vex'd but not vanquish'd by a father's blame .
- 但 不是 - 经过 一个 父亲的 责备 .

父亲的责备令她恼怒，但她并未屈服。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[siːn] [ai]
Scene I
场景 我

第一幕

['θiːsɪəs] , [iː'nəuniː]
THESEUS , OENONE
忒修斯 , 烯酮

忒修斯，俄诺涅

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai] [hɪə(r)] ?
What is this I hear ?
什么 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么?

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['treɪtə(r)] !
Presumptuous traitor !
放肆 叛徒 !

狂妄的叛徒!

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒnə(r)] ?
And would he have disgraced his father's honour ?
和 会 他 有 蒙羞的 他的 父亲的 荣誉 ?

他会玷污父亲的荣誉吗?

[wɪð] [wɒt] [rɪ'lentləs] ['fʊtsteps] [feɪt] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] !
With what relentless footsteps Fate pursues me !
和 什么 狠 脚步声 命运 追寻 我 !

命运以何等无情的脚步追逐着我!

['wɪðə(r)] [ai] [gəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [weə(r)] [nəʊ]
Whither I go I know not , nor where know
往哪里去 我 去 我 知道 不是 , 也不 在哪里 知道

我往何处去，我不知；我往何处去，我不知。

[ai] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[əʊ] [kaɪnd] [ə'fekʃn] [ɪl] [rɪ'peɪd] !
O kind affection ill repaid !
哦 种类 感情 患病的 已偿还 !

哦，善良的爱却得不到应有的回报!

[ɔː'deɪʃəs] [skiːm] !
Audacious scheme !
大胆的 方案 !

大胆的计划!

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɔ:t] !
Abominable thought !
可恶 想法 !

可憎的想法!

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faʊl] [dɪ'zaɪə(r)]
To reach the object of his foul desire
到 抵达 这 目的 的 他的 犯规 欲望

为了达到他邪恶欲望的目的

[ðə; ði] [retʃ] - [nɒt] [tu:; tə] [ju:z] ['vaɪələns] .
The wretch disdain'd not to use violence .
这 可怜虫 - 不是 到 使用 暴力 .

这个恶人鄙夷地不愿使用暴力。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [sɒ:d] [ðæt] [sɜ:vd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] ,
I know this sword that served him in his fury ,
我 知道 这 剑 那 服务 他 在 他的 愤怒 ,

我知道这把剑曾在他愤怒之时为他效力。

[ðə; ði] [sɒ:d] [ai] [geɪv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəublə] [ju:z] .
The sword I gave him for a nobler use .
这 剑 我 给予 他 为了 一个 更高贵 使用 .

我把剑送给他，是为了让他发挥更高尚的用途。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [taɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [rɪ'streɪn] [hɪm] ?
Could not the sacred ties of blood restrain him ?
可以 不是 这 神圣 领带 的 血 抑制 他 ?

难道神圣的血缘关系都无法约束他吗?

[ænd; ənd] ['fedrər] , — [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ləʊθ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] - ?
And Phaedra , — was she loath to have him punish'd ?
和 菲德拉 , — 曾是 她 厌恶 到 有 他 - ?

而菲德拉——她难道不愿让他受到惩罚吗?

[ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] .
She held her tongue .
她 握住 她 舌头 .

她保持沉默。

[wɒz; wəz] [ðæt] [tu:; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ?
Was that to spare the culprit ?
曾是 那 到 空闲的 这 罪魁祸首 ?

是为了饶恕罪犯吗?

[i:'nəuni:]
OENONE
烯酮

奥诺内

[neɪ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [speə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðə(r)] .
Nay , but to spare a most unhappy father .
不 , 但 到 空闲的 一个 最多 不开心 父亲 .

不，只是为了拯救一位极其不幸的父亲。

- [wɪð] [ʃeɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɪnd(ə)ld]
O'erwhelm'd with shame that her eyes should have kindled
- 和 耻辱 那 她 眼睛 应该 有 点燃

她羞愧难当，因为她的双眼竟然燃起了火焰。

[səʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] ['prɒmptɪd] [hɪm]
So infamous a flame and prompted him
所以 臭名昭著的 一个 火焰 和 提示 他

如此臭名昭著的火焰促使他

[tuː; tə] [kraɪm] [səʊ] ['heɪnəs] , ['fedrər] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] .
To crime so heinous , Phaedra would have died .
到 犯罪 所以 令人发指的 , 菲德拉 会 有 死亡 .

如果犯下如此滔天罪行，菲德拉本该丧命。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
I saw her raise her arm , and ran to save her .
我 锯 她 增加 她 手臂 , 和 跑 到 节省 她 .

我看到她举起手臂，就跑过去救她。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ;
To me alone you owe it that she lives ;
到 我 独自的 你 欠 它 那 她 生活 ;

她能活下来，全赖于我。

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] ['pɪti] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
And , in my pity both for her and you ,
和 , 在 我的 遗憾 两个都 为了 她 和 你 ,

我既同情她，也同情你，

[hæv; həv] [ai] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ɪn'tɜːprətɪd]
Have I against my will interpreted
有 我 反对 我的 将要 翻译

我是否违背自己的意愿被解读了？

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Her tears .
她 眼泪 .

她的眼泪。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] !
The traitor !
这 叛徒 !

叛徒！

[hiː; hi] [mait] [wel] [tɜːn] [peɪl] .
He might well turn pale .
他 可能 出色地 转动 苍白 .

他很可能会脸色苍白。

- [twɒz] [fɪə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
' Twas fear that made him tremble when he saw me .
- 那是 害怕 那 制成 他 颤抖 什么时候 他 锯 我 .

他看到我时，因恐惧而颤抖。

[ai] [wɒz; wəz] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] ;
I was astonish'd that he show'd no pleasure ;
我 曾是 - 那 他 已显示 不 乐趣 ;

令我惊讶的是，他竟然没有表现出丝毫喜悦；

[hɪz; ɪz] ['frɪdʒɪd] ['griːtɪŋ] [tʃɪld] [maɪ] ['tendənəs] .
His frigid greeting chill'd my tenderness .
他的 寒冷 问候 冷 我的 压痛 .

他冷漠的问候让我的温柔感到一阵寒意。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [di'vauəz] [hɪm]
But was this guilty passion that devours him
但 曾是 这 有罪的 热情 那 吞噬 他

但正是这种吞噬他的罪恶激情

[dɪ'kleəd] [ɔ:l'redi] [eə(r)]
Declared **already** **ere**
声明 已经 埃雷

已宣布

[ai] [hɪm]
I **banish'd** **him**
我 放逐 他

我把他驱逐了。

[frɒm; frəm] ['æθənz] ?
From **Athens** **?**
从 雅典 ?

来自雅典?

[i:'nəuni:]
OENONE
烯酮

奥诺内

['saɪə(r)] , [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [kwi:n]
Sire **,** **remember** **how** **the** **Queen**
父系 , 记住 如何 这 女王

陛下，请记住女王的

[ɜ:rdʒd] [ju:; jʊ] .
Urged **you** **.**
敦促 你 .

敦促你。

[ɪ'lɪsɪt] [lʌv] [kɔ:zd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] .
Illicit **love** **caused** **all** **her** **hatred** **.**
非法 爱 导致 全部 她 仇恨 .

不伦之恋引发了她所有的仇恨。

['θi:sɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['troʊɪzɛn] ?
And **then** **this** **fire** **broke** **out** **again** **at** **Troezen** **?**
和 然后 这 火 打破 出去 再次 在 特罗岑 ?

然后，特罗岑又发生了火灾?

[i:'nəuni:]
OENONE
烯酮

奥诺内

['saɪə(r)] , [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l] .
Sire **,** **I** **have** **told** **you** **all** **.**
父系 , 我 有 讲述 你 全部 .

陛下，我已经把一切都告诉您了。

[tu:] [lɒŋ] [ðə; ði] [kwi:n]
Too **long** **the** **Queen**
也 长的 这 女王

女王驾崩太久了

[hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [beə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ə'ləʊn]
Has **been** **allow'd** **to** **bear** **her** **grief** **alone**
有 到过 允许 到 熊 她 悲伤 独自的

她被允许独自承受悲痛。

[let] [ˌem ˈiː] [naʊ] [liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Let me now leave you and attend to her .
让 我 现在 离开 你 和 出席 到 她 .

我现在要离开你们去照顾她了。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ]
Scene II
场景 二

第二幕

[ˈθiːsɪəs] , [hɪˈpɒlɪtəs]
THESEUS , HIPPOLYTUS
忒修斯 , 希波吕托斯

忒修斯，希波吕托斯

[ˈθiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
There he is .
那里 他 是 .

他在那里。

[greɪt] [gɒdz] !
Great gods !
伟大的 神 !

我的天哪!

[ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [miːn]
That noble mien
那 高贵 面容

那高贵的气质

[mait] [wel] [dɪˈsiːv] [æn; ən] [aɪ] [les] [fɒnd] [ðæn; ðən] [maɪn] !
Might well deceive an eye less fond than mine !
可能 出色地 欺骗 一个 眼睛 较少的 喜爱 比 矿 !

或许能骗过像我这样眼光不那么敏锐的人!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [stæmp] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [gliːm]
Why should the sacred stamp of virtue gleam
为什么 应该 这 神圣 邮票 的 美德 闪耀

为何神圣的德行印记要闪耀光芒?

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [retʃ] ?
Upon the forehead of an impious wretch ?
之上 这 前额 的 一个 不敬 可怜虫 ?

在不敬神的恶棍的额头上?

[ɔːt] [nɒt] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtreɪtərz] [hɑːt]
Ought not the blackness of a traitor's heart
应该 不是 这 黑 的 一个 叛徒的 心

叛徒之心的黑暗岂能阻挡?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [baɪ] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] [saɪnz] ?
To show itself by sure and certain signs ?
到 展示 本身 经过 当然 和 肯定 标志 ?

通过确凿无疑的迹象来表明自身?

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] ['feɪt(ə)l] [klaʊd]
My father , may I ask what fatal cloud
我的 父亲 , 可能 我 问 什么 致命的 云

父亲，请问是什么致命的乌云?

[hæz; həz] ['trʌbld] [jɔː(r); jə(r)][mə'dʒestɪk] ['kaʊntənəns] ?
Has troubled your majestic countenance ?
有 麻烦 你的 雄伟 面容 ?

是否令您威严的面容感到不安?

[deə(r)][juː; jʊ][nɒt] [trʌst] [ðɪs] ['siːkrət][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ?
Dare you not trust this secret to your son ?
敢 你 不是 相信 这 秘密 到 你的 儿子 ?

你不敢不把这个秘密告诉儿子吗?

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['treɪtə(r)] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?
Traitor , how dare you show yourself before me ?
叛徒 , 如何 敢 你 展示 你自己 前 我 ?

叛徒，你竟敢出现在我面前?

['mɒnstə(r)] , [huːm] ['hɛvənz] [bəʊlts][hæv; həv] [speəd] [tuː] [lɒŋ] !
Monster , whom Heaven's bolts have spared too long !
怪物 , 谁 天 螺栓 有 幸存 也 长的 !

怪物，上天的雷霆放过它太久了!

[sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['rɒbə(r)] [kruː] [weər'ɒv]
Survivor of that robber crew whereof
幸存者 的 那 强盗 全体人员 其中

那伙劫匪的幸存者

[ai] [klenzd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
I cleansed the earth .
我 已清洗 这 地球 .

我净化了大地。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['bruːt(ə)l] [lʌst]
After your brutal lust
后 你的 野蛮 欲望

在你那残暴的欲望之后

['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] ['mærɪdʒ] [bed] ,
Scorn'd even to respect my marriage bed ,
被鄙视 甚至 到 尊重 我的 婚姻 床 ,

甚至连我的婚床都不尊重，

[juː; jʊ]['ventʃə(r)] — [juː; jʊ] , [maɪ] [heit] [fəʊ] — [tuː; tə] [kʌm]
You venture — you , my hated foe — to come
你 风险投资 — 你 , 我的 憎恨 敌人 — 到 来

你竟敢——你，我憎恨的敌人——前来

['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] , [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [fʊl]
Into my presence , here , where all is full
进入 我的 在场 , 这里 , 在哪里 全部 是 满的

来到我的面前，就在这里，万物皆满。

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [faʊl] ['ɪnfəmi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːkɪŋ]
Of your foul infamy , instead of seeking
的 你的 犯规 骂名 , 反而 的 寻求

你那卑劣的恶名，而不是寻求

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] [ðæt] ['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] .
Some unknown land that never heard my name .
一些 未知 土地 那 绝不 听到 我的 姓名 .

一片从未听过我名字的陌生土地。

[flai] , ['treɪtə(r)] , [flai] !
Fly , traitor , fly !
飞 , 叛徒 , 飞 !

叛徒，快飞！

[steɪ] [nɒt] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [rɒθ]
Stay not to tempt the wrath
停留 不是 到 诱惑 这 愤怒

不要留下，以免触怒神明。

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [skeəs] [rɪ'streɪn] , [nɔː(r)] [breɪv] [maɪ] ['heɪtrɪd] .
That I can scarce restrain , nor brave my hatred .
那 我 能 稀少 抑制 , 也不 勇敢的 我的 仇恨 .

我几乎无法抑制，也无法勇敢地面对我的仇恨。

[dɪs'greɪs] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [ai] - [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
Disgrace enough have I incurr'd for ever
耻辱 足够的 有 我 - 为了 曾经

我所遭受的耻辱已足够长久。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [sʌn] ,
In being father of so vile a son ,
在 存在 父亲 的 所以 卑鄙的 一个 儿子 ,

作为如此卑劣儿子的父亲，

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ['steɪnɪŋ] [ɪn'deləbli]
Without your death staining indelibly
没有 你的 死亡 染色 不可磨灭地

你的死亡不会留下不可磨灭的污点

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] .
The glorious record of my noble deeds .
这 辉煌 记录 的 我的 高贵 契约 .

我高尚功绩的光辉记录。

[flai] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [kwɪk] ['pʌnɪʃmənt]
Fly , and unless you wish quick punishment
飞 , 和 除非 你 希望 快的 惩罚

飞吧，除非你想迅速受到惩罚。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [kʌt] [ɒf]
To add you to the criminals cut off
到 添加 你 到 这 罪犯 切 离开

把你列入罪犯名单

[baɪ] [ˌem 'iː] , [teɪk] [hiːd] [ðɪs] [sʌn] [ðæt] [laɪts] [ˌjuː 'es] [naʊ]
By me , take heed this sun that lights us now
经过 我 , 拿 注意 这 太阳 那 灯 我们 现在

听着，此刻照耀着我们的太阳

[nɛə] [siːz] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [set] [fʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [sɔɪl] .
Ne'er sees you more set foot upon this soil .
从未 看到 你 更多的 放 脚 之上 这 土壤 .

你再也不会踏上这片土地了。

[ai] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] , — [flai] , [heɪst] , [rɪ'tɜːn] [nɒt] ,
I tell you once again , — fly , haste , return not ,
我 告诉 你 一次 再次 , 一 飞 , 匆忙 , 返回 不是 ,
我再说一遍，——飞吧，快点，不要回头。

[rɪd] [ɔːl][maɪ] [relmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'trəʊʃəs] ['prez(ə)ns] .
Rid all my realms of your atrocious presence .
摆脱 全部 我的 领域 的 你的 极其恶劣 在场 .
让我彻底摆脱你那令人作呕的存在。

[tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ðiː] , [greɪt] ['neptjuːn] , [ai] [ə'piːl]
To thee , to thee , great Neptune , I appeal
到 你 , 到 你 , 伟大的 海王星 , 我 上诉
我向你，向你，伟大的海神尼普顿，发出呼求

[ɪf] [ɜːst] [ai] [klɪrd] [ðaɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [faʊl] [ə'sæsɪn]
If erst I clear'd thy shores of foul assassins
如果 最初 我 已清除 你的 海岸 的 犯规 刺客
如果我已经清除了你海岸上的邪恶刺客

[rɪ'kɔːl] [ðaɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðəʊz] ['efəts] ,
Recall thy promise to reward those efforts ,
记起 你的 承诺 到 报酬 那些 努力 ,
请记住你曾承诺要奖励这些努力，

[kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] , [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [maɪ][fɜːst] .
Crown'd with success , by granting my first pray'r .
加冕 和 成功 , 经过 授予 我的 第一的 祈祷 .
因我的第一个祈祷得以实现而获得成功。

[kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [kləʊz] [kæp'tɪvəti] ,
Confined for long in close captivity ,
受限 为了 长的 在 关闭 囚禁 ,
长期被严密囚禁

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [kɔːld] [ɒn] [ðaɪ] - [eɪd] ,
I have not yet call'd on thy pow'rful aid ,
我 有 不是 然而 被称为 在 你的 - 援助 ,
我尚未呼求你强大的帮助，

['speərɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['væljuːd] ['prɪvəlɪdʒ]
Sparing to use the valued privilege
节省 到 使用 这 有价值的 特权
珍惜使用这项宝贵特权的机会

[tɪl] [æt; ət][maɪn]['ʌtməʊst] [niːd] .
Till at mine utmost need .
直到 在 矿 极致 需要 .
直到我最需要的时候。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm]
The time is come
这 时间 是 来
时机已到。

[ai][ɑːsk] [ðiː] [naʊ] .
I ask thee now .
我 问 你 现在 .
我现在就问你。

[ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fɑːðə(r)] !
Avenge a wretched father !
报仇 一个 可怜 父亲 !
为可恶的父亲报仇！

[ai] [liːv] [ðɪs] ['treɪtə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [rɒθ] ; [ɪn] [blʌd]
I leave this traitor to thy wrath ; in blood
我 离开 这 叛徒 到 你的 愤怒 ; 在 血

我将这叛徒留给你的怒火，以鲜血惩罚他。

[kwentʃ] [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['fjʊəri]
Quench his outrageous fires , and by thy fury
淬火 他的 令人愤慨 火灾 , 和 经过 你的 愤怒

用你的怒火熄灭他肆虐的怒火

['θiːsɪəs] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] - [hɪm] .
Theseus will estimate thy favour tow'rds him .
忒修斯 将要 估计 你的 偏爱 - 他 .

忒修斯会感激你对他的恩惠。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['fedrər] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n] !
Phaedra accuses me of lawless passion !
菲德拉 指控 我 的 无法无天 热情 !

菲德拉指责我犯了无法无天的情罪！

[ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['hɒrə(r)][ɔːl][maɪ][səʊl] [kən'faund] ;
This crowning horror all my soul confounds ;
这 加冕 恐怖 全部 我的 灵魂 混淆因素 ;

这至高无上的恐怖令我灵魂困惑不已；

[sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bləʊz] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
Such unexpected blows , falling at once ,
这样的 意外 打击 , 坠落 在 一次 ,

如此突如其来的打击，接踵而至。

[ɔrwɛlm] [ˌem 'iː] , [tʃəʊk] [maɪ] ['ʌtərəns] , [straɪk] [ˌem 'iː] [dʌm] .
O'erwhelm me , choke my utterance , strike me dumb .
难以承受 我 , 呛 我的 发声 , 罢工 我 哑的 .

让我不知所措，让我无法表达，让我哑口无言。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['treɪtə(r)] , [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn]['tɪmɪd]['saɪləns]
Traitor , you reckon'd that in timid silence
叛徒 , 你 估计 那 在 胆小 沉默

叛徒，你以为你会在怯懦的沉默中如此认定?

['fedrər] [wʊd] ['beri] [jɔː(r); jə(r)][bruː'tæləti] .
Phaedra would bury your brutality .
菲德拉 会 埋葬 你的 残酷 .

菲德拉会埋葬你的残暴。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt]
You should not have abandon'd in your flight
你 应该 不是 有 被遗弃的 在 你的 航班

你不应该在飞行途中弃机。

[ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][helps][tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] ;
The sword that in her hands helps to condemn you ;
这 剑 那 在 她 双手 帮助 到 谴责 你 ;

她手中的剑将帮助你定罪；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfədi] ,
Or rather , to complete your perfidy ,
或者 相当 , 到 完全的 你的 背信弃义 ,

或者更确切地说，为了彻底完成你的背信弃义，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)][bəʊθ][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][laɪf] .
You should have robb'd her both of speech and life .
你 应该 有 被抢劫 她 两个都 的 演讲 和 生活 .

你应该剥夺她的说话能力和生命。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ə; eɪ][laɪ][səʊ] [blæk]
Justly indignant at a lie so black
公正地 愤怒 在 一个 说谎 所以 黑色的

对如此黑暗的谎言感到义愤填膺

[ai] [mait] [biː; bi] [pɑːrdənd] [ɪf] [ai][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ;
I might be pardon'd if I told the truth ;
我 可能 是 赦免 如果 我 讲述 这 真相 ;

如果我说真话，或许能得到赦免；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
But it concerns your honour to conceal it .
但 它 担忧 你的 荣誉 到 隐藏 它 .

但隐瞒此事关乎你的名誉。

[ə'pruːv] [ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] ;
Approve the reverence that shuts my mouth ;
批准 这 尊敬 那 关闭 我的 嘴 ;

请认可那令我闭口不言的敬畏之心；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [wəu] ,
And , without wishing to increase your woes ,
和 , 没有 祝 到 增加 你的 烦恼 ,

而且，我无意加重你的烦恼，

[ɪg'zæmɪn] ['kləʊsli] [wɒt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] .
Examine closely what my life has been .
检查 密切 什么 我的 生活 有 到过 .

仔细审视一下我的人生经历。

[greɪt] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['sɪŋg(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] -
Great crimes are never single , they are link'd
伟大的 犯罪 是 绝不 单身的 , 他们 是 -

重大罪行从来都不是孤立发生的，它们往往相互关联。

[tuː; tə]['fɔːmə(r)] [fɔːlts] .
To former faults .
到 以前的 故障 .

回到过去的错误。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌns] -
He who has once transgress'd
他 WHO 有 一次 -

曾犯过罪的人

[meɪ] ['vaɪəleɪt][æt; ət][lɑːst][ɔːl] [ðæt] [men][həʊld]
May violate at last all that men hold
可能 违反 在 最后的全部 那 男人 抓住

最终可能会违背人类的一切信念。

[məʊst]['seɪkrɪd] ; [vaɪs] , [laɪk] ['vɜːtʃuː] , [hæz; həz] [dɪ'ɡriːz]
Most sacred ; vice , like virtue , has degrees
最多 神圣 ; 副 , 喜欢 美德 , 有 学位
至圣至洁；恶行，如同美德，也有程度之分。

[ɒv; əv] ['prəʊɡres] ; ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn]
Of progress ; innocence was never seen
的 进步 ; 无辜 曾是 绝不 已见
进步；天真无邪从未出现。

[tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs]
To sink at once into the lowest depths
到 下沉 在 一次 进入 这 最低 深度
立刻沉入最深处

[ɒv; əv] [ɡɪlt] .
Of guilt .
的 有罪 .
内疚。

[nəʊ] ['vɜːtʃuəs] [mæn] [kæn; kən] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ]
No virtuous man can in a day
不 有德行的 男人 能 在 一个 天
任何一个有德之人一天之内都做不到

[tɜːn] ['treɪtə(r)] , ['mɜːdərə(r)] , [æn; ən] [ɪn'sestʃuəs] [retʃ] .
Turn traitor , murderer , an incestuous wretch .
转动 叛徒 , 凶手 , 一个 乱伦 可怜虫 .
背叛者、杀人犯、乱伦的恶棍。

[ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪst] , [hə'rəʊɪk] ['mʌðə(r)] ,
The nursling of a chaste , heroic mother ,
这 哺乳 的 一个 贞洁 , 英勇 母亲 ,
一位贞洁而英勇的母亲的乳母，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [pruːvd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜːθ] .
I have not proved unworthy of my birth .
我 有 不是 已证实 不配 的 我的 出生 .
我并没有辜负我的出身。

['pɪθiəs] , [huːz] ['wɪzdəm] [ɪz] [baɪ] [ɔːl] ,
Pittheus , whose wisdom is by all esteem'd ,
皮特修斯 , 谁 智慧 是 经过 全部 受人尊敬的 ,
皮特修斯，他的智慧为所有人所敬重，

[deɪnd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
Deign'd to instruct me when I left her hands .
设计 到 指示 我 什么时候 我 左边 她 双手 .
当我离开她的手时，她纡尊降贵地指导我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [vɔːnt] [maɪ] ['merɪts] ,
It is no wish of mine to vaunt my merits ,
它 是 不 希望 的 矿 到 夸 我的 优点 ,
我无意炫耀自己的功绩，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] ['vɜːtʃuː] ,
But , if I may lay claim to any virtue ,
但 , 如果 我 可能 躺 宣称 到 任何 美德 ,
但是，如果我还能自诩拥有任何美德的话，

[ai] [θɪŋk] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [els] [ai] [hæv; həv]
I think beyond all else I have display'd
我 思考 超过 全部 别的 我 有 已显示
我认为，除了我所展示的一切之外，

[əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪm] [tʃɑːdʒd] .
Abhorrence of those sins with which I'm charged .
厌恶 的 那些 罪孽 和 哪个 我是 带电 .

我憎恶我被指控的那些罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪ'pɒlɪtəs] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [griːs] ,
For this Hippolytus is known in Greece ,
为了 这 希波吕托斯 是 已知 在 希腊 ,

因此，希波吕托斯在希腊闻名。

[səʊ] ['kɒntɪnənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɒ'stɪə(r)] .
So continent that he is deem'd austere .
所以 大陆 那 他 是 被认为 简朴 .

他如此克制，以至于被认为很严谨。

[ɔːl] [nəʊ] [maɪ] ['æbstɪnəns] [ɪn'fleksəb(ə)l] :
All know my abstinence inflexible :
全部 知道 我的 节制 不灵活的 :

大家都知道我禁欲的原则是毫不妥协的：

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪz][nɒt]['pjʊrər][ðæn; ðən][maɪ] [hɑːt] .
The daylight is not purer than my heart .
这 日光 是 不是 更纯净 比 我的 心 .

即使是白昼的阳光，也不如我的内心纯净。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][ai] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] [prə'feɪn] —
How , then , could I , burning with fire profane —
如何 , 然后 , 可以 我 , 燃烧 和 火 亵渎 —

那么，我怎能身负亵渎之火——

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jes] , ['dæstəd; 'dɑː-] , - [tɪz] [ðæt] ['veri] [praɪd] [kən'demz] [juː; jʊ] .
Yes , dastard , ' tis that very pride condemns you .
是的 , 卑鄙小人 , - 的 那 非常 自豪 谴责 你 .

没错，卑鄙小人，正是你的骄傲害了你。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kəʊldnəs]
I see the odious reason of your coldness
我 看 这 令人厌恶的 原因 的 你的 寒冷

我明白了你冷漠背后的可憎原因

['fedrər] [ə'ləʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪmləs] [aɪz] ;
Phaedra alone bewitch'd your shameless eyes ;
菲德拉 独自的 着魔 你的 不要脸 眼睛 ;

只有菲德拉迷惑了你那双无耻的眼睛；

[jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [tuː; tə]['ʌðə(r)z] - [tʃɑːms] [ɪn'dɪfrənt] ,
Your soul , to others ' charms indifferent ,
你的 灵魂 , 到 其他的 - 魅力 冷漠 ,

你的灵魂，对别人的魅力漠不关心。

- [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['faɪərz][ɒv; əv] ['lɔːfl] [lʌv] .
Disdain'd the blameless fires of lawful love .
- 这 无责 火灾 的 合法的 爱 .

鄙夷那无辜的、合法的爱情之火。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] ,
No , father , I have hidden it too long ,
不 , 父亲 , 我 有 隐 它 也 长的 ,

不，父亲，我藏得太久了。

[ðɪs] [hɑːt] [hæz; həz] [nɒt] - [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fleɪm] .
This heart has not disdain'd a sacred flame .
这 心 有 不是 - 一个 神圣 火焰 .

这颗心从未轻视过神圣的火焰。

[hɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ai] [əʊn] [maɪ] ['riːəl] [ə'fens] :
Here at your feet I own my real offence :
这里 在 你的 脚 我 自己的 我的 真实的 罪行 :

在此，我向你们坦白我真正的罪行：

[ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [truːθ] [weə(r)] [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] ;
I love , and love in truth where you forbid me ;
我 爱 , 和 爱 在 真相 在哪里 你 禁止 我 ;

即使你禁止我，我依然爱，并且真心实意地爱；

[baʊnd] [tuː; tə] [ə'rɪʃiə] [baɪ][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'vəʊʃn] ,
Bound to Aricia by my heart's devotion ,
边界 到 阿里西亚 经过 我的 心脏的 虔诚 ,

我因内心深处的爱恋而与艾丽西亚紧紧相连。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['pæləs][hæz; həz][səb'djuːd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] .
The child of Pallas has subdued your son .
这 孩子 的 帕拉斯 有 低沉的 你的 儿子 .

帕拉斯之子征服了你的儿子。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] , [hɜː(r); hə(r)][ai][ə'dɔː(r)] ,
A rebel to your laws , her I adore ,
一个 反叛 到 你的 法律 , 她 我 崇拜 ,

她反抗你的法律，但我爱她。

[ænd; ənd] [briːð] [fɔːθ] ['ɑːd(ə)nt] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
And breathe forth ardent sighs for her alone .
和 呼吸 前进 热心 叹息 为了 她 独自的 .

只为她发出热烈的叹息。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
You love her ?
你 爱 她 ?

你爱她？

!
Heav'ns !
天堂 !

天哪！

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [siː] [ðə; ði] [trɪk] .
But no , I see the trick .
但 不 , 我 看 这 诡计 .

不，我看出其中的诀窍了。

[juː; jʊ] [feɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔː'self] .
You feign a crime to justify yourself .
你 假装 一个 犯罪 到 证明合法 你自己 .

你假装犯罪来为自己开脱。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] - [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [stɪl]
Sir , I have shunn'd her for six months , and still
先生 , 我 有 - 她 为了 六 几个月 , 和 仍然

先生，我已经六个月没理她了，而且仍然

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
Love her .
爱 她 .

爱她。

[tuː; tə][juː; jʊ] [jɔː'self] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
To you yourself I came to tell it ,
到 你 你自己 我 来了 到 告诉 它 ,

我特意来告诉你这件事，

[tremblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
Trembling the while .
发抖 这 尽管 .

浑身颤抖。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
Can nothing clear your mind
能 没有什么 清除 你的 头脑

什么都无法让你清醒过来

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] ?
Of your mistake ?
的 你的 错误 ?

你犯的错?

[wɒt] [əʊθ] [kæn; kən] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ?
What oath can reassure you ?
什么 誓言 能 保证 你 ?

什么样的誓言能让你安心?

[baɪ] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] —
By heav'n and earth and all the pow'rs of nature —
经过 天堂 和 地球 和 全部 这 权力 的 自然 —

以天地万物之力起誓——

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['nevə(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['pɜːdʒəri] .
The wicked never shrink from perjury .
这 邪恶 绝不 收缩 从 伪证 .

恶人从不畏惧作伪证。

[siːs] , [siːs] , [ænd; ənd][speə(r)][ˌem 'iː] ['ɜːksəm] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,
Cease , cease , and spare me irksome protestations ,
停止 , 停止 , 和 空闲的 我 烦人的 抗议 ,

停止，停止，别再跟我吵闹了。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] ['vɜːtʃuː][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)][eɪd] .
If your false virtue has no other aid .
如果 你的 错误的 美德 有 不 其他 援助 .

如果你的虚假美德没有其他依靠的话。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [siːm] [fɔːls] [ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ,
Tho ' it to you seem false and insincere ,
虽然 - 它 到 你 似乎 错误的 和 虚伪的 ,

虽然在你看来这似乎是虚假和不真诚的，

['fedrər] [hæz; həz]['siːkrət] [kɔːz] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
Phaedra has secret cause to know it true .
菲德拉 有 秘密 原因 到 知道 它 真的 .

菲德拉有不可告人的理由知道这是真的。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪmləsnəs] [ik'sait] [maɪ] [rɒθ] !
how your shamelessness excites my wrath !
如何 你的 无耻 兴奋 我的 愤怒 !

你的厚颜无耻激起了我的怒火!

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[wɒt] [ɪz][maɪ] [tɜːm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bænɪʃmənt] ?
What is my term and place of banishment ?
什么 是 我的 学期 和 地方 的 流放 ?

我的流放期限和地点是什么时候?

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][æl'saidiz] ,
Were you beyond the Pillars of Alcides ,
是 你 超过 这 支柱 的 阿尔西德斯 ,

你是否越过了阿尔西德斯之柱?

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːdʒəd] ['prez(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [jet] .
Your perjured presence were too near me yet .
你的 伪证 在场 是 也 靠近 我 然而 .

你那虚伪的行径离我太近了。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[wɒt] [frendz] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [fə'seɪk]
What friends will pity me , when you forsake
什么 朋友们 将要 遗憾 我 , 什么时候 你 背叛

当你离我而去，哪有朋友会同情我?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] [səʊ] [vaɪl] ?
And think me guilty of a crime so vile ?
和 思考 我 有罪的 的 一个 犯罪 所以 卑鄙的 ?

你竟然认为我犯下了如此卑劣的罪行?

[ˈθiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ɡəʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [huː] [həʊld] [ɪn] [ˈɒnə(r)]
Go , look you out for friends who hold in honour
去 , 看 你 出去 为了 朋友们 WHO 抓住 在 荣誉

去吧，留意那些秉持荣誉的朋友。

[əˈdʌltəri] [ænd; ənd] [klæp] [ðeə(r)] [hændz] [æt; ət] [ˈɪnsest] ,
Adultery and clap their hands at incest ,
通奸 和 拍 他们的 双手 在 乱伦 ,

他们容忍通奸，却对乱伦拍手叫好。

[ləʊ] , [ˈlɔːləs] [ˈtreitə] , - [ɪn] [ˈɪnfəmi] ,
Low , lawless traitors , steep'd in infamy ,
低的 , 无法无天 叛徒 , - 在 骂名 ,

卑鄙无耻的叛徒，臭名昭著。

[ðə; ði] [fɪt] [prəˈtektər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪv] [laɪk] [juː; jʊ] .
The fit protectors of a knave like you .
这 合身 保护者 的 一个 恶棍 喜欢 你 .

适合你这种恶棍的护具。

[hɪˈpɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnsest] [ænd; ənd] [əˈdʌltəri] [ðə; ði] [wɜːdz]
Are incest and adultery the words
是 乱伦 和 通奸 这 字

乱伦和通奸是这些词吗?

[juː; jʊ] [kɑːst] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ?
You cast at me ?
你 投掷 在 我 ?

你向我投掷?

[ai] [həʊld] [maɪ] [tʌŋ] .
I hold my tongue .
我 抓住 我的 舌头 .

我保持沉默。

[jet] [θɪŋk]
Yet think
然而 思考

然而想想

[wɒt] [ˈmʌðə(r)] [ˈfedrər] [hæd; həd] ; [tuː] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ]
What mother Phaedra had ; too well you know
什么 母亲 菲德拉 有 ; 也 出色地 你 知道

母亲菲德拉拥有的东西；你也很清楚。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [nɒt] [maɪn] , [ɪz] [ˈteɪntɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈhɔrə] .
Her blood , not mine , is tainted with those horrors .
她 血 , 不是 矿 , 是 受污染的 和 那些 恐怖 .

被那些恐怖事件玷污的，是她的血，而不是我的。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [reɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [luːz] [ɔːl]
Does your rage before my eyes lose all
做 你的 愤怒 前 我的 眼睛 失去 全部

你眼前的怒火是否已然消散？

[rɪ'streɪnt] ?
Restraint ?
克制 ?

克制？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , — [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] !
For the last time , — out of my sight !
为了 这 最后的 时间 , — 出去 的 我的 视线 !

最后一次，——滚出我的视线！

[hens] , ['treɪtə(r)] !
Hence , traitor !
因此 , 叛徒 !

所以，你是叛徒！

[weɪt] [nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [rɒθ]
Wait not till a father's wrath
等待 不是 直到 一个 父亲的 愤怒

不要等到父亲发怒才行动

[fɔːs] [ðiː] [ə'weɪ] - [mɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌeksɪ'kreɪʃən] .
Force thee away ' mid general execration .
力量 你 离开 - 中 一般的 念咒 .

在众人的憎恶声中，将你强行带走。

[siːn] [θriː]
Scene III
场景 三、

第三幕

['θiːsɪəs] ([ə'ləʊn])
THESEUS (alone)
忒修斯 (独自的)

忒修斯（独自一人）

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍！

[ðaʊ] [mʌst; məst] [miːt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ruːɪn] .
Thou must meet inevitable ruin .
你 必须 见面 不可避免的 废墟 .

你必将遭遇不可避免的毁灭。

['neptjuːn] [hæz; həz] [swɔːn] [baɪ] [stɪks] — [tuː; tə] [gɒdz] [ðəm'selvz]
Neptune has sworn by Styx — to gods themselves
海王星 有 宣誓 经过 冥河 — 到 神 他们自己

海王星曾以冥河斯堤克斯发誓——向众神发誓。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əʊθ] , — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['eksɪkjuːt]
A dreadful oath , — and he will execute
一个 可怕 誓言 , — 和 他 将要 执行

一个可怕的誓言，——他将执行

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
His promise .
他的 承诺 .

他的承诺。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
Thou canst not escape his vengeance .
你 罐 不是 逃脱 他的 复仇 .

你逃不过他的复仇。

[ai] [lʌvd] [ðiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'fens] ,
I loved thee ; and , in spite of thine offence ,
我 喜爱 你 ; 和 , 在 尽管如此 的 你的 罪行 ,

我爱你；尽管你冒犯了我，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
My heart is troubled by anticipation
我的 心 是 麻烦 经过 预期

我因期待而心神不宁

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
For thee .
为了 你 .

为了你。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] - [ðaɪ] [duːm] [tuː] [wel] .
But thou hast earn'd thy doom too well .
但 你 哈斯特 - 你的 厄运 也 出色地 .

但你罪有应得，终将走向毁灭。

[hæd; həd] ['fɑːðə(r)] ['evə(r)] ['greɪtə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [reɪdʒ] ?
Had father ever greater cause for rage ?
有 父亲 曾经 更大的 原因 为了 愤怒 ?

父亲还有比这更让他愤怒的理由吗?

[dʒʌst] [gɒdz] , [huː] [siː] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [,əuvə'hwelmz] [,em 'iː] ,
Just gods , who see the grief that overwhelms me ,
只是 神 , WHO 看 这 悲伤 那 压倒性 我 ,

只有神啊，你们看到了我心中难以承受的悲痛，

[waɪ] [wɒz; wəz] [ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sʌn] ?
Why was I cursed with such a wicked son ?
为什么 曾是 我 被诅咒的 和 这样的 一个 邪恶 儿子 ?

我为何会生下这样一个邪恶的儿子?

[siːn] [,aɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

['fedrər] , ['θiːsɪəs]
PHAEDRA , THESEUS
菲德拉 , 忒修斯

菲德拉，忒修斯

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [dʒʌst] [dred] .
My lord , I come to you , fill'd with just dread .
我的 主 , 我 来 到 你 , 已填充 和 只是 恐惧 .
我的大人，我怀着忐忑不安的心情前来拜见您。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [reɪzd] [haɪ] [ɪn]['æŋgə(r)] [maɪn] [ɪəz] ,
Your voice raised high in anger reach'd mine ears ,
你的 嗓音 提高 高的 在 愤怒 已达到 矿 耳朵 ,
你愤怒地高声喊叫，我听见了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [diːdz] [hæv; həv] ['fɒloʊd] [θrets] .
And much I fear that deeds have follow'd threats .
和 很多 我 害怕 那 契约 有 跟随 威胁 .
我非常担心威胁已经演变成行动。

[əʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [jet] [ɪz] [taɪm] , [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] .
Oh , if there yet is time , spare your own offspring .
哦 , 如果 那里 然而 是 时间 , 空闲的 你的 自己的 后代 .
哦，如果还有时间，请饶恕你的子女吧。

[rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [blʌd] , [ai][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Respect your race and blood , I do beseech you .
尊重 你的 种族 和 血 , 我 做 恳求 你 .
我恳求你们尊重你们的种族和血统。

[let] [ˌem 'iː][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] [blʌd] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
Let me not hear that blood cry from the ground ;
让 我 不是 听到 那 血 哭 从 这 地面 ;
让我不再听到那鲜血从地底发出的哀嚎;

[seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [peɪn]
Save me the horror and perpetual pain
节省 我 这 恐怖 和 永久 疼痛
饶恕我的恐惧和无尽的痛苦

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd][tuː; tə] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː] .
Of having caused his father's hand to shed it .
的 拥有 导致 他的 父亲的 手 到 棚 它 .
导致他父亲的手断了。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯
忒修斯

[nəʊ] , ['mædəm] , [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪn] [maɪ][hænd][ɪz] [friː] .
No , Madam , from that stain my hand is free .
不 , 女士 , 从 那 弄脏 我的 手 是 自由的 .
不，夫人，我的手上没有那污渍。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
But , for all that , the wretch has not escaped me .
但 , 为了 全部 那 , 这 可怜虫 有 不是 逃脱 我 .
但是，尽管如此，我还是没能摆脱那个恶棍。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [naʊ] [ɪz] [tʃɑːdʒd]
The hand of an Immortal now is charged
这 手 的 一个 不朽 现在 是 带电
一位不朽者的手此刻已被赋予力量。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . - [tɪz] [ə; eɪ] [det] [ðæt] ['neptjuːn]
With his destruction . ' Tis a debt that Neptune
和 他的 破坏 . - 的 一个 债务 那 海王星
他的毁灭。这是海王星欠下的债。

[əʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒ] .
Owes me , and you shall be avenged .
欠款 我 , 和 你 将 是 复仇 .

你欠我一个人情，我必将报复你。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ə; eɪ] [det]
A debt
一个 债务

债务

[əud] [juː; jʊ] ?
Owed you ?
欠款 你 ?

欠你人情?

[meɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] —
Pray'rs made in anger —
祈祷者 制成 在 愤怒 —

愤怒中发出的祈祷——

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['nevə(r)][fɪə(r)]
Never fear
绝不 害怕

别害怕

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [feɪl] .
That they will fail .
那 他们 将要 失败 .

他们会失败的。

['rɑːðə(r)][dʒɔɪn] [jɔːz] [tuː; tə][maɪn]
Rather join yours to mine
相当 加入 你的 到 矿

不如把你的合并到我的合并里。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['blæknəs] [peɪnt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kraɪmz] ,
In all their blackness paint for me his crimes ,
在 全部 他们的 黑 画 为了 我 他的 犯罪 ,

请用他们所有的黑暗为我描绘他的罪行，

[ænd; ənd][fæn][maɪ] ['tɑːdi] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪt] [hiːt] .
And fan my tardy passion to white heat .
和 扇子 我的 迟迟 热情 到 白色的 热 .

让我的迟来的热情燃至炽热。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] ;
But yet you know not all his infamy ;
但 然而 你 知道 不是 全部 他的 骂名 ;

但你却并不了解他所有的恶名；

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪn]['slændərs] ;
His rage against you overflows in slanders ;
他的 愤怒 反对 你 溢出 在 诽谤 ;

他对你的愤怒化作了诽谤；

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'siːt] ,
Your mouth , he says , is full of all deceit ,
你的 嘴 , 他 说道 , 是 满的 的 全部 欺骗 ,

他说，你的嘴里充满了谎言。

[hiː; hi] [sez] [ə'rɪʃiə] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,
He says Aricia has his heart and soul ,
他 说道 阿里西亚 有 他的 心 和 灵魂 ,

他说，艾丽西亚是他的心肝宝贝。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [lʌvz] .
That her alone he loves .
那 她 独自的 他 爱 .

他只爱她一个人。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ə'rɪʃiə] ?
Aricia ?
阿里西亚 ?

阿丽西亚？

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] !
He said it to my face !
他 说 它 到 我的 脸 !

他当面跟我说的！

[æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['priːtekst] !
an idle pretext !
一个 闲置的 借口 !

一个毫无根据的借口！

[ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [gʌlz] [ˌem 'iː] [nɒt] !
A trick that gulls me not !
一个 诡计 那 海鸥 我 不是 !

骗不了我！

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ['neptjuːn]
Let us hope Neptune
让 我们 希望 海王星

让我们祈祷海王星

[wɪl] [duː; də] [hɪm] ['spiːdi] ['dʒʌstɪs] .
Will do him speedy justice .
将要 做 他 迅速 正义 .

我会尽快给他伸张正义。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəz]
To his altars
到 他的 祭坛

到他的祭坛

[ai][gəʊ] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθs] .
I go , to urge performance of his oaths .
我 去 , 到 敦促 表现 的 他的 誓言 .

我去敦促他履行誓言。

[siːn] [viː]
SCENE V
场景 V

第五幕

['fedrər] ([ə'ləʊn])
PHAEDRA (alone)
菲德拉 (独自的)

菲德拉（单独）

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] !
Ah , he is gone !
啊 , 他 是 已消失 !

啊，他走了！

[wɒt] ['taɪdɪŋz] [strʌk] [maɪn] [ɪəz] ?
What tidings struck mine ears ?
什么 消息 击 矿 耳朵 ?

我听到了什么消息?

[wɒt] ['faɪə(r)] , [hɑːf] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ri'vaiv] ?
What fire , half smother'd , in my heart revives ?
什么 火 , 一半 窒息 , 在 我的 心 复苏 ?

我心中那团半熄灭的火焰，究竟是哪一团重新燃起?

[wɒt] ['feɪt(ə)l] [strəʊk] [fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ?
What fatal stroke falls like a thunderbolt ?
什么 致命的 中风 瀑布 喜欢 一个 霹雳 ?

什么致命的打击会像雷霆一样落下?

[stʌŋ] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [rest] ,
Stung by remorse that would not let me rest ,
被蜇了 经过 悔恨 那 会 不是 让 我 休息 ,

悔恨如刀割，令我寝食难安。

[ai][tɔː(r)][maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,
I tore myself out of Oenone's arms ,
我 撕裂 我 出去 的 - 武器 ,

我挣脱了奥诺涅的怀抱。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [help] [hɪ'pɒlɪtəs] [wɪð] [ɔːl]
And flew to help Hippolytus with all
和 飞翔 到 帮助 希波吕托斯 和 全部

然后飞去帮助希波吕托斯处理一切。

[maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [streŋθ] .
My soul and strength .
我的 灵魂 和 力量 .

我的灵魂和力量。

[huː] [nəʊz] [ɪf] [ðæt] [rɪ'pentəns]
Who knows if that repentance
WHO 知道 如果 那 悔改

谁知道那份悔改是否有效

[mait] [nɒt] [hæv; həv] [muːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [maɪ'self] ?
Might not have moved me to accuse myself ?
可能 不是 有 已搬 我 到 控 我 ?

或许这不会让我责怪自己?

[ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʃəʊkt] [wɪð] [ʃeɪm] ,
And , if my voice had not been choked with shame ,
和 , 如果 我的 嗓音 有 不是 到过 窒息 和 耻辱 ,

如果我的声音不是因为羞愧而哽咽的话，

[pə'hæps] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [truːθ] .
Perhaps I had confess'd the frightful truth .
也许 我 有 坦白 这 可怕 真相 .

或许我已经吐露了可怕的真相。

[hɪ'pɒlɪtəs] [kæn; kən] [fiːl] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
Hippolytus can feel , but not for me !
希波吕托斯 能 感觉 , 但 不是 为了 我 !

希波吕托斯能感受到情感，但对我而言却感受不到！

[ə'rɪʃiə] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [plait] [trəʊθ] .
Aricia has his heart , his plighted troth .
阿里西亚 有 他的 心 , 他的 陷入困境 誓言 .

阿丽西亚拥有他的心，他的未婚妻。

[jiː; ji] [gɒdz] , [wen] , [def] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Ye gods , when , deaf to all my sighs and tears ,
叶 神 , 什么时候 , 聋 到 全部 我的 叹息 和 眼泪 ,

诸神啊，你们对我的叹息和泪水充耳不闻，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [skɔːn] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [θrets] ,
He arm'd his eye with scorn , his brow with threats ,
他 武装 他的 眼睛 和 轻蔑 , 他的 眉头 和 威胁 ,

他眼中闪过一丝轻蔑，眉头紧锁，充满威胁。

[ai] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪm'pregnəb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] ,
I deem'd his heart , impregnable to love ,
我 被认为 他的 心 , 坚不可摧 到 爱 ,

我认为他的心坚不可摧，不会受到爱情的伤害。

[wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] - [genst] [ɔːl] [maɪ] [seks] [ə'laɪk] .
Was fortified ' gainst all my sex alike .
曾是 强化 - 对抗 全部 我的 性别 同样 .

对所有性别的人都严加防范。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪm]
And yet another has prevail'd to tame
和 然而 其他 有 最终获胜 到 驯服

而另一个则成功驯服了它

[hɪz; ɪz] [praɪd] , [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
His pride , another has secured his favour .
他的 自豪 , 其他 有 安全 他的 偏爱 .

他的骄傲，以及另一份对他有利的因素，为他赢得了青睐。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] ['iːzəli] ['meltɪd] ;
Perhaps he has a heart easily melted ;
也许 他 有 一个 心 容易地 融化 ;

或许他有一颗容易被融化的心；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)] !
I am the only one he cannot bear !
我 是 这 仅有的 一 他 不能 熊 !

我是唯一一个他无法忍受的人！

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tʃɑːdʒ] [maɪ'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ?
And shall I charge myself with his defence ?
和 将 我 收费 我 和 他的 防御 ?

那我是否应该承担起为他辩护的责任？

[siːn] ['sɪksθ]
SCENE VI
场景 六年级

第六幕

['fedrər] , [iː'nəuniː]
PHAEDRA , OENONE
菲德拉 , 烯酮

菲德拉，奥诺涅

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[nəʊ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [nɜːs] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] ?
Know you , dear Nurse , what I have learn'd just now ?
知道 你 , 亲爱的 护士 , 什么 我 有 学会了 只是 现在 ?
亲爱的护士，您知道我刚才学到的东西吗?

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [kʌm] [ɪn] [truːθ] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪmz] .
No ; but I come in truth with trembling limbs .
不 ; 但 我 来 在 真相 和 发抖 四肢 .
不，但我怀着颤抖的双腿，实实在在地来到这里。

[ai] ['dredɪd] [wɪð] [wɒt] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [went] [fɔːθ] ,
I dreaded with what purpose you went forth ,
我 令人恐惧的 和 什么 目的 你 去 前进 ,
我担心你此行的目的，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['feɪt(ə)l] ['mædnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪl] .
The fear of fatal madness made me pale .
这 害怕 的 致命的 疯狂 制成 我 苍白 .
对致命疯狂的恐惧让我脸色苍白。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] ?
Who would have thought it , Nurse ?
WHO 会 有 想法 它 , 护士 ?
谁能想到呢，护士?

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
I had a rival .
我 有 一个 竞争对手 .

我曾有个竞争对手。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ?
A rival ?
一个 竞争对手 ?

竞争对手?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[jes] , [hiː; hi] [lʌvz] .
Yes , he loves .
是的 , 他 爱 .

是的，他爱着。

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot doubt it .
我 不能 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[ðɪs] [waɪld][ʌn'teɪməb(ə)l] [hɪ'pɒlɪtəs] ,
This wild untamable Hippolytus ,
这 荒野 难以驯服的 希波吕托斯 ,

这个桀骜不驯的希波吕托斯

[huː] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [huːm] ['lʌvəz] - [saɪz]
Who scorn'd to be admired , whom lovers ' sighs
WHO 被鄙视 到 是 钦佩 , 谁 恋人 - 叹息

谁不屑被人仰慕，谁又为恋人的叹息而动摇?

['wɪərid] , [ðɪs] ['taɪgə(r)] , [huːm] [ai] [fɪrd] [tuː; tə] [raʊz] ,
Wearied , this tiger , whom I fear'd to rouse ,
疲惫 , 这 老虎 , 谁 我 担心 到 唤醒 ,

这只老虎疲惫不堪，我生怕惊扰了它。

[fɔːn] [ɒn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæz; həz] [səb'djuːd] [hɪz; ɪz] [praɪd] :
Fawns on a hand that has subdued his pride :
小鹿 在 一个 手 那 有 低沉的 他的 自豪 :

小鹿抚摸着他那只已经放下骄傲的手:

[ə'rɪʃiə] [hæz; həz] [faʊnd] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Aricia has found entrance to his heart .
阿里西亚 有 成立 入口 到 他的 心 .

艾丽西亚已经走进了他的内心。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ə'rɪʃiə] ?
Aricia ?
阿里西亚 ?

阿丽西亚?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ɑː] ! ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'traɪd] !
Ah ! anguish as yet untried !
啊 ! 痛苦 作为 然而 未经尝试 !

啊！这痛苦，前所未有！

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [njuː] ['tɔːtʃə] [ˌeɪ 'em][ai] [stɪl] [rɪ'zɜːvd] ?
For what new tortures am I still reserved ?
为了 什么 新的 酷刑 是 我 仍然 预订的 ?

我还能遭受哪些新的酷刑?

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [ˌʌndəˈɡɒn] , [ˈtrænsˌpɔːrts] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
All I have undergone , transports of passion ,
全部 我 有 经历 , 运输 的 热情 ,

我所经历的一切，激情的洗礼，

[ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] ,
Longings and fears , the horrors of remorse ,
渴望 和 恐惧 , 这 恐怖 的 悔恨 ,

渴望与恐惧，悔恨的恐怖，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] - [wɪð] [ˈkɒntjuːm(ə)li] ,
The shame of being spurn'd with contumely ,
这 耻辱 的 存在 - 和 傲慢 ,

被轻蔑地拒绝的耻辱，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːb(ə)l] [ˈfɔːteist] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] .
Were feeble foretastes of my present torments .
是 微弱 预尝 的 我的 展示 折磨 .

那只是我如今所遭受的痛苦的微弱预兆。

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !
They love each other !
他们 爱 每个 其他 !

他们彼此相爱！

[baɪ] [wɒt] [ˈsiːkrət] [tʃɑːm]
By what secret charm
经过 什么 秘密 魅力

凭借什么秘密魅力

[hæv; həv] [ðeɪ] [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] ?
Have they deceived me ?
有 他们 受骗 我 ?

他们欺骗了我吗?

[weə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ]
Where , and when , and how
在哪里 , 和 什么时候 , 和 如何

地点、时间、方式

[met] [ðeɪ] ?
Met they ?
梅特 他们 ?

见过他们吗?

[juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
You knew it all .
你 知道 它 全部 .

你什么都知道。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ai] - ?
Why was I cozen'd ?
为什么 曾是 我 - ?

我为什么会被欺骗?

[juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈstəʊlən] [ˈaʊəz]
You never told me of those stolen hours
你 绝不 讲述 我 的 那些 被盗 小时

你从未告诉我那些被偷走的时间。

[ɒv; əv] [ˈæmərəs] [kənˈvɜːs] .
Of amorous converse .
的 多情 交谈 .

充满爱意的谈话。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɒft] [biːn] [siːn]
Have they oft been seen
有 他们 经常 到过 已见

他们经常被人看到吗?

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ?
Talking together ?
说 一起 ?

一起交谈?

[dɪd] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
Did they seek the shades
做过 他们 寻找 这 色调

他们是否在寻找阴影?

[ɒv; əv] ['θɪkɪst] [wʊdz] ?
Of thickest woods ?
的 最厚 树林 ?

最茂密的树林?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fʊl] ['friːdəm] [hæd; həd] [ðeɪ]
full freedom had they
满的 自由 有 他们

他们拥有完全的自由

[tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
To see each other .
到 看 每个 其他 .

见面。

['hɛvən] [ə'pruːvd] [ðeə(r)] [saɪz] ;
Heav'n approved their sighs ;
天堂 得到正式认可的 他们的 叹息 ;

上天认可了他们的叹息;

[ðeɪ] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] ;
They loved without the consciousness of guilt ;
他们 喜爱 没有 这 意识 的 有罪 ;

他们相爱时没有丝毫愧疚感;

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ʃɒn] [klɪə(r)] ,
And every morning's sun for them shone clear ,
和 每一个 早晨 太阳 为了 他们 闪耀 清除 ,

每天早晨，阳光都灿烂地照耀着他们。

[waɪl] [ai] , [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
While I , an outcast from the face of Nature ,
尽管 我 , 一个 被排斥者 从 这 脸 的 自然 ,

而我，一个被大自然遗弃的人，

- [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] .
Shunn'd the bright day , and sought to hide myself .
- 这 明亮的 天 , 和 寻求 到 隐藏 我 .

我避开了明媚的阳光，想方设法把自己藏了起来。

[deθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɒd] [huːz] [eɪd] [ai] [deəd]
Death was the only god whose aid I dared
死亡 曾是 这 仅有的 上帝 谁 援助 我 敢于

死神是我唯一敢求助的神。

[tuː; tə][ɑːsk] : [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [rɪ'liːs] .
To ask : I waited for the grave's release .
到 问 : 我 等待 为了 这 坟墓的 发布 .

问：我等待着坟墓的释放。

[wɪð] [tɪəz] , - [wɪð] [gɔːl] , [maɪ] [wəʊ]
Water'd with tears , nourish'd with gall , my woe
水 和 眼泪 , - 和 瘿 , 我的 悲哀

我的悲伤，由泪水浇灌，由苦胆滋养。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['kləʊsli] [wɑːtʃdt] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)]
Was all too closely watch'd ; I did not dare
曾是 全部 也 密切 观看 ; 我 做过 不是 敢

被严密监视着；我不敢。

[tuː; tə] [wiːp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
To weep without restraint .
到 哭泣 没有 克制 .

放声痛哭。

[ɪn] ['mɔːt(ə)l] [dred]
In mortal dread
在 凡人 恐惧

极度恐惧

['teɪstɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['sɒləs] , [ai] [dɪs'gaɪzd]
Tasting this dangerous solace , I disguised
品尝 这 危险的 慰藉 , 我 伪装

尝到这危险的慰藉，我伪装起来

[maɪ] ['terə(r)] - [niːθ] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['kaʊntənəns] ,
My terror ' neath a tranquil countenance ,
我的 恐怖 - 下方 一个 宁静 面容 ,

平静的面容下隐藏着恐惧，

[ænd; ənd] [ɒft] [hæd; həd] [ai] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [smaɪl] .
And oft had I to check my tears , and smile .
和 经常 有 我 到 查看 我的 眼泪 , 和 微笑 .

我常常不得不强忍泪水，强颜欢笑。

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[wɒt] [fruːt] [wɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [veɪn] [lʌv] ?
What fruit will they enjoy of their vain love ?
什么 水果 将要 他们 享受 的 他们的 徒劳 爱 ?

他们虚妄的爱情最终会结出怎样的果实?

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] .
They will not see each other more .
他们 将要 不是 看 每个 其他 更多的 .

他们将不会再见面了。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[ðæt] [lʌv]
That love
那 爱

那份爱

[wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Will last for ever .
将要 最后的 为了 曾经 .

将永存。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [spiːk] ,
Even while I speak ,
甚至 尽管 我 说话 ,

即使在我说话的时候，

[ɑː] , ['feɪt(ə)l] [θɔːt] , [ðeɪ] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] ['mædnəs]
Ah , fatal thought , they laugh to scorn the madness
啊 , 致命的 想法 , 他们 笑 到 轻蔑 这 疯狂

啊，致命的想法，他们嘲笑这种疯狂。

[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɑːt] .
Of my distracted heart .
的 我的 愣 心 .

我那颗心神不宁的心。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['eksaɪl]
In spite of exile
在 尽管如此 的 流亡

尽管流亡在外

[ðæt] [suːn] [mʌst; məst] [pɑːt] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əʊθs]
That soon must part them , with a thousand oaths
那 很快 必须 部分 他们 , 和 一个 千 誓言

不久之后，他们必将分离，伴随着千百个誓言。

[ðeɪ] [siːl] [jet] ['kləuzə(r)]['juːniən] .
They seal yet closer union .
他们 海豹 然而 更近 联盟 .

它们巩固了更加紧密的联盟。

[kæn; kən][ai]['sʌfə(r)]
Can I suffer
能 我 遭受

我可以受苦吗?

[ə; eɪ] ['hæpinəs] , [iː'nəuniː] , [wɪtʃ] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] ?
A happiness , Oenone , which insults me ?
一个 幸福 , 奥诺酮 , 哪个 侮辱 我 ?

奥诺涅，这幸福岂不是在侮辱我吗?

[ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] .
I crave your pity .
我 渴望 你的 遗憾 .

我渴望你的怜悯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪstrɔɪd] .
She must be destroy'd .
她 必须 是 已摧毁 .

她必须被消灭。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [rɒθ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [stɒk]
My husband's wrath against a hateful stock
我的 丈夫的 愤怒 反对 一个 可恶 库存

我丈夫对一支可憎的股票感到愤怒

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] , [nɔː(r)][mʌst; məst][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]
Shall be revived , nor must the punishment
将 是 复活 , 也不 必须 这 惩罚

应当恢复，惩罚也不应取消。

[biː; bi] [lait] : [ðə; ði] ['sɪstərz] [gɪlt] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['brʌðəz] - .
Be light : the sister's guilt passes the brothers ' .
是 光 : 这 姐妹 有罪 通过 这 兄弟 - .

轻松些：妹妹的罪责远轻于兄弟俩。

[ai] [wɪl] [ɪn'triːt] [hɪm][ɪn][maɪ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
I will entreat him in my jealous rage .
我 将要 恳求 他 在 我的 嫉妒的 愤怒 .

我会带着嫉妒的怒火去恳求他。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['seɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ?

我到底在说什么?

[hæv; həv][ai] [lɒst] [maɪ] ['sensɪz] ?
Have I lost my senses ?
有 我 丢失的 我的 感官 ?

我疯了吗?

[ɪz] ['fedrər] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi][ɪm'plɔː(r)]
Is Phaedra jealous , and will she implore
是 菲德拉 嫉妒的 , 和 将要 她 恳求

菲德拉会嫉妒吗？她会恳求吗?

['θiːsɪəs] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?
Theseus for help ?
忒修斯 为了 帮助 ?

向忒修斯求助?

[maɪ] ['hʌzbənd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [jet]
My husband lives , and yet
我的 丈夫 生活 , 和 然而

我丈夫还活着，然而

[ai] [bɜːn] .
I burn .
我 烧伤 .

我燃烧。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁?

[huːz] [hɑːt] [ɪz] [ðɪs] [ai] [kleɪm]
Whose heart is this I claim
谁 心 是 这 我 宣称

我声称这颗心是谁的。

[æz; əz] [maɪn] ?
As mine ?
作为 矿 ?

我的呢?

[æt; ət] ['evri] [wɜːd] [ai] [seɪ] , [maɪ] [heə(r)]
At every word I say , my hair
在 每一个 单词 我 说 , 我的 头发

我说的每一个字，我的头发都会跟着动。

[stændz] [ʌp] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Stands up with horror .
站立 向上 和 恐怖 .

惊恐万分。

[gɪlt] [ˌhensˈfɔːθ] [hæz; həz] [pæst]
Guilt henceforth has pass'd
有罪 今后 有 通过

从此以后，罪责已过。

[ɔːl] [baʊndz] .
All bounds .
全部 界限 .

所有边界。

[hɪˈpɒkrəsi] [ænd; ənd] [ˈɪnsest] [briːð]
Hypocrisy and incest breathe
虚伪 和 乱伦 呼吸

虚伪和乱伦令人窒息

[æt; ət] [wʌns] [θruː] - [ɔːl] .
At once thro ' all .
在 一次 喉咙 - 全部 .

立刻通透所有。

[maɪ] [ˈmɜːdərəs] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi]
My murderous hands are ready
我的 杀人犯 双手 是 准备好

我杀人的双手已准备就绪

[tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈgaɪlləs] [ˈɪnəs(ə)ns] .
To spill the blood of guileless innocence .
到 洒 这 血 的 朴实 无辜 .

让纯真无邪的人血流成河。

[duː; də] [ai] [jet] [lɪv; laɪv] , [retʃ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [deə(r)]
Do I yet live , wretch that I am , and dare
做 我 然而 居住 , 可怜虫 那 我 是 , 和 敢

我这罪孽深重之人，竟还活着，竟敢如此?

[tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˈhəʊli] [sʌn] [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [sprɪŋ] ?
To face this holy Sun from whom I spring ?
到 脸 这 圣 太阳 从 谁 我 春天 ?

面对我所源自的这神圣太阳?

[maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈsaɪə(r)] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] ;
My father's sire was king of all the gods ;
我的 父亲的 父系 曾是 国王 的 全部 这 神 ;

我父亲的父亲是众神之王;

[maɪ] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
My ancestors fill all the universe .
我的 祖先 充满 全部 这 宇宙 .

我的祖先遍布整个宇宙。

[weə(r)] [kæn; kən] [ai] [haɪd] ?
Where can I hide ?
在哪里 能 我 隐藏 ?

我该躲到哪里去?

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [relmz] [ɒv; əv] [ˈpluːtəʊ] ?
In the dark realms of Pluto ?
在 这 黑暗的 领域 的 冥王星 ?

在冥王星的黑暗领域?

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [həʊldz] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ɜːn] ;
But there my father holds the fatal urn ;
但 那里 我的 父亲 持有 这 致命的 瓮 ;

但父亲手中拿着的却是那只致命的骨灰瓮;

[hɪz; ɪz][hænd] [ə'wɔːdz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'revəkəb(ə)l] [duːm] :
His hand awards th ' irrevocable doom :
他的 手 奖项 th - 不可撤销的 厄运 :

他的手判处了无可挽回的厄运：

['maɪnɒs][ɪz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɪn] [hel] .
Minos is judge of all the ghosts in hell .
米诺斯 是 法官 的 全部 这 鬼魂 在 地狱 .

米诺斯是地狱中所有鬼魂的审判官。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪd] [wɪl] [stɑːt] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)]
how his awful shade will start and shudder
如何 他的 可怕 阴影 将要 开始 和 不寒而栗

他那可怕的阴影将如何开始，又将如何颤抖

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
When he shall see his daughter brought before him ,
什么时候 他 将 看 他的 女儿 带来 前 他 ,

当他看到女儿被带到他面前时，

[fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [sɪnz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veərid] [daɪ] ,
Forced to confess sins of such varied dye ,
强制 到 承认 罪孽 的 这样的 多种多样 染料 ,

被迫忏悔如此五花八门的罪孽，

[kraɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hel] [ɪt'self] !
Crimes it may be unknown to hell itself !
犯罪 它 可能 是 未知 到 地狱 本身 !

连地狱都未曾知晓的罪行!

[wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt]
What wilt thou say , my father , at a sight
什么 枯萎 你 说 , 我的 父亲 , 在 一个 视线

父亲，你看到这景象会说什么呢?

[səʊ]['daɪə(r)] ?
So dire ?
所以 可怕的 ?

情况真的那么糟糕吗?

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðiː] [drɒp][ðə; ði] [ɜːn] ,
I think I see thee drop the urn ,
我 思考 我 看 你 降低 这 瓮 ,

我好像看到你把骨灰瓮掉在地上了。

[ænd; ənd] , [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
And , seeking some unheard - of punishment ,
和 , 寻求 一些 闻所未闻 - 的 惩罚 ,

而且，他还寻求某种闻所未闻的惩罚。

[ðaɪ'self] [bɪ'kʌm] [maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
Thyself become my executioner .
你自己 变得 我的 刽子手 .

你自己来做我的刽子手吧。

[speə(r)][ˌem 'iː] !
Spare me !
空闲的 我 !

饶了我吧!

[ə; eɪ]['kruːəl]['gɒdes; 'gɒdəs][hæz; həz] [dɪstrɔɪd]
A **cruel** **goddess** **has** **destroy'd**
一个 残忍的 女神 有 已摧毁

一位残酷的女神摧毁了

[ðaɪ] [reɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['mædnəs] ['rekəgnaɪz]
Thy **race** **;** **and** **in** **my** **madness** **recognize**
你的 种族 ; 和 在 我的 疯狂 认出

你的族群；并在我的疯狂中认出

[hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .
Her **wrath** **.**
她 愤怒 .

她的愤怒。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [hæz; həz]
My **aching** **heart** **has** **reap'd**
我的 疼痛 心 有 收割

我那颗疼痛的心已经收获了

[nəʊ] [fruːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪm]
No **fruit** **of** **pleasure** **from** **the** **frightful** **crime**
不 水果 的 乐趣 从 这 可怕 犯罪

这场可怕的罪行并未带来任何快感。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
The **shame** **of** **which** **pursues** **me** **to** **the** **grave** **,**
这 耻辱 的 哪个 追寻 我 到 这 严重 ,

这份耻辱将伴随我至死。

[ænd; ənd][endz][ɪn] ['tɔːment] [laɪf] - [lɒŋ] ['mɪzəri] .
And **ends** **in** **torment** **life** **-** **long** **misery** **.**
和 结束 在 折磨 生活 - 长的 苦难 .

最终只会落得终身痛苦折磨的下场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲德拉(Phaedra)
第5/5页

[iː'nəuniː]
OENONE
烯酮

奥诺内

[ɑː] , ['mædəm] , [preɪ] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] ['graʊndləs] [dred] :
Ah , Madam , pray dismiss a groundless dread :
啊 , 女士 , 祈祷 解雇 一个 无根据的 恐惧 :

啊，夫人，请您消除这毫无根据的恐惧吧:

[lʊk] [les] [sɪ'vɪəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['viːniəl] ['erə(r)] .
Look less severely on a venial error .
看 较少的 严重 在 一个 可怜的 错误 .

对于轻微错误，应酌情减轻处罚。

[juː; jʊ] [lʌv] .
You love .
你 爱 .

你爱。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] ['destəni] .
We cannot conquer destiny .
我们 不能 征服 命运 .

我们无法战胜命运。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɒn] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [tʃɑːm] .
You were drawn on as by a fatal charm .
你 是 绘制 在 作为 经过 一个 致命的 魅力 .

你仿佛被致命的魔咒所吸引。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt]
Is that a marvel without precedent
是 那 一个 奇迹 没有 先例

那是一项前所未有的奇迹吗?

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
Among us ?
之中 我们 ?

我们之中?

[hæz; həz] [lʌv] - ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ,
Has love triumph'd over you ,
有 爱 - 超过 你 ,

爱情是否战胜了你?

[ænd; ənd] ['or] [nʌn] [els] ?
And o'er none else ?
和 超过 没有任何 别的 ?

难道不是为了别的吗?

['wiːknəs] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]
Weakness is natural
弱点 是 自然的

软弱是人之常情。

[tuː; tə][mæn] .
To man .
到 男人 .

对男人而言。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [lɒt]
A mortal , to a mortal's lot
一个 凡人 , 到 一个 凡人的 很多

凡人，终究难逃凡人的命运

[səb'mɪt] .
Submit .
提交 .

提交。

[juː; jʊ] [tʃeɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [jəʊk] [ðæt] ['ʌðə(r)z]
You chafe against a yoke that others
你 摩擦 反对 一个 轭 那 其他的

你反抗着别人所受的枷锁

[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [bɔːn] .
Have long since borne .
有 长的 自从 出生 .

早已出生。

[ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn] [ə'lɪmpəs] ,
The dwellers in Olympus ,
这 居民 在 奥林匹斯山 ,

奥林匹斯山的居民们，

[ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] , [huː] ['terɪfaɪ] [wɪð] [θrets]
The gods themselves , who terrify with threats
这 神 他们自己 , WHO 恐惧 和 威胁

那些以威胁令人恐惧的神明本身

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][men] , [hæv; həv] [bɜːnd] [wɪð] ['lɔːləs] ['faɪərz] .
The sins of men , have burn'd with lawless fires .
这 罪孽 的 男人 , 有 烧焦的 和 无法无天 火灾 .

人类的罪恶，如同无法无天的烈火般燃烧。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[wɒt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ai][hɪə(r)] ?
What words are these I hear ?
什么 字 是 这些 我 听到 ?

我听到的是什么词?

[wɒt] ['kaʊnsl] [ðɪs]
What counsel this
什么 法律顾问 这

什么建议

[juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
You dare to give me ?
你 敢 到 给 我 ?

你敢给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end]
Will you to the end
将要 你 到 这 结尾

你会坚持到最后吗?

[pɔː(r)]['pɔɪz(ə)n][ɪn][maɪn] [ɪəz] ?
Pour poison in mine ears ?
倒 毒 在 矿 耳朵 ?

往我耳朵里灌毒药?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪstrɔɪd] [ˌem 'iː] .
You have destroy'd me .
你 有 已摧毁 我 .

你毁了我。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [els] [hæv; həv] ['kwɪtɪd]
You brought me back when I should else have quitted
你 带来 我 后退 什么时候 我 应该 别的 有 辞职

你让我重新振作起来，否则我早就该放弃了。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] , [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ]['djuːti]
The light of day , made me forget my duty
这 光 的 天 , 制成 我 忘记 我的 责任

白昼的光芒，让我忘记了我的职责。

[ænd; ənd] [siː] [hɪ'pɒlɪtəs] , [tɪl] [ðen] [ə'vɔɪdɪd] .
And see Hippolytus , till then avoided .
和 看 希波吕托斯 , 直到 然后 避免 .

还有希波吕托斯，在此之前，人们都避而远之。

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
What hast thou done ?
什么 哈斯特 你 完毕 ?

你做了什么?

[waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [maʊθ]
Why did your wicked mouth
为什么 做过 你的 邪恶 嘴

你为何恶言恶语

[wɪð] ['blækɪst] [laɪz]['slɑːndə(r)][hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [laɪf] ?
With blackest lies slander his blameless life ?
和 最黑的 谎言 诽谤 他的 无责 生活 ?

用最恶毒的谎言诽谤他清白的一生?

[pə'hæps] [juːv] [sleɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]
Perhaps you've slain him , and the impious pray'r
也许 你已经 被杀 他 , 和 这 不敬 祈祷

或许你已经杀了他，还有那不敬神的祈祷

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ænsərd] .
Of an unfeeling father has been answer'd .
的 一个 冷漠无情 父亲 有 到过 已回答 .

关于冷漠父亲的问题已经得到解答。

[nəʊ] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] !
No , not another word !
不 , 不是 其他 单词 !

不，一个字也别说了!

[gəʊ] , ['heɪtfl] ['mɒnstə(r)] ;
Go , hateful monster ;
去 , 可恶 怪物 ;

去吧，可憎的怪物;

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['pɪtiəs] [feɪt] .
Away , and leave me to my piteous fate .
离开 , 和 离开 我 到 我的 可怜的 命运 .

走开，让我自生自灭吧。

[meɪ] ['hɛvən] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [peɪ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːts] !
May Heav'n with justice pay you your deserts !
可能 天堂 和 正义 支付 你 你的 沙漠 !

愿上天以公正的审判奖赏你!

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi]
And may your punishment for ever be
和 可能 你的 惩罚 为了 曾经 是

愿你永远受到惩罚

[ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wʊd] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
A terror to all those who would , like you ,
一个 恐怖 到 全部 那些 WHO 会 , 喜欢 你 ,

对于所有像你一样的人来说，这都是一种恐惧。

['nʌrɪʃ] [wɪð] ['ɑːtfl] [waɪlz] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz]
Nourish with artful wiles the weaknesses
滋养 和 巧 诡计 这 弱点

用巧妙的计谋来滋养弱点

[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [pʊʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn]
Of princes , push them to the brink of ruin
的 王子们 , 推 他们 到 这 边缘 的 废墟

将君王们推向毁灭的边缘

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hɑːt] [in'klain] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] [pɑːθ]
To which their heart inclines , and smooth the path
到 哪个 他们的 心 斜坡 , 和 光滑的 这 小路

他们心之所向，铺平道路

[ɒv; əv] [gɪlt] .
Of guilt .
的 有罪 .

内疚。

[sʌtʃ] ['flætərə(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hɛvən]
Such flatterers doth the wrath of Heav'n
这样的 奉承者 确实 这 愤怒 的 天堂

这种阿谀奉承之徒必将触怒上天。

[bɪ'stəʊ] [ɒn] [kɪŋz] [æz; əz][ɪts][məʊst]['feɪt(ə)l][gɪft] .
Bestow on kings as its most fatal gift .
赐给 在 国王 作为 它是 最多 致命的 礼物 .

赐予君王，作为最致命的礼物。

[iː'nəuniː] ([ə'ləʊn])
OENONE (alone)
烯酮 (独自的)

烯酮（单独）

[əʊ][gɒdz] !
O gods !
哦 神 !

我的天啊!

[tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæv; həv][ai][nɒt] [dʌn] ?
to serve her what have I not done ?
到 服务 她 什么 有 我 不是 完毕 ?

为了服侍她，我究竟做了什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [wʌn] .
This is the due reward that I have won .
这 是 这 到期的 报酬 那 我 有 韩元 .

这是我应得的回报。

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[hɪ'pɒlɪtəs] , [ə'rɪʃiə]
HIPPOLYTUS , ARICIA
希波吕托斯 , 阿里西亚

希波吕托斯，阿里西亚

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] ['saɪlənt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] ['perəl] ?
Can you keep silent in this mortal peril ?
能 你 保持 沉默的 在 这 凡人 危险 ?

在这种生死攸关的时刻，你能保持沉默吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Your father loves you .
你的 父亲 爱 你 .

你父亲爱你。

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ðʌs]
Will you leave him thus
将要 你 离开 他 因此

你会就这样离开他吗?

[dɪ'siːvd] ?
Deceived ?
受骗 ?

被骗了吗?

[ɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kruːəl] [hɑːt] [juː; jʊ] [skɔːn]
If in your cruel heart you scorn
如果 在 你的 残忍的 心 你 轻蔑

如果你内心残忍地蔑视

[maɪ] [tɪəz] , ['kɒntent] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ˌnevə'mɔː(r)] ,
My tears , content to see me nevermore ,
我的 眼泪 , 内容 到 看 我 永不再 ,

我的眼泪，满足于再也见不到我。

[gəʊ] , [pɑːt] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'rɪʃiə] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] ,
Go , part from poor Aricia ; but at least ,
去 , 部分 从 贫穷的 阿里西亚 ; 但 在 至少 ,

离开吧，除了可怜的艾丽西亚；但至少，

['gəʊɪŋ] , [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
Going , secure the safety of your life .
去 , 安全的 这 安全 的 你的 生活 .

出发前，请确保自身生命安全。

[dɪ'fend] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [steɪn] ,
Defend your honor from a shameful stain ,
保卫 你的 荣誉 从 一个 可耻 弄脏 ,

捍卫你的荣誉，洗刷耻辱污点。

[ænd; ənd] [fɔ:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] .
And force your father to recall his pray'rs .
和 力量 你的 父亲 到 记起 他的 祈祷者 .

并强迫你父亲收回他的祈祷。

[ðeə(r)] [jet] [ɪz] [taɪm] .
There yet is time .
那里 然而 是 时间 .

还有时间。

[waɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [kə'pri:s]
Why out of mere caprice
为什么 出去 的 仅仅 任性

仅仅出于一时兴起

[li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [fri:] [tu:; tə] ['fi:drəz] ['kæləmni] ?
Leave the field free to Phaedra's calumnies ?
离开 这 场地 自由的 到 菲德拉的 诽谤 ?

任由菲德拉肆意诽谤?

[let] ['θi:sɪəs] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
Let Theseus know the truth .
让 忒修斯 知道 这 真相 .

让忒修斯知道真相。

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[kʊd; kəd] [ai] [seɪ] [mɔ:(r)] ,
Could I say more ,
可以 我 说 更多的 ,

我还能说更多吗?

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] ['daɪə(r)] [dɪs'greɪs] ?
Without exposing him to dire disgrace ?
没有 暴露 他 到 可怕的 耻辱 ?

既不让他蒙受巨大耻辱?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['ventʃə(r)] , [baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɔ:l] ,
How should I venture , by revealing all ,
如何 应该 我 风险投资 , 经过 揭示 全部 ,

我该如何冒险，将一切都坦白出来呢?

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [braʊ] [grəʊ] [red] [wɪð] [ʃeɪm] ?
To make a father's brow grow red with shame ?
到 制作 一个 父亲的 眉头 生长 红色的 和 耻辱 ?

让一位父亲羞愧得眉头通红?

[ðə; ði] ['əʊdiəs] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'ləʊn]
The odious mystery to you alone
这 令人厌恶的 神秘 到 你 独自的

唯有你才能知晓的这个令人憎恶的谜团

[ɪz] [nəʊn] .
Is known .
是 已知 .

已知。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] - [tuː; tə] [nʌn]
My heart has been outpour'd to none
我的 心 有 到过 - 到 没有任何

我的心已倾注于任何人。

[seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɛvən] .
Save you and Heav'n .
节省 你 和 天堂 .

救救你和天堂。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ]
I could not hide from you
我 可以 不是 隐藏 从 你

我无法躲避你

([dʒʌdʒ] [ɪf] [ai] [lʌv] [juː; jʊ]) , [ɔːl][ai][feɪn] [wʊd] [haɪd]
(Judge if I love you) , all I fain would hide
(法官 如果 我 爱 你) , 全部 我 欣然 会 隐藏

（请评判我是否爱你），我只想隐藏一切。

[iːn] [frɒm; frəm][maɪ'self] .
E'en from myself .
e'en 从 我 .

甚至来自我自己。

[bʌt; bət] [θɪŋk] ['ʌndə(r)] [wɒt] [siːl]
But think under what seal
但 思考 在下面 什么 海豹

但想想看，这是在什么封印之下?

[ai] [spəʊk] .
I spoke .
我 辐 .

我说话。

[fə'get] [maɪ] [wɜːdz] , [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;
Forget my words , if that may be ;
忘记 我的 字 , 如果 那 可能 是 ;

如果可以的话，请忘记我的话；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [səʊ] [pjʊə(r)] [ə; eɪ] [maʊθ] [dɪs'kləʊz]
And never let so pure a mouth disclose
和 绝不 让 所以 纯的 一个 嘴 透露

永远不要让如此纯洁的嘴唇泄露秘密

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] .
This dreadful secret .
这 可怕 秘密 .

这个可怕的秘密。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [tuː; tə] ['hɛvən]
Let us trust to Heav'n
让 我们 相信 到 天堂

让我们信赖上天

[maɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ;
My vindication , for the gods are just ;
我的 平反 , 为了 这 神 是 只是 ;

我的清白得以昭雪，因为神明是公正的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [klɪə(r)][ðə; ði] ['gɪltləs] ;
For their own honour will they clear the guiltless ;
为了 他们的 自己的 荣誉 将要 他们 清除 这 无罪 ;

为了维护自身荣誉，他们会为无辜者开脱；

['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪm] ,
Sooner or later punish'd for her crime ,
俄克拉荷马 或者 之后 - 为了 她 犯罪 ，
迟早会为她的罪行受到惩罚。

['fedrər] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʃi:; ʃi] ['merɪts] .
Phaedra will not escape the shame she merits .
菲德拉 将要 不是 逃脱 这 耻辱 她 优点 .
菲德拉终将逃脱她应得的耻辱。

[ai] [ɑ:sk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['feɪvə(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] ['saɪləns] ;
I ask no other favour than your silence ;
我 问 不 其他 偏爱 比 你的 沉默 ；
我只求你保持沉默；

[ɪn] [ɔ:l] [bɪ'saɪdz] [ai] [gɪv] [maɪ] [rɒθ] [fri:] [skəʊp] .
In all besides I give my wrath free scope .
在 全部 除了 我 给 我的 愤怒 自由的 范围 .
除此之外，我毫无保留地释放我的怒火。

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] ,
Make your escape from this captivity ,
制作 你的 逃脱 从 这 囚禁 ，
逃离这种囚禁状态吧！

[bi:; bi] [bəʊld] [tu:; tə] [beə(r)] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [ɪn] [flaɪt] ;
Be bold to bear me company in flight ;
是 大胆的 到 熊 我 公司 在 航班 ；
请大胆地与我一同飞行；

['lɪŋgə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'kɜ:sɪd] [sɔɪl] ,
Linger not here on this accursed soil ,
萦绕 不是 这里 在 这 被诅咒的 土壤 ，
不要在此诅咒之地久留，

[weə(r)] ['vɜ:tʃu:] [bri:ð] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [eə(r)] .
Where virtue breathes a pestilential air .
在哪里 美德 呼吸 一个 瘟疫 空气 .
美德在这里散发着瘟疫般的气息。

[tu:; tə] ['kʌvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
To cover your departure take advantage
到 覆盖 你的 离开 拿 优势
为了支付您的离境费用，请利用以下资源

[ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fju:ʒn] , [kɔ:zd] [baɪ] [maɪ] [dɪs'greɪs] .
Of this confusion , caused by my disgrace .
的 这 困惑 ， 导致 经过 我的 耻辱 .
这一切混乱，都是由于我的耻辱造成的。

[ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] , [bi:; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ;
The means of flight are ready , be assured ;
这 方法 的 航班 是 准备好 ， 是 保证 ；
飞行工具已经准备就绪，请放心；

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gɑ:dz] [ðæn; ðən] [maɪn] .
You have as yet no other guards than mine .
你 有 作为 然而 不 其他 守卫 比 矿 .
除了我的守卫之外，你现在还没有其他守卫。

- [dɪf'ɛndəz] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] ;
Pow'rful defenders will maintain our quarrel ;
- 后卫 将要 维持 我们的 争吵 ；
强大的捍卫者将维护我们的争端；

['ɑːɡɒs] [spredz] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['spɑːtə] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] .
Argos spreads open arms , and Sparta calls us .
阿尔戈斯 传播 打开 武器 , 和 斯巴达 呼叫 我们 .

阿尔戈斯张开双臂，斯巴达召唤我们。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frendz] ,
Let us appeal for justice to our friends ,
让 我们 上诉 为了 正义 到 我们的 朋友们 ,

让我们为我们的朋友伸张正义！

[nɔː(r)] ['sʌfə(r)] ['fedrər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ruːɪn]
Nor suffer Phaedra , in a common ruin
也不 遭受 菲德拉 , 在 一个 常见的 废墟

也别让菲德拉落入这般废墟之中。

['dʒɔɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Joining us both , to hunt us from the throne ,
加入 我们 两个都 , 到 打猎 我们 从 这 王座 ,

他们与我们联手，意图将我们从王位上赶下来。

[ænd; ənd] [əg'rændaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [ˌjuː 'es] .
And aggrandise her son by robbing us .
和 夸大 她 儿子 经过 抢劫 我们 .

她通过掠夺我们来抬高她儿子的地位。

[ɪm'breɪs] [ðɪs] ['hæpi] [ˌɒpə'tjuːnəti] :
Embrace this happy opportunity :
拥抱 这 快乐的 机会 :

把握这个难得的机会：

[wɒt] [fɪə(r)] [ri'strein] ?
What fear restrains ?
什么 害怕 约束 ?

恐惧能约束什么？

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
You seem to hesitate .
你 似乎 到 犹豫 .

你似乎犹豫了。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn] [prɒmpts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɜːdʒ]
Your interest alone prompts me to urge
你的 兴趣 独自的 提示 我 到 敦促

仅凭您的兴趣就足以促使我敦促

['bəʊldnəs] .
Boldness .
大胆 .

大胆。

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] , [haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː]
When I am all on fire , how comes it
什么时候 我 是 全部 在 火 , 如何 来 它

当我热情似火时，怎么会这样

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪs] ?
That you are ice ?
那 你 是 冰 ?

你是冰吗？

[fɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðen]
Fear you to follow then
害怕 你 到 跟随 然后

害怕你也会跟着来

[ə; eɪ] [mæn] ?
A banish'd man ?
一个 放逐 男人 ?

被放逐的人?

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ɑ:] , [dɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʊd] [bi:; bi]
Ah , dear to me would be
啊 , 亲爱的 到 我 会 是

啊，我亲爱的

[sʌtʃ] ['eksaɪl] !
Such exile !
这样的 流亡 !

如此流放!

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] , [maɪ] [feɪt] [tu:; tə] [jɔ:z]
With what joy , my fate to yours
和 什么 喜悦 , 我的 命运 到 你的

多么令人欣喜，我的命运与你的命运相连。

[ju'naɪtɪd] , [kʊd; kəd] [ai] [lɪv; laɪv] , [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld]
United , could I live , by all the world
团结的 , 可以 我 居住 , 经过 全部 这 世界

团结起来，我才能活下去，为了全世界

[fə'gɒtn] !
Forgotten !
被遗忘的 !

被遗忘了!

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] [hæz; həz] [ðæt] [swi:t] [taɪ]
but not yet has that sweet tie
但 不是 然而 有 那 甜的 领带

但还没有那条甜蜜的领带

[baʊnd] [ˌju: 'es] [tə'geðə(r)] .
Bound us together .
边界 我们 一起 .

将我们紧紧联系在一起。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ai] [sti:l]
How then can I steal
如何 然后 能 我 偷

那我该如何偷窃呢?

[ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
Away with you ?
离开 和 你 ?

跟你走吧?

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɒnə(r)]
I know the strictest honour
我 知道 这 最严格的 荣誉

我知道最严格的荣誉

[fə'bidz] [ˌem 'i:] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [hændz]
Forbids me not out of your father's hands
禁止 我 不是 出去 的 你的 父亲的 双手

不禁止我离开你父亲的怀抱

[tuː; tə] [friː] [maɪ'self] ; [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['pɛrənts] [həʊm] ,
To free myself ; this is no parent's home ,
到 自由的 我 ; 这 是 不 父母 家 ,

为了获得自由；这里不是父母的家。

[ænd; ənd] [flaɪt] [ɪz] ['lɔːfl] [wen] [wʌn][flaɪz][frɒm; frəm]['tairənt] .
And flight is lawful when one flies from tyrants .
和 航班 是 合法的 什么时候 一 苍蝇 从 暴君 .

逃离暴君时，逃亡是合法的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ]['vɜːtʃuː] [ʃriŋk] —
But you , Sir , love me ; and my virtue shrinks —
但 你 , 先生 , 爱 我 ; 和 我的 美德 收缩 —

但是，先生，您爱我；我的贞洁却退缩了——

[hɪ'pɒlɪtəs]
HIPPOLYTUS
希波吕托斯

希波吕托斯

[nəʊ] , [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]
No , no , your reputation is to me
不 , 不 , 你的 名声 是 到 我

不，不，你的名誉对我来说很重要。

[æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [jɔː'self] .
As dear as to yourself .
作为 亲爱的 作为 到 你自己 .

如同对待自己一样珍贵。

[ə; eɪ]['nəublə] ['pɜːpəs]
A nobler purpose
一个 更高贵 目的

更崇高的目标

[brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Brings me to you .
带来 我 到 你 .

让我遇见你。

[flai][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][fəʊz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
Fly from your foes , and follow
飞 从 你的 敌人 , 和 跟随

逃离你的敌人，然后跟随

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
A husband .
一个 丈夫 .

丈夫。

['hɛvən] , [ðæt] [sendz] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ,
Heav'n , that sends us these misfortunes ,
天堂 , 那 发送 我们 这些 不幸 ,

上天，是你降下这些不幸给我们。

[sets] [friː] [frɒm; frəm]['hjuːmən]['ɪnstrʊm(ə)nts][ðə; ði] [pledʒ]
Sets free from human instruments the pledge
套 自由的 从 人类 仪器 这 保证

使誓言摆脱人为工具的束缚

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Between us .
之间 我们 .

我们之间。

['tɔ:rtʃɪz] [du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [laɪt]
Torches do not always light
火炬 做 不是 总是 光

火炬并非总能点燃。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['haɪmən] .
The face of Hymen .
这 脸 的 处女膜 .

处女膜的面容。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['troʊɪzɛn] ,
At the gates of Troezen ,
在 这 大门 的 特罗岑 ,

在特罗曾城门前，

- [mɪd] ['eɪnʃənt] [tu:mz] [weə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs]
' Mid ancient tombs where princes of my race
- 中 古老的 陵墓 在哪里 王子们 的 我的 种族

在古老的陵墓中，我的族王子们长眠于此。

[laɪ] ['berid] , [stændz][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [nɛə] -
Lie buried , stands a temple , ne'er approach'd
说谎 埋葬 , 站立 一个 寺庙 , 从未 -

长眠地下，矗立着一座庙宇，无人问津。

[baɪ]['pə:dʒərə] , [weə(r)] ['mɔ:təlz] [deə(r)][nɒt] [meɪk]
By perjurers , where mortals dare not make
经过 伪证者 , 在哪里 凡人 敢 不是 制作

那些作伪证的人，凡人不敢妄言。

[fɔ:ls] [əʊθs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['pʌnɪʃmənt] [bi'fɔ:l]
False oaths , for instant punishment befalls
错误的 誓言 , 为了 立即的 惩罚 发生

发假誓，必遭立即惩罚

[ðə; ði] ['gɪlti] .
The guilty .
这 有罪的 .

罪魁祸首。

['fɔ:lshʊd] [nəʊz] [nəʊ][strɒŋgə(r)] [tʃek]
Falsehood knows no stronger check
谬误 知道 不 更强 查看

谎言没有比这更强有力的遏制手段了。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz]['prez(ə)nt][ðeə(r)] — [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ]
Than what is present there — the fear of death
比 什么 是 展示 那里 — 这 害怕 的 死亡

比那里存在的——对死亡的恐惧——更甚。

[ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
That cannot be avoided .
那 不能 是 避免 .

这是无法避免的。

['ðɪðə(r)] [ðen]
Thither then
那里 然后

然后

[wi:l; wil][gəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sent] , [ænd; ənd][sweə(r)][tu:; tə] [lʌv]
We'll go , if you consent , and swear to love
出色地 去 , 如果 你 同意 , 和 发誓 到 爱

如果你同意，我们就去，并且发誓爱你

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [gɒd][tuː; tə] ['wɪtnəs]
For ever , take the guardian god to witness
为了 曾经 , 拿 这 监护人 上帝 到 证人

永远，带着守护神去见证

['aʊə(r)] ['sɒləm] [vaʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [keə(r)]
Our solemn vows , and his paternal care
我们的 庄严 誓言 , 和 他的 父系 关心

我们庄严的誓言，以及他慈父般的关怀

[ɪn'triːt] .
Entreat .
恳求 .

恳求。

[ai] [wɪl] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl]
I will invoke the name of all
我 将要 调用 这 姓名 的 全部

我将呼唤所有人的名字

[ðə; ði][h'əʊliəst] ; [tʃeɪst] [daɪ'æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn]
The holiest Pow'rs ; chaste Dian , and the Queen
这 最神圣的 权力 ; 贞洁 迪安 , 和 这 女王

最神圣的权力；贞洁的黛安娜，以及女王

[ɒv; əv] ['hɛvən] , [jeɪ] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [huː] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt]
Of Heav'n , yea all the gods who know my heart
的 天堂 , 是的 全部 这 神 WHO 知道 我的 心

天上的诸神，是的，所有知晓我心意的神明

[wɪl] [ˌgærən'tiː] [maɪ]['seɪkrɪd] ['prɒmɪsɪz] .
Will guarantee my sacred promises .
将要 保证 我的 神圣 承诺 .

我将保证我的神圣承诺。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ðə; ði] [kɪŋ] [drɔːz] [nɪə(r)] .
The King draws near .
这 国王 平局 靠近 .

国王临近了。

[dɪ'pɑːt] , — [meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
Depart , — make no delay .
离开 , — 制作 不 延迟 .

出发，不要耽搁。

[tuː; tə][mɑːsk][maɪ] [flaɪt] , [ai]['lɪŋgə(r)] [jet] [wʌn]['məʊmənt] .
To mask my flight , I linger yet one moment .
到 面具 我的 航班 , 我 萦绕 然而 一 片刻 .

为了掩饰我的逃亡，我又停留了一会儿。

[gəʊ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [liːv] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌsti] [gaɪd] ,
Go you ; and leave with me some trusty guide ,
去 你 ; 和 离开 和 我 一些 可靠 指导 ,

你去吧；给我留下一个可靠的向导。

[tuː; tə] [liːd] [maɪ]['tɪmɪd] ['fʊtsteps] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
To lead my timid footsteps to your side .
到 带领 我的 胆小 脚步声 到 你的 边 .

引领我怯懦的脚步来到你身边。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

['θiːsɪəs] , [ə'rɪʃiə] , [ɪz'miːni]
THESEUS , ARICIA , ISMENE
忒修斯 , 阿里西亚 , 伊斯梅内

忒修斯、阿里西亚、伊斯墨涅

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jiː; ji] [gɒdz] , [θrəʊ] [lait] [ə'pɒn] [maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] ,
Ye gods , throw light upon my troubled mind ,
叶 神 , 扔 光 之上 我的 麻烦 头脑 ,

诸神啊，请照亮我忧虑的心灵。

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [siːkɪŋ] [hɪə(r)] .
Show me the truth which I am seeking here .
展示 我 这 真相 哪个 我 是 寻求 这里 .

请向我揭示我在此寻求的真相。

[ə'rɪʃiə] ([ə'saɪd] [tuː; tə] [ɪz'miːni])
ARICIA (aside to ISMENE)
阿里西亚 (旁边 到 伊斯梅内)

艾丽西亚（对伊斯梅内说）

[get] ['redi] , [dɪə(r)] [ɪz'miːni] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [flaɪt] .
Get ready , dear Ismene , for our flight .
得到 准备好 , 亲爱的 伊斯墨涅 , 为了 我们的 航班 .

亲爱的伊斯梅内，准备好登机吧。

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

['θiːsɪəs] , [ə'rɪʃiə]
THESEUS , ARICIA
忒修斯 , 阿里西亚

忒修斯，阿里西亚

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] ['kʌmz] [ænd; ənd] [gəʊz] , [juː; jʊ] [siːm] [kən'fjuːzd] ,
Your colour comes and goes , you seem confused ,
你的 颜色 来 和 去 , 你 似乎 使困惑 ,

你的脸色时好时坏，你看起来很迷茫。

['mædəm] !
Madame !
夫人 !

夫人！

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [maɪ] [sʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What business had my son with you ?
什么 商业 有 我的 儿子 和 你 ?

我儿子来找你有什么事?

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

['saɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Sire , he was bidding me farewell for ever .
父系 , 他 曾是 投标 我 告别 为了 曾经 .

陛下，他是在向我永别。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [kæn; kən] [teɪm] [ðæt] ['stʌbən] [praɪd] ;
Your eyes , it seems , can tame that stubborn pride ;
你的 眼睛 , 它 似乎 , 能 驯服 那 固执的 自豪 ;

你的眼神似乎可以驯服那股顽固的骄傲;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [saɪz] [hiː; hi] [briːð] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And the first sighs he breathes are paid to you .
和 这 第一的 叹息 他 呼吸 是 有薪酬的 到 你 .

他呼出的第一声叹息，是献给你的。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ai][kænt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , ['saɪə(r)] ,
I can't deny the truth ; he has not , Sire ,
我 不能 否定 这 真相 ; 他 有 不是 , 父系 ,

我无法否认事实；他没有，陛下。

[ɪn'herɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ;
Inherited your hatred and injustice ;
遗传 你的 仇恨 和 不公正 ;

继承了你的仇恨和不公;

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
He did not treat me like a criminal .
他 做过 不是 对待 我 喜欢 一个 刑事 .

他没有把我当罪犯对待。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][swɔː(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] .
That is to say , he swore eternal love .
那 是 到 说 , 他 发誓 永恒 爱 .

也就是说，他发誓要永远爱她。

[duː; də][nɒt][rɪ'laɪ][ɒn] [ðæt] [ɪn'kɒnstənt] [hɑːt] ;
Do not rely on that inconstant heart ;
做 不是 依靠 在 那 不稳定 心 ;

不要依赖那颗善变的心;

[tuː; tə]['ʌðə(r)z][hæz; həz][hiː; hi] [swɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .
To others has he sworn as much before .
到 其他的 有 他 宣誓 作为 很多 前 .

他以前也曾向其他人发过同样的誓言。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[hiː; hi] , ['saɪə(r)] ?
He , Sire ?
他 , 父系 ?

他，陛下?

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [teɪst] .
You ought to check his roving taste .
你 应该 到 查看 他的 漫游 品尝 .

你应该查查他那四处游荡的口味。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [beə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [səʊ] [vaɪl] ?
How could you bear a partnership so vile ?
如何 可以 你 熊 一个 合伙 所以 卑鄙的 ?

你怎么能忍受如此卑劣的合作关系?

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] ['vaɪlɪst] ['slændərs]
And how can you endure that vilest slanders
和 如何 能 你 忍受 那 最卑鄙的 诽谤

你怎么能忍受如此恶毒的诽谤?

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪf] [səʊ] [pjʊə(r)] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ?
Should make a life so pure as black as pitch ?
应该 制作 一个 生活 所以 纯的 作为 黑色的 作为 沥青 ?

难道应该让生命纯洁得像漆黑一片吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ?
Have you so little knowledge of his heart ?
有 你 所以 小的 知识 的 他的 心 ?

你对他的内心如此缺乏了解吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [səʊ] [ɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [gɪlt]
Do you so ill distinguish between guilt
做 你 所以 患病的 区分 之间 有罪

你真的分不清罪恶感和

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ?
And innocence ?
和 无辜 ?

那么，清白呢?

[wɒt] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
What mist before your eyes
什么 薄雾 前 你的 眼睛

你眼前的迷雾是什么?

[blaɪndz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] ?
Blinds them to virtue so conspicuous ?
百叶窗 他们 到 美德 所以 显眼的 ?

难道这会让他们对如此显而易见的德行视而不见吗?

[ɑː] ! - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [let] [fɔːls] [tʌŋz] [dɪ'feɪm] [hɪm] .
Ah ! ' tis too much to let false tongues defame him .
啊 ! - 的 也 很多 到 让 错误的 舌头 诽谤 他 .

啊！太过分了，不能让那些流言蜚语诋毁他。

[rɪ'pent] ; [kɔːl] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːdərəs] ['wɪʃɪz] , ['saɪə(r)] ;
Repent ; call back your murderous wishes , Sire ;
悔改 ; 称呼 后退 你的 杀人犯 愿望 , 父系 ;

忏悔吧，陛下，收回你那杀人的念头吧；

[fɪə(r)] , [fɪə(r)] [lest] ['hɛvən] [ɪn] [ɪts] [sɪ'verəti]
Fear , fear lest Heav'n in its severity
害怕 , 害怕 免得 天堂 在 它是 严重性

恐惧，恐惧，唯恐天庭的严厉惩罚。

[heɪt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] .
Hate you enough to hear and grant your pray'rs .
恨 你 足够的 到 听到 和 授予 你的 祈祷者 .

恨你入骨，所以我愿意倾听并满足你的祈祷。

[ɒft] [ɪn] [ðeə(r)] [rɒθ] [ðə; ði] [gɒdz] [ək'sept] ['aʊə(r)] ['vɪktɪms] ,
Oft in their wrath the gods accept our victims ,
经常 在 他们的 愤怒 这 神 接受 我们的 受害者 ,

众神常常在愤怒中接纳我们的受害者，

[ænd; ənd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [tʃæ'staɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [gɪfts] .
And oftentimes chastise us with their gifts .
和 经常 惩罚 我们 和 他们的 礼物 .

他们常常用礼物来责备我们。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[nəʊ] , ['veɪnli] [wʊd] [juː; jʊ] ['kʌvə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
No , vainly would you cover up his guilt .
不 , 徒劳地 会 你 覆盖 向上 他的 有罪 .

不，你试图掩盖他的罪行是徒劳的。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] .
Your love is blind to his depravity .
你的 爱 是 瞎的 到 他的 堕落 .

你的爱让你对他堕落的行径视而不见。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['wɪtnəs] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] :
But I have witness irreproachable :
但 我 有 证人 无可指摘的 :

但我有无可挑剔的证词：

[tɪəz] [hæv; həv] [ai] [siːn] , [truː] [tɪəz] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
Tears have I seen , true tears , that may be trusted .
眼泪 有 我 已见 , 真的 眼泪 , 那 可能 是 可信 .

我见过真眼泪，值得信赖的真眼泪。

[ə'rɪʃiə]
ARICIA
阿里西亚

阿里西亚

[teɪk] [hiːd] , [maɪ] [lɔːd] .
Take heed , my lord .
拿 注意 , 我的 主 .

大人，请注意。

[jɔː(r); jə(r)][hændz][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
Your hands invincible
你的 双手 无敌

你的双手所向披靡

[hæv; həv][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] ['nʌmbələs] ;
Have rid the world of monsters numberless ;
有 摆脱 这 世界 的 怪物 无数 ;

消灭了世间无数的怪物;

[bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪstrɔɪd] , [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][left]
But all are not destroy'd , one you have left
但 全部 是 不是 已摧毁 , 一 你 有 左边

但并非所有东西都被摧毁了，你还剩下一个。

[ə'laɪv] — [jɔː(r); jə(r)][sʌn] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
Alive — Your son forbids me to say more .
活 — 你的 儿子 禁止 我 到 说 更多的 .

还活着——你儿子禁止我再多说。

['nəʊɪŋ] [wɪð] [wɒt] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ] ,
Knowing with what respect he still regards you ,
会心 和 什么 尊重 他 仍然 问候 你 ,

知道他依然对你抱有敬意，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [hɪm] [ɪf] [ai] [deəd]
I should too much distress him if I dared
我 应该 也 很多 痛苦 他 如果 我 敢于

如果我胆敢这样做，我会让他太过痛苦。

[kəm'pliːt] [maɪ] ['sentəns] .
Complete my sentence .
完全的 我的 句子 .

请完成我的句子。

[ai] [wɪl] ['ɪmɪteɪt]
I will imitate
我 将要 模拟

我将模仿

[hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [liːv] [juː; jʊ] .
His reverence , and , to keep silence , leave you .
他的 尊敬 , 和 , 到 保持 沉默 , 离开 你 .

他的敬畏，以及为了保持沉默，离开了你。

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

['θiːsɪəs] ([ə'ləʊn])
THESEUS (alone)
忒修斯 (独自的)

忒修斯（独自一人）

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?
What is there in her mind ?
什么 是 那里 在 她 头脑 ?

她心里在想什么？

[wɒt] ['miːnɪŋ] [lɜːk]
What meaning lurks
什么 意义 潜伏者

其中蕴含着怎样的意义？

[ɪn] [spiːtʃ] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [ʃɔːt] ?
In speech begun but to be broken short ?
在 演讲 开始 但 到 是 破碎的 短的 ?

演讲刚开始，却被打断了?

[wʊd] [bəuθ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [prɪ'tens] ?
Would both deceive me with a vain pretence ?
会 两个都 欺骗 我 和 一个 徒劳 虚伪 ?

他们俩都会用虚伪的伪装来欺骗我吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] ?
Have they conspired to put me to the torture ?
有 他们 密谋 到 放 我 到 这 酷刑 ?

他们是不是合谋要对我施以酷刑?

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [stɜːn] [sɪ'verəti] ,
And yet , despite my stern severity ,
和 然而 , 尽管 我的 船尾 严重性 ,

然而，尽管我态度严厉，

[wɒt] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [kraɪz] [diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ?
What plaintive voice cries deep within my heart ?
什么 哀怨 嗓音 哭泣 深的 之内 我的 心 ?

我内心深处传来怎样的哀怨声音?

[ə; eɪ]['siːkrət] ['pɪti] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] .
A secret pity troubles and alarms me .
一个 秘密 遗憾 麻烦 和 警报 我 .

一种隐隐的怜悯之情困扰着我，也令我感到不安。

[iː'nəuniː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kwestʃənd] [wʌns] [ə'gen] ,
Oenone shall be questioned once again ,
奥诺酮 将 是 被质问 一次 再次 ,

奥诺内将再次受到质询。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv]['klɪərə(r)] [lait] [ə'pɒn] [ðɪs] [kraɪm] .
I must have clearer light upon this crime .
我 必须 有 更清晰 光 之上 这 犯罪 .

我必须更清楚地了解这起罪案的真相。

[gɑːdz] , [bɪd] [iː'nəuniː] [kʌm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ləʊn] .
Guards , bid Oenone come , and come alone .
卫兵 , 出价 奥诺酮 来 , 和 来 独自的 .

卫兵们，请奥诺涅独自前来。

[siːn] [viː]
SCENE V
场景 V

第五幕

['θiːsɪəs] , -
THESEUS , PANOPE
忒修斯 , -

忒修斯，潘诺珀

-
PANOPE
-

帕诺普

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də] ,
I know not what the Queen intends to do ,
我 知道 不是 什么 这 女王 意图 到 做 ,

我不知道女王打算怎么做。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [dred] [ðə; ði] [wɜːst] .
But from her agitation dread the worst .
但 从 她 搅动 恐惧 这 最差 .

但从她的焦躁不安中，我们能感受到她对最坏情况的恐惧。

['feɪt(ə)l][dɪ'speə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ;
Fatal despair is painted on her features ;
致命的 绝望 是 绘 在 她 特征 ;

她脸上写满了绝望；

[dɛθs] ['pælə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Death's pallor is already in her face .
死亡人数 苍白 是 已经 在 她 脸 .

她脸上已是死神的惨白。

[iː'nəuniː] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
Oenone , shamed and driven from her sight ,
奥诺酮 , 羞愧 和 驱动 从 她 视线 ,

奥诺涅羞愧难当，被赶出了她的视线。

[hæz; həz][kɑːst] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [depθs] .
Has cast herself into the ocean depths .
有 投掷 她自己 进入 这 海洋 深度 .

她纵身跃入深海。

[nʌn] [nəʊz] [wɒt] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [diːd] [səʊ] [ræʃ] ;
None knows what prompted her to deed so rash ;
没有任何 知道 什么 提示 她 到 契据 所以 皮疹 ;

没有人知道是什么促使她做出如此鲁莽的举动；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
And now the waves hide her from us for ever .
和 现在 这 波浪 隐藏 她 从 我们 为了 曾经 .

现在，波涛将她永远地掩埋在我们身边。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

\-
PANOPE
\-

帕诺普

[hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd]
Her sad fate seems to have added
她 伤心 命运 似乎 到 有 额外

她悲惨的命运似乎还增添了什么呢？

[freʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [tem'pestʃuəs] [səʊl] .
Fresh trouble to the Queen's tempestuous soul .
新鲜的 麻烦 到 这 女王大学 暴风雨般的 灵魂 .

女王那颗性情暴烈的心灵又添新忧虑。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [peɪn] , [ʃiː; ʃi][klɑːsps]
Sometimes , to soothe her secret pain , she clasps
有时 , 到 舒缓 她 秘密 疼痛 , 她 扣环

有时，为了抚慰她内心深处的痛苦，她会紧紧抓住……

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [kləʊz] , [ænd; ənd] [beið] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;
Her children close , and bathes them with her tears ;
她 孩子们 关闭 , 和 沐浴 他们 和 她 眼泪 ;

她的孩子们围拢过来，她用眼泪为他们沐浴；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʌv] [fə'gɒtn] ,
Then suddenly , the mother's love forgotten ,
然后 突然 , 这 母亲的 爱 被遗忘的 ,

然后突然间，母爱被遗忘了。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
She thrusts them from her with a look of horror ,
她 推力 他们 从 她 和 一个 看 的 恐怖 ,

她一脸惊恐地将它们从身上推开。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] ['daʊtf(ə)l] [steps] ;
She wanders to and fro with doubtful steps ;
她 漫游 到 和 弗 和 疑 步骤 ;

她迈着犹豫的步伐，来回徘徊；

[hɜː(r); hə(r)]['veɪkənt] [aɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊz] [ˌjuː 'es] .
Her vacant eye no longer knows us .
她 空缺 眼睛 不 更长 知道 我们 .

她空洞的眼神已不再认得我们。

[θraɪs]
Thrice
三次

三次

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [ænd; ənd] [θraɪs] [dɪd][ʃiː; ʃi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
She wrote , and thrice did she , changing her mind ,
她 写道 , 和 三次 做过 她 , 变化 她 头脑 ,

她写了三封信，中间还改变了主意。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['letə(r)][eə(r)] - [twɒz] [wel] [bɪ'gʌn] .
Destroy the letter ere ' twas well begun .
破坏 这 信 埃雷 - 那是 出色地 开始 .

趁一切还没开始，把信销毁吧。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['saɪə(r)] : [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
Vouchsafe to see her , Sire : vouchsafe to help her .
vouchsafe 到 看 她 , 父系 : vouchsafe 到 帮助 她 .

陛下，我愿见她一面；陛下，我愿帮助她。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

!
Heav'ns !
天堂 !

天哪！

[ɪz] [iː'nəuniː] [ded] , [ænd; ənd] ['fedrər] [bent]
Is Oenone dead , and Phaedra bent
是 奥诺酮 死的 , 和 菲德拉 弯曲

奥诺涅死了吗？菲德拉弯了吗？

[ɒn] ['daɪɪŋ] [tuː] ?
On dying too ?
在 垂死 也 ?

死亡也是如此吗？

[əʊ] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [sʌn] !
Oh , call me back my son !
哦 , 称呼 我 后退 我的 儿子 !

哦，儿子，快给我回个电话！

[let] [hɪm] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi]
Let him defend himself , and I am ready
让 他 保卫 他自己 , 和 我 是 准备好

让他自卫，我已做好准备。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] .
To hear him .
到 听到 他 .

听他说话。

[biː; bi] [nɒt] ['heɪsti] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
Be not hasty to bestow
是 不是 仓促 到 赐给

不要急于给予

[ðaɪ] ['feɪt(ə)l] ['baʊnti] , ['neptjuːn] ; [let] [maɪ]
Thy fatal bounty , Neptune ; let my pray'rs
你的 致命的 赏金 , 海王星 ; 让 我的 祈祷者

海王星啊，你那致命的恩赐；请让我的祈祷……

['rɑːðə(r)] [rɪ'meɪn] ['evə(r)] [ʌn'hɜːd] .
Rather remain ever unheard .
相当 保持 曾经 闻所未闻 .

宁愿永远默默无闻。

[tuː] [suːn]
Too soon
也 很快

为时过早

[ai] ['lɪftɪd] ['kruːəl] [hændz] , [bɪ'liːvɪŋ] [lɪps]
I lifted cruel hands , believing lips
我 抬起 残忍的 双手 , 相信 嘴唇

我举起残忍的手，相信着嘴唇

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [laɪd; liːd] !
That may have lied !
那 可能 有 撒谎了 !

那可能撒谎了！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [dɪ'speə(r)] [meɪ] ['fɒləʊ] !
What despair may follow !
什么 绝望 可能 跟随 !

接下来将会是怎样的绝望啊！

[siːn] ['sɪksθ]
SCENE VI
场景 六年级

第六幕

['θiːsɪəs] , [θə'ræməˌniːz]
THESEUS , THERAMENES
忒修斯 , 特拉梅尼

忒修斯，特拉墨涅斯

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[θə'ræməˌniːz] , [ɪznt] [ðaʊ] ?
Theramenes , is't thou ?
特拉梅尼 , 不是 你 ?

特拉梅尼人，是吗?

[weə(r)] [ɪz][maɪ][sʌn] ?
Where is my son ?
在哪里 是 我的 儿子 ?

我的儿子在哪里?

[ai] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðaɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['tendə] ['tʃaɪldhʊd] .
I gave him to thy charge from tenderest childhood .
我 给予 他 到 你的 收费 从 最嫩的 童年 .

我从他年幼时就把他托付给你照顾。

[bʌt; bət] [wens] [ðiːz] [tɪəz] [ðæt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðaɪn] [aɪz] ?
But whence these tears that overflow thine eyes ?
但 何处 这些 眼泪 那 溢出 你的 眼睛 ?

但你眼中涌出的泪水从何而来?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][sʌn] ?
How is it with my son ?
如何 是 它 和 我的 儿子 ?

我儿子怎么样了?

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[kən'sɜːn] [tuː] [leɪt] !
Concern too late !
忧虑 也 晚的 !

担心得太晚了!

[ə'fekʃn] [veɪn] !
Affection vain !
感情 徒劳 !

虚情假意!

[hɪ'pɒlɪtəs] [ɪz] [ded] .
Hippolytus is dead .
希波吕托斯 是 死的 .

希波吕托斯死了。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['flaʊər][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]
I have seen the flow'r of all mankind
我 有 已见 这 花朵 的 全部 人类

我已见过全人类的花朵

[kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][bəʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nʌn]
Cut off , and I am bold to say that none
切 离开 , 和 我 是 大胆的 到 说 那 没有任何

断绝联系，而且我敢说，没有

[dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [les] .
Deserved it less .
应得的 它 较少的 .

他本不该遭受这样的对待。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[maɪ][sʌn] [ded] !
My son dead !
我的 儿子 死的 !

我儿子去世了！

[wen] [ai]
When I
什么时候 我

当我

[wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][ɑːmz][tuː; tə][hɪm] , [hæz; həz] ['hɛvən]
Was stretching out my arms to him , has Heav'n
曾是 伸展 出去 我的 武器 到 他 , 有 天堂

我向他伸出双臂，仿佛在说：天堂啊......

- [hɪz; ɪz][end] ?
Hasten'd his end ?
- 他的 结尾 ?

加速了他的死亡?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [strəʊk] ?
What was this sudden stroke ?
什么 曾是 这 突然 中风 ?

这是突发性中风吗?

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[skeəs] [hæd; həd][wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['troʊɪzɛn] ,
Scarce had we pass'd out of the gates of Troezen ,
稀少 有 我们 通过 出去 的 这 大门 的 特罗岑 ,

我们刚走出特罗曾城门，

[hiː; hi]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːdz]
He silent in his chariot , and his guards
他 沉默的 在 他的 战车 , 和 他的 守卫

他默默地坐在战车上，他的卫兵们也沉默不语。

['daʊnkɑːst] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tuː] , [ə'raʊnd] [hɪm] [reɪndʒd] ;
Downcast and silent too , around him ranged ;
沮丧 和 沉默的 也 , 大约 他 范围 ;

他周围一片沮丧和沉默;

[tuː; tə][ðə; ði] - [rəʊd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
To the Mycenian road he turn'd his steeds ,
到 这 - 路 他 转弯 他的 马匹 ,

他调转马头,朝着迈锡尼大道前进。

[ðen] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [laɪ]
Then , lost in thought , allow'd the reins to lie
然后 , 丢失的 在 想法 , 允许 这 缰绳 到 说谎

然后,他陷入沉思,任由缰绳飘荡。

[luːs] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .
Loose on their backs .
松动的 在 他们的 背部 .

仰面躺着。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['tʃɑːdʒəz] , [ɜːst]
His noble chargers , erst
他的 高贵 充电器 , 最初

他那些高贵的战马,曾经

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
So full of ardour to obey his voice ,
所以 满的 的 热情 到 服从 他的 嗓音 ,

满怀热情地服从他的指示,

[wɪð] [hed] - [ænd; ənd] ['melənkəli] [aɪ]
With head depress'd and melancholy eye
和 头 - 和 忧郁 眼睛

他低着头,眼神忧郁。

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Seem'd now to mark his sadness and to share it .
似乎 现在 到 标记 他的 悲伤 和 到 分享 它 .

现在看来,他似乎想表达自己的悲伤,并与他人分享。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] , [ðæt] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,
A frightful cry , that issues from the deep ,
一个 可怕 哭 , 那 问题 从 这 深的 ,

一声来自深渊的恐怖呼喊

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['dɪskɔːd] [rend] [ðə; ði] ['trʌbld] [eə(r)] ;
With sudden discord rends the troubled air ;
和 突然 Discord 撕裂 这 麻烦 空气 ;

一阵突如其来的不和谐声撕裂了纷乱的空气;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [grəʊn]
And from the bosom of the earth a groan
和 从 这 怀 的 这 地球 一个 呻吟

从大地深处传来一声呻吟

[ɪz] [hɜːd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv]['terə(r)] .
Is heard in answer to that voice of terror .
是 听到 在 回答 到 那 嗓音 的 恐怖 .

这是对那恐怖声音的回应。

['aʊə(r)] [blʌd] [ɪz]['frəʊz(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [hɑːts] ;
Our blood is frozen at our very hearts ;
我们的 血 是 冷冻 在 我们的 非常 心 ;

我们的血液凝固在心脏深处;

[wɪð] ['brɪslɪŋ] ['meɪniːz][ðə; ði] - [stiːd] [stænd] [stɪl] .
With bristling manes the list'ning steeds stand still .
和 竖起的 鬃毛 这 - 马匹 站立 仍然 .

马儿鬃毛竖立，静静地站着，聆听着。

['miːnwaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [pleɪn] [ðeə(r)]['raɪzɪz]
Meanwhile upon the watery plain there rises
同时 之上 这 水状的 清楚的 那里 上升

与此同时，在水平原上，升起了……

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['bɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [krest]
A mountain billow with a mighty crest
一个 山 巨浪 和 一个 强大的 波峰

山峰隆起，巍峨耸立。

[ɒv; əv] [fəʊm] , [ðæt] ['ʃɔːwəd] [rəʊlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks]
Of foam , that shoreward rolls , and , as it breaks
的 泡沫 , 那 向岸边 卷 , 和 , 作为 它 休息

泡沫滚滚向岸边，破碎时

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ['vɔmit] [ə; eɪ]['fjʊəriəs]['mɒnstə(r)] .
Before our eyes vomits a furious monster .
前 我们的 眼睛 呕吐 一个 狂怒 怪物 .

在我们眼前，一个愤怒的怪物呕吐出来。

[wɪð] [fə'mɪdəb(ə)l] [hɔːnz] [ɪts] [braʊ] [ɪz] ,
With formidable horns its brow is arm'd ,
和 强大 角 它是 眉头 是 武装 ,

它额头上长着威猛的犄角，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['bɒdi] [kləʊðd] [wɪð] ['jeləʊ] [skeɪlz] ,
And all its body clothed with yellow scales ,
和 全部 它是 身体 穿着衣服 和 黄色的 秤 ,

它全身都覆盖着黄色的鳞片，

[ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bʊl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['drægən]
In front a savage bull , behind a dragon
在 正面 一个 野蛮的 公牛 , 在后面 一个 龙

前面是一头凶猛的公牛，后面是一条龙

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt][reɪdʒ] .
Turning and twisting in impatient rage .
转弯 和 扭曲 在 不耐烦 愤怒 .

焦躁不安地扭动着身子。

[ɪts] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Its long continued bellowings make the shore
它是 长的 持续 风箱 制作 这 支撑

它绵延不断的吼叫声响彻海岸

['tremb(ə)l] ; [ðə; ði][skaɪ] [siːm] ['hɒrə(r)] - [strʌk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
Tremble ; the sky seems horror - struck to see it ;
颤抖 ; 这 天空 似乎 恐怖 - 击 到 看 它 ;

颤抖吧；天空似乎也因看到它而惊恐万分；

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['terə(r)] [kweik] ; [ɪts] ['pɔɪzənəs] [breθ]
The earth with terror quakes ; its poisonous breath
这 地球 和 恐怖 地震 ; 它是 有毒 气息

大地因恐惧而震颤；它发出剧毒的气息

[ɪn'fekt] [ðə; ði][eə(r)] .
Infects the air .
感染 这 空气 .

污染空气。

[ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ebz]
The wave that brought it ebbs
这 海浪 那 带来 它 潮汐

带来它的浪潮退去

[ɪn][fɪə(r)] .
In fear .
在 害怕 .

恐惧之中。

[ɔːl] [flai] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]
All fly , forgetful of the courage
全部 飞 , 健忘 的 这 勇气

众人飞翔，忘却勇气

[ðæt] ['kænɒt] [eɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['temp(ə)l]
That cannot aid , and in a neighbouring temple
那 不能 援助 , 和 在 一个 邻接 寺庙

那无济于事，而且在邻近的寺庙里

[teɪk] ['refjuːdʒ] — [ɔːl] [seɪv] [bəʊld] [hɪ'pɒlɪtəs] .
Take refuge — all save bold Hippolytus .
拿 避难所 — 全部 节省 大胆的 希波吕托斯 .

除了勇敢的希波吕托斯之外，所有人都要躲藏起来。

[ə; eɪ]['hɪəroʊz] ['wɜːði] [sʌn]
A hero's worthy son
一个 英雄们 值得 儿子

英雄的孝顺儿子

, [hiː; hi] [steɪz] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
, he stays his steeds ,
, 他 停留 他的 马匹 ,

他勒住了他的马。

['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [dɑːts] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɜːl]
Seizes his darts , and , rushing forward , hurls
逮捕 他的 飞镖 , 和 , 匆忙 向前 , 投掷

他抓起飞镖，冲上前去，掷了出去。

[ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [wɪð] [ʃʊə(r)][eɪm] [ðæt] [wuːndz] [ðə; ði]['mɒnstə(r)]
A missile with sure aim that wounds the monster
一个 导弹 和 当然 目的 那 伤口 这 怪物

一枚精准命中目标的导弹，击伤了怪物。

[diːp] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .
Deep in the flank .
深的 在 这 侧翼 .

深入侧翼。

[wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz]
With rage and pain it springs
和 愤怒 和 疼痛 它 弹簧

它带着愤怒和痛苦爆发

[iːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] , ['rɔːrɪŋ] , [fɔːls] ,
E'en to the horses ' feet , and , roaring , falls ,
e'en 到 这 马匹 - 脚 , 和 , 咆哮 , 瀑布 ,

甚至落到马蹄下，咆哮着，倒下，

[raið] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['faɪəri] [θrəʊt]
Writhes in the dust , and shows a fiery throat
扭动 在 这 灰尘 , 和 演出 一个 火热 喉

它在尘土中扭动，露出燃烧的喉咙

[ðæt] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] [wɪð] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [sməʊk] .
That covers them with flames , and blood , and smoke .
那 封面 他们 和 火焰 , 和 血 , 和 抽烟 .

火焰、鲜血和浓烟将他们笼罩其中。

[fɪə(r)] [lend] [ðem; ðəm] [wɪŋz] ; [def] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,
Fear lends them wings ; deaf to his voice for once ,
害怕 借贷 他们 翅膀 ; 聋 到 他的 嗓音 为了 一次 ,

恐惧赋予他们翅膀；这一次，他们对他的声音充耳不闻。

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːb] , [ðeɪ] ['ɒnwəd] [flai] .
And heedless of the curb , they onward fly .
和 鲁莽 的 这 抑制 , 他们 向前 飞 .

它们全然不顾路沿，继续向前飞去。

[ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['efəts] [veɪn] ;
Their master wastes his strength in efforts vain ;
他们的 掌握 废物 他的 力量 在 努力 徒劳 ;

他们的主人白白浪费了精力；

[wɪð] [fəʊm] [ænd; ənd] [blʌd] [iːtʃ] [kɔrsɚz] [bɪt] [ɪz] [red] .
With foam and blood each courser's bit is red .
和 泡沫 和 血 每个 考瑟的 少量 是 红色的 .

泡沫和鲜血让每匹赛马的缰绳都染成了红色。

[sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ] [gɒd] , [ə'mɪd] [ðɪs] [waɪld] [dɪs'ɔːdə(r)] ,
Some say a god , amid this wild disorder ,
一些 说 一个 上帝 , 之中 这 荒野 紊乱 ,

有人说，在这片混乱之中，有神灵在显现。

[wɒz; wəz] [siːn] [wɪð] [gəud] ['prɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['dʌsti] [flæŋks] .
Was seen with goads pricking their dusty flanks .
曾是 已见 和 刺棒 刺 他们的 尘土飞扬 侧翼 .

有人看到他们用刺棒戳着沾满灰尘的侧腹。

['or] ['dʒægɪd] [rɒks] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] ['terə(r)] ;
O'er jagged rocks they rush urged on by terror ;
超过 锯齿状 岩石 他们 匆忙 敦促 在 经过 恐怖 ;

他们惊恐万分，奋力冲过嶙峋的岩石；

[kræʃ] ! [gəʊz] [ðə; ði] ['æks(ə)l] - [triː] .
Crash ! goes the axle - tree .
碰撞 ! 去 这 轴 - 树 .

砰！车轴树断了。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'trepɪd] [juːθ]
Th ' intrepid youth
钍 - 强悍 青年

无畏的青年

[siːz] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ['brəʊkən] [ʌp] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
Sees his car broken up , flying to pieces ;
看到 他的 车 破碎的 向上 , 飞行 到 件 ;

眼睁睁看着自己的车被撞得粉碎，飞得粉身碎骨；

[hiː; hi] [fɔːls] [hɪm'self] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [reɪnz] .
He falls himself entangled in the reins .
他 瀑布 他自己 纠缠 在 这 缰绳 .

他自己却被缰绳缠住了。

['pɑːd(ə)n] [maɪ] [griːf] .
Pardon my grief .
赦免 我的 悲伤 .

请原谅我的悲伤。

[ðæt] ['kruːəl]['spektək(ə)l]
That cruel spectacle
那 残忍的 奇观

那场残酷的景象

[wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['endləs] [tɪəz] .
Will be for me a source of endless tears .
将要 是 为了 我 一个 来源 的 无尽的 眼泪 .

对我来说，这将是无尽泪水的源泉。

[ai] [sɔː] [ðaɪ] ['hæpləs] [sʌn] , [ai] [sɔː] [hɪm] , ['saɪə(r)] ,
I saw thy hapless son , I saw him , Sire ,
我 锯 你的 不幸的 儿子 , 我 锯 他 , 父系 ,

我看见了你那不幸的儿子，我看见他了，陛下。

- [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [fed] ,
Drag'd by the horses that his hands had fed ,
- 经过 这 马匹 那 他的 双手 有 美联储 ,

被他亲手喂养的马匹拖着，

- [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [fɪəs] [kə'rɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Pow'rless to check their fierce career , his voice
- 到 查看 他们的 凶猛的 职业 , 他的 嗓音

无力阻止他们辉煌的职业生涯，他的声音

[bʌt; bət] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fraɪt] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [suːn]
But adding to their fright , his body soon
但 添加 到 他们的 惊吓 , 他的 身体 很快

但更令他们恐惧的是，他的尸体很快就……

[wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [wuːndz] .
One mass of wounds .
一 大量的 的 伤口 .

一大片伤口。

['aʊə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɪl]
Our cries of anguish fill
我们的 哭泣 的 痛苦 充满

我们痛苦的哭喊声充满了

[ðə; ði] [pleɪn] .
The plain .
这 清楚的 .

平原。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [swɪft] [peɪs] ,
At last they slacken their swift pace ,
在 最后的 他们 放松 他们的 迅速 步伐 ,

最后，他们放慢了快速的步伐。

[ðen] [stɒp] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [əʊld] [tuːmz] [ðæt] [mɑːk]
Then stop , not far from those old tombs that mark
然后 停止 , 不是 远的 从 那些 老的 陵墓 那 标记

然后停下，离那些标志着古老墓穴的墓碑不远。

[weə(r)] [laɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [saɪərz] .
Where lie the ashes of his royal sires .
在哪里 说谎 这 灰烬 的 他的 皇家 种公牛 .

他先祖的骨灰长眠于此。

['pæntɪŋ] [ai] ['ðɪðə(r)] [rʌn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː]
Panting I thither run , and after me
喘息 我 那里 跑步 , 和 后 我

我气喘吁吁地跑向那里，他们追着我跑。

[hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð] [freʃ] [blʌd]

His guard , along the track stain'd with fresh blood

他的 警卫 , 沿着 这 追踪 沾有污渍 和 新鲜的 血

他的守卫，沿着沾满鲜血的铁轨。

[ðæt] ['redən] [ɔːl][ðə; ði] [rɒks] ; [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['braɪə(r)]

That reddens all the rocks ; caught in the briers

那 变红 全部 这 岩石 ; 捕捉 在 这 荆棘

那把所有的石头都染红了；被荆棘缠住了

[lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [hæŋ] ['drɪpɪŋ] , ['gɔːri] [spɔɪlz] !

Locks of his hair hang dripping , gory spoils !

锁 的 他的 头发 悬挂 滴落 , 血腥 战利品 !

他的头发垂下来，滴着血水，血淋淋的战利品！

[ai] [kʌm] , [ai][kɔːl] [hɪm] .

I come , I call him .

我 来 , 我 称呼 他 .

我来了，我叫他。

['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Stretching forth his hand ,

伸展 前进 他的 手 ,

他伸出手，

[hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [aɪz] , [suːn] [kləʊzd] [ə'gen] .

He opens his dying eyes , soon closed again .

他 打开 他的 垂死 眼睛 , 很快 关闭 再次 .

他睁开垂死的双眼，很快又闭上了。

" [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪltləs] [laɪf] ,

" The gods have robb'd me of a guiltless life ,

" 这 神 有 被抢劫 我 的 一个 无罪 生活 ,

“诸神剥夺了我无罪的一生，

" [ai][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] : " [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][sæd] [ə'rɪʃiə]

" I hear him say : " Take care of sad Aricia

" 我 听到 他 说 : " 拿 关心 的 伤心 阿里西亚

我听到他说：“照顾好可怜的艾丽西亚。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .

When I am dead .

什么时候 我 是 死的 .

当我死后。

[dɪə(r)] [frend] , [ɪf] [ɛə] [maɪ]['fɑːðə(r)]

Dear friend , if e'er my father

亲爱的 朋友 , 如果 曾经 我的 父亲

亲爱的朋友，如果我父亲

[mɔːn] , [ˌʌndi'siːvd] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʌn'hæpi] [feɪt]

Mourn , undeceived , his son's unhappy fate

哀悼 , 悯 , 他的 儿子的 不开心 命运

他清醒地哀悼着儿子不幸的命运。

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] ; [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['spɪrɪt] [piːs] ,

Falsely accused ; to give my spirit peace ,

错误地 被告 ; 到 给 我的 精神 和平 ,

蒙冤受屈；愿我的灵魂得享安宁。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['tendəli] ,

Tell him to treat his captive tenderly ,

告诉 他 到 对待 他的 俘虏 温柔地 ,

告诉他要善待他的俘虏。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] — " [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [breθ]
And to restore — " With that the hero's breath
和 到 恢复 — " 和 那 这 英雄们 气息

而为了恢复——"说完，英雄长叹一声。

[feɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæŋgld] [kɔːps] [laɪz][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
Fails , and a mangled corpse lies in my arms ,
失败 , 和 一个 残缺不全 尸体 谎言 在 我的 武器 ,

失败了，我怀里躺着一具残缺不全的尸体。

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['trəʊfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ]
A piteous object , trophy of the wrath
一个 可怜的 目的 , 杯 的 这 愤怒

可怜的物体，愤怒的战利品

[ɒv; əv] ['hɛvən] — [səʊ] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
Of Heav'n — so changed , his father would not know him .
的 天堂 — 所以 已更改 , 他的 父亲 会 不是 知道 他 .

天堂——他已经完全变了，他的父亲都认不出他了。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ə'læs] , [maɪ] [sʌn] !
Alas , my son !
唉 , 我的 儿子 !

唉，我的儿子！

[dɪə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [lɒst] !
Dear hope for ever lost !
亲爱的 希望 为了 曾经 丢失的 !

亲爱的希望永远消失了！

[ðə; ði] ['ruːθləs] [gɒdz] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [tuː] [wel] .
The ruthless gods have served me but too well .
这 无情 神 有 服务 我 但 也 出色地 .

冷酷无情的诸神对我的恩赐太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs]
For what a life of anguish and remorse
为了 什么 一个 生活 的 痛苦 和 悔恨

那将是何等痛苦和悔恨的一生！

[ˌeɪ 'em][ai] [rɪ'zɜːvd] !
Am I reserved !
是 我 预订的 !

我已预订！

[θə'ræməˌniːz]
THERAMENES
特拉梅尼

特拉门

[ə'rɪʃiə] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
Aricia at that instant ,
阿里西亚 在 那 立即的 ,

那一刻，艾丽西亚

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['kʌmz] ['tɪmɪdli] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]
Flying from you , comes timidly , to take him
飞行 从 你 , 来 胆怯地 , 到 拿 他

从你身边飞来，怯生生地来，带走他

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌzbənd] , [ðeə(r)] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
For husband , there , in presence of the gods .
为了 丈夫 , 那里 , 在 在场 的 这 神 .

对于丈夫而言，在那里，在众神面前。

[ðʌs] ['drɔːɪŋ] [naɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [red]
Thus drawing nigh , she sees the grass all red
因此 绘画 夜 , 她 看到 这 草 全部红色的

于是，她走近了，看到草地都变红了。

[ænd; ənd] ['riːkɪŋ] , [siːz] ([sæd] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvərz] [aɪ] !)
And reeking , sees (sad sight for lover's eye !)
和 臭气熏天 , 看到 (伤心 视线 为了 恋人的 眼睛 !)

闻到那股恶臭，真是令人心碎（对恋人来说，这真是个悲伤的景象！）

[hɪ'pɒlɪtəs] [strɛtʃd] [ðeə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] .
Hippolytus stretch'd there , pale and disfigured .
希波吕托斯 拉伸 那里 , 苍白 和 毁容 .

希波吕托斯面色苍白，面容憔悴地躺在那里。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
But , for a time doubtful of her misfortune ,
但 , 为了 一个 时间 疑 的 她 不幸 ,

但有一段时间，她对自己的不幸遭遇表示怀疑。

[ʌn'rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ʃiː; ʃi] [ə'dɔː] ,
Unrecognized the hero she adores ,
未被识别的 这 英雄 她 喜爱 ,

她崇拜的英雄，她却不认识他。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ænd; ənd][ɑːsks] — " [weə(r)] [ɪz] [hɪ'pɒlɪtəs] ?
She looks , and asks — " Where is Hippolytus ?
她 看起来 , 和 问 — " 在哪里 是 希波吕托斯 ?

她四处张望，问道：“希波吕托斯在哪里？”

" ['əʊnli] [tuː] [ʃʊə(r)][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [ðeə(r)]
" Only too sure at last that he lies there
" 仅有的 也 当然 在 最后的 那 他 谎言 那里

最后我终于确信他躺在那里。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [sæd] [aɪz] [ðæt] ['saɪləntli]
Before her , with sad eyes that silently
前 她 , 和 伤心 眼睛 那 默默

在她面前，带着悲伤的眼神，默默地

[rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [grəʊnz] , [ænd; ənd] [fɔːls]
Reproach the gods , she shudders , groans , and falls
责备 这 神 , 她 颤抖 , 呻吟 , 和 瀑布

她咒骂着诸神，颤抖着，呻吟着，倒了下去。

[swuːn] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['laɪfləs] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Swooning and all but lifeless , at his feet .
晕倒 和 全部 但 无生命 , 在 他的 脚 .

她昏厥过去，奄奄一息地倒在他脚下。

[ɪz'miːni] , [ɔːl][ɪn] [tɪəz] , [niːl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ismene , all in tears , kneels down beside her ,
伊斯墨涅 , 全部 在 眼泪 , 跪着 向下 旁 她 ,

伊斯梅内泪流满面地跪在她身边，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] — [laɪf] [ðæt] [ɪz] [nɔːt]
And calls her back to life — life that is naught
和 呼叫 她 后退 到 生活 — 生活 那 是 零

并唤回了她的生命——那虚无的生命。

[bʌt; bət] [sens] [ɒv; əv][peɪn] .
But sense of pain .
但 感觉 的 疼痛 .

但疼痛感。

[ænd; ənd][ai] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [lait]
And I , to whom this light
和 我 , 到 谁 这 光

而我，这光芒照耀着我

[ɪz] ['dɑːknəs] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['djuːti]
Is darkness now , come to discharge the duty
是 黑暗 现在 , 来 到 释放 这 责任

夜幕降临，前来履行职责

[ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [tel] [ðiː]
The hero has imposed on me , to tell thee
这 英雄 有 强加 在 我 , 到 告诉 你

英雄强迫我来告诉你

[hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'kwest] — [ə; eɪ] ['melənkəli] [tɑːsk] .
His last request — a melancholy task .
他的 最后的 要求 — 一个 忧郁 任务 .

他最后的请求——一项令人伤感的任务。

[bʌt; bət]['hɪðə(r)] ['kɒmz] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] .
But hither comes his mortal enemy .
但 这里 来 他的 凡人 敌人 .

但他的死敌来了。

[siːn] [sevn]
SCENE VII
场景 七

第七幕

['θiːsɪəs] , ['fedrər] , [θə'ræməˌniːz] , - , [gɑːdz]
THESEUS , PHAEDRA , THERAMENES , PANOPE , GUARDS
忒修斯 , 菲德拉 , 特拉梅尼 , - , 守卫

忒修斯、菲德拉、特拉墨涅斯、帕诺珀、卫兵

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

['mædəm] , [juːv] - , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪz] [kɪld] !
Madame , you've triumph'd , and my son is kill'd !
夫人 , 你已经 - , 和 我的 儿子 是 被杀 !

夫人，你赢了，我的儿子却死了！

[ɑː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ruːm] [hæv; həv][ai][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] !
Ah , but what room have I for fear !
啊 , 但 什么 房间 有 我 为了 害怕 !

啊，我哪还有恐惧的余地！

[haʊ] ['dʒʌstli]
How justly
如何 公正地

多么公正

[sə'spɪʃ(ə)n] [ræks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['bleɪmɪŋ] [hɪm]
Suspicion racks me that in blaming him
怀疑 货架 我 那 在 指责 他

我怀疑，指责他是不对的。

[ai] - !
I err'd !
我 - !

我错了！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ək'sept][jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm] ;
But he is dead ; accept your victim ;
但 他 是 死的 ; 接受 你的 受害者 ;

但他已经死了；接受你的受害者吧；

['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] [sleɪn] , [let][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [liːp]
Rightly or wrongly slain , let your heart leap
没错 或者 错 被杀 , 让 你的 心 飞跃

无论死活，无论对错，都让你的心跳加速。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
For joy .
为了 喜悦 .

为了喜悦。

[maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][blaɪnd] :
My eyes shall be for ever blind :
我的 眼睛 将 是 为了 曾经 瞎的 :

我的双眼将永远失明：

[sɪns] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm] , [aɪl] [bɪ'liːv] [hɪm] ['gɪlti] .
Since you accuse him , I'll believe him guilty .
自从 你 控 他 , 患病的 相信 他 有罪的 .

既然你指控他，我就相信他有罪。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,
His death affords me cause enough for tears ,
他的 死亡 提供 我 原因 足够的 为了 眼泪 ,

他的离世让我不禁潸然泪下。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [lait]
Without a foolish search for further light
没有 一个 愚蠢 搜索 为了 更远 光

无需愚蠢地寻求更多光明

[wɪtʃ] , - [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] [griːf] ,
Which , pow'rless to restore him to my grief ,
哪个 , - 到 恢复 他 到 我的 悲伤 ,

然而，它却无力让他恢复我心中的悲痛，

[mait] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ,
Might only serve to make me more unhappy ,
可能 仅有的 服务 到 制作 我 更多的 不开心 ,

可能只会让我更不开心。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [aɪl] [flai] ,
Far from this shore and far from you I'll fly ,
远的 从 这 支撑 和 远的 从 你 患病的 飞 ,

我要飞离这片海岸，飞离你。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['mæŋgld] [sʌn]
For here the image of my mangled son
为了 这里 这 图像 的 我的 残缺不全 儿子

这里映照着我那惨遭摧残的儿子的影像。

[wʊd] [hɔːnt] [maɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .
Would haunt my memory and drive me mad .
会 出没 我的 记忆 和 驾驶 我 疯狂的 .

这会一直萦绕在我的脑海里，让我几近疯狂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ai][feɪn] [wʊd] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] ,
From the whole world I fain would banish me ,
从 这 所有的 世界 我 欣然 会 放逐 我 ,

我愿被世人驱逐，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn]['dʒʌdʒmənt]
For all the world seems to rise up in judgment
为了 全部 这 世界 似乎 到 上升 向上 在 判断

整个世界似乎都在站出来审判。

[ə'genst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ] ['veri] ['glɔːri] [weɪts]
Against me ; and my very glory weights
反对 我 ; 和 我的 非常 荣耀 重量

敌对我；我的荣耀也与我相悖

[maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [neɪm] [les] [nəʊn]
My punishment ; for , were my name less known
我的 惩罚 ; 为了 , 是 我的 姓名 较少的 已知

我的惩罚；因为，如果我的名字不那么出名的话。

- [twɜː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː] .
' Twere easier to hide me .
- 是 更轻松 到 隐藏 我 .

那样就更容易把我藏起来了。

[ɔːl][ðə; ði] ['feɪvəz]
All the favours
全部 这 恩惠

所有的人情

[ðə; ði][gɒdz][hæv; həv]['grɑːntɪd][ˌem 'iː][ai] [mɔːn] [ænd; ənd] [heɪt] ,
The gods have granted me I mourn and hate ,
这 神 有 的确 我 我 哀悼 和 恨 ,

神明赐予我的，我却悲痛憎恨。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [veɪn]
Nor will I importune them with vain pray'rs
也不 将要 我 进口 他们 和 徒劳 祈祷者

我也不会用徒劳的祈祷去恳求他们。

[ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ,
Henceforth for ever . Give me what they may ,
今后 为了 曾经 . 给 我 什么 他们 可能 ,

从此以后，永远如此。无论他们给我什么，我都愿意接受。

[wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪl] [ɔːl] [els] [ˌaʊt'weɪ] .
What they have taken will all else outweigh .
什么 他们 有 已采取 将要 全部 别的 胜过 .

他们所夺取的将凌驾于其他一切之上。

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

['θiːsɪəs] , [ai] ['kænɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] ['saɪləns] :
Theseus , I cannot hear you and keep silence :
忒修斯 , 我 不能 听到 你 和 保持 沉默 :

忒修斯，我不能听见你的话，保持沉默：

[ai][mʌst; məst][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌfɝd] —
I must repair the wrong that he has suffer'd —
我 必须 维修 这 错误的 那 他 有 遭受 —

我必须弥补他所遭受的伤害——

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Your son was innocent .
你的 儿子 曾是 清白的 .

你的儿子是无辜的。

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] !
Unhappy father !
不开心 父亲 !

不高兴的父亲！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ai] [hɪm] !
And it was on your word that I condemn'd him !
和 它 曾是 在 你的 单词 那 我 被判有罪 他 !

正是因为你的话，我才判他有罪！

[θɪŋk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] —
Think you such cruelty can be excused —
思考 你 这样的 残酷 能 是 已原谅 —

你以为这种残忍行为可以被原谅吗?

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

['momənts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] ; [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['θiːsɪəs] .
Moments to me are precious ; hear me , Theseus .
瞬间 到 我 是 宝贵的 ; 听到 我 , 忒修斯 .

对我而言，时光弥足珍贵；请听我说，忒修斯。

- [twɒz] [ai] [huː] [kɑːst] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n]
' Twas I who cast an eye of lawless passion
- 那是 我 WHO 投掷 一个 眼睛 的 无法无天 热情

是我投下了那双充满放纵激情的眼睛

[ɒn] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['djuːtɪf(ə)l] [hɪ'pɒlɪtəs] .
On chaste and dutiful Hippolytus .
在 贞洁 和 尽职尽责的 希波吕托斯 .

论贞洁尽责的希波吕托斯。

['hɛvən] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ['kɪnd(ə)ld] ['beɪlf(ə)l] ['faɪə(r)] ,
Heav'n in my bosom kindled baleful fire ,
天堂 在 我的 怀 点燃 有害的 火 ,

天在我胸中燃起邪恶之火，

[ænd; ənd] [vaɪl] - ['kʌnɪŋ] [dɪd] [ðə; ði] [rest] .
And vile Oenone's cunning did the rest .
和 卑鄙的 - 狡猾 做过 这 休息 .

而卑鄙的奥诺涅的狡诈则完成了剩下的事情。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪ'pɒlɪtəs] , ['nəʊɪŋ] [maɪ] ['mædnəs] ,
She fear'd Hippolytus , knowing my madness ,
她 担心 希波吕托斯 , 会心 我的 疯狂 ,

她害怕希波吕托斯，因为她知道我疯了。

[wʊd] [meɪk] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [nəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd]
Would make that passion known which he regarded
会 制作 那 热情 已知 哪个 他 认为

他会公开表达他所珍视的那份热情。

[wɪð] ['hɒrə(r)] ; [səʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs]
With horror ; so advantage of my weakness
和 恐怖 ; 所以 优势 的 我的 弱点
惊恐万分；如此利用我的弱点

[ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] [fɜːst] .
She took , and hasten'd to accuse him first .
她 采取 , 和 - 到 控 他 第一的 .
她接过电话，急忙先指责他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] - , [ðəʊ] - [tuː] ['maɪldli] ;
For that she has been punish'd , tho ' too mildly ;
为了 那 她 有 到过 - , 虽然 - 也 轻微地 ;
为此她受到了惩罚，但惩罚太轻；

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌn] [maɪ] [rɒθ] [ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self]
Seeking to shun my wrath she cast herself
寻求 到 回避 我的 愤怒 她 投掷 她自己
为了躲避我的怒火，她把自己

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
Beneath the waves .
下面 这 波浪 .
波涛之下。

[ðə; ði] [sɒːd] [eə(r)] [naʊ] [hæd; həd] [kʌt]
The sword ere now had cut
这 剑 埃雷 现在 有 切
剑已经砍断了

[maɪ] [θred] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] - ['ɪnəs(ə)ns]
My thread of life , but slander'd innocence
我的 线 的 生活 , 但 - 无辜
我的生命之线，却被诽谤的清白

[meɪd] [ɪts][kraɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][daɪ]
Made its cry heard , and I resolved to die
制成 它是 哭 听到 , 和 我 已解决 到 死
它发出哀鸣，我决心赴死

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [wei] , [kən'fesɪŋ] [fɜːst]
In a more lingering way , confessing first
在 一个 更多的 挥之不去的 方式 , 坦白 第一的
以一种更持久的方式，先坦白

[maɪ] ['penɪtəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My penitence to you .
我的 忏悔 到 你 .
我向你忏悔。

[ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , [brɔːt]
A poison , brought
一个 毒 , 带来
一种毒药，带来

[tuː; tə] ['æθənz] [baɪ] [mi'diə] , [rʌnz] [θruː] - [maɪ] [veɪns] .
To Athens by Medea , runs thro ' my veins .
到 雅典 经过 美狄亚 , 跑步 喉咙 - 我的 静脉 .
《美狄亚前往雅典》这首歌，早已流淌在我的血液里。

[ɔːl'redi] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði]['venəm] [wɜːks] ,
Already in my heart the venom works ,
已经 在 我的 心 这 毒液 作品 ,
毒液已在我心中生效。

[ɪn'fjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [tʃɪl] ;
Infusing there a strange and fatal chill ;
输液 那里 一个 奇怪的 和 致命的 寒意 ;

那里弥漫着一种奇怪而致命的寒意；

[ɔːl'redi] [æz; əz] [θruː] - ['θɪkənɪŋ] [mɪsts] [ai] [siː]
Already as thro ' thickening mists I see
已经 作为 喉咙 - 增稠 薄雾 我 看

透过越来越浓的雾气，我已经看到了

[ðə; ði] [spaʊs] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ;
The spouse to whom my presence is an outrage ;
这 配偶 到 谁 我的 在场 是 一个 暴行 ;

我的配偶视我的出现为一种侮辱；

[deθ] , [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪz] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hɛvən] ,
Death , from mine eyes veiling the light of heav'n ,
死亡 , 从 矿 眼睛 面纱 这 光 的 天堂 ,

死亡，从我的眼中遮蔽了天堂的光芒，

[ri'stɔːz] [ɪts] ['pjʊərəti] [ðæt] [ðeɪ] [di'fail] .
Restores its purity that they defiled .
恢复 它是 纯度 那 他们 被玷污的 .

恢复了它被玷污的纯洁性。

-
PANOPE
-

帕诺普

[ʃiː; ʃi] [daɪz] [maɪ] [lɔːd] !
She dies my lord !
她 死亡 我的 主 !

她死了，大人！

['θiːsɪəs]
THESEUS
忒修斯

忒修斯

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri]
Would that the memory
会 那 这 记忆

那样的记忆

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪsfl] [diːd] [kʊd; kəd] ['perɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
Of her disgraceful deed could perish with her !
的 她 可耻 契据 可以 沦 和 她 !

她那可耻的行径愿她与她一同灭亡！

[ɑː] , [ˌdɪsə'bjuːzd] [tuː] [leɪt] !
Ah , disabused too late !
啊 , 解除虐待 也 晚的 !

啊，醒悟得太晚了！

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ,
Come , let us go ,
来 , 让 我们 去 ,

走吧，我们走。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [maɪn] [ʌn'hæpi] [sʌn]
And with the blood of mine unhappy son
和 和 这 血 的 矿 不开心 儿子

以及我那不幸儿子的鲜血

['mɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] [tɪəz] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [rɪ'meɪnz] ,
Mingle our tears , clasping his dear remains ,
交融 我们的 眼泪 ， 紧握 他的 亲爱的 遗迹 ，

让我们泪流满面，紧紧抱着他亲爱的遗体。

[ɪn] [diːp] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [di'test] .
In deep repentance for a pray'r detested .
在 深的 悔改 为了 一个 祈祷 令人厌恶的 .

我为那令人厌恶的祷告深感悔恨。

[let] [hɪm][biː; bi] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːvs] ;
Let him be honour'd as he well deserves ;
让 他 是 荣幸 作为 他 出色地 值得 ;

让他得到他应得的荣誉;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz][sɔː(r)] [ə'fendɪd] [gəʊst] ,
And , to appease his sore offended ghost ,
和 ， 到 安抚 他的 疮 被冒犯了 鬼 ，

为了安抚他那愤怒的亡灵，

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] - [gɪlt] ['hwət'er] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be her near kinsmen's guilt whate'er it may ,
是 她 靠近 - 有罪 什么 它 可能 ，

无论是她近亲的罪过，还是其他任何罪过，

[ə'rɪʃiə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
Aricia shall be held my daughter from to - day .
阿里西亚 将 是 握住 我的 女儿 从 到 - 天 .

从今天起，Aricia 就是我的女儿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神